

La météo

Nuageux d'abord. Dégagement par la suite tôt en après-midi. Vents modérés. Maximum de 20 à 22. Jeudi: beau.

**PHARM-ESCOMPTE
JEAN COUTU**

168, rue PRINCIPALE, Granby — 372-6666
Ouvert tous les jours jusqu'à 22h. exc. sam. et dim. 21h.

La Voix de l'Est

VOL. 45 — NO 1

MERCREDI 2 JUILLET 1980

Livraison domicile \$1.60 par semaine
Semaine: 25 cents-Samedi: 50 cents

BUR. DEP. LEGAL DEPT.
DES SOCIOLOGUES EIBL.
NAT. QUÉBEC
1700 ST DENIS
MONTREAL K3X 2X 3K6

La crise de l'eau

Desrosiers réclame que Farnham soit déclarée zone sinistrée

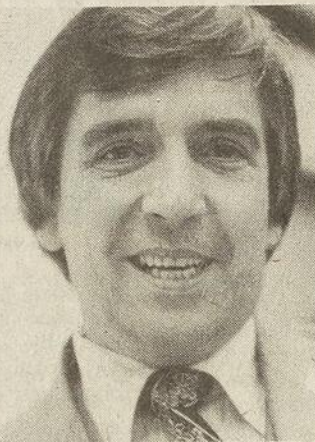
FARNHAM(GT) — S'il n'en tient qu'au maire Gilles Desrosiers, la ville de Farnham sera déclarée de toute urgence "Zone sinistrée". C'est du moins le sens d'un télégramme qu'il faisait parvenir lundi au ministre de l'Environnement du Québec, M. Marcel Léger.

"Depuis le 2 juin, déclare M. Desrosiers dans son télégramme, la population desservie par notre réseau de distribution d'eau ne peut consommer l'eau. C'est-à-dire que depuis 28 jours, la situation a évolué de façon telle qu'elle est aujourd'hui plus déplorable qu'au début. Il est très difficile, à cause de l'o-

deur de plus en plus nauséabonde, de se laver ou de laver le linge."

Par ailleurs, considérant les coûts encourus pour alimenter la population en eau potable, le maire de Farnham exige que des mesures draconiennes soient prises contre les pollueurs situés en amont de Farnham.

Une copie du télégramme, dont le texte a été ratifié lors de l'assemblée spéciale du conseil de lundi soir, a été envoyée au député Jacques Beauséjour, au premier ministre René Lévesque, à M. Guy Tardif, ministre des Affaires municipales, de même qu'à M. Marc-André Bédard, ministre de la Justice du Québec.



Le maire Gilles DESROSIERS

Madeleine Auclair invite les citoyens à pousser sur le conseil

page 2

De l'action chez les camionneurs artisans

LOUISEVILLE (PC) — Des camionneurs artisans en colère ont bloqué pendant huit heures mardi une route achalandée, à l'appui de leurs revendications au sujet du transport en vrac.

L'agent Guy Ménard de la Sûreté du Québec a révélé que 43 camionneurs avaient été arrêtés et que leurs véhicules qui obstruaient la route 40 avaient été saisis par les autorités.

Les personnes appréhendées seront accusés de méfaits publics.

"Il n'y a eu aucune violence, mais il est évident que le pro-

blème n'est pas réglé", a dit le policier.

Sur la route 155, les camionneurs permettaient par ailleurs aux automobilistes de circuler, mais interdisaient la route aux camions transportant du bois de pulpe.

Par ces moyens de pression, les camionneurs artisans veulent forcer le gouvernement québécois à modifier la politique d'octroi des contrats de transport en vrac.

Une rencontre était prévue pour ce matin entre les représentants des camionneurs et le ministre québécois des Transports, M. Denis de Belleval.

Bouche à bouche sur une chèvre

SAINT-ETIENNE, France (AP) — Un Stéphanois qui possède une résidence de campagne près de Boen (Loire), a tenté de sauver une chèvre de l'asphyxie en pratiquant le bouche à bouche.

La semaine dernière, sa voisine, une fermière, criait "au secours, ma chèvre s'étouffe, ma chèvre se meurt". L'animal attaché à un pieu en avait fait plusieurs fois le tour, jusqu'à l'étranglement.

"Faites quelque chose monsieur" suppliait la fermière. Répondant à cet appel l'homme a d'abord coupé la corde et se souvenant de ses cours de secourisme tenta le bouche à bouche.

Mais, "fine bouche" et "grande bueule" ne pouvant former ventouse, notre Stéphanois eut l'idée d'enfoncer un petit tuyau en caoutchouc dans le gosier de la chèvre avant de continuer. Après 20 minutes d'efforts la bête commençait à retrouver son souffle alors que le vétérinaire bénévole commençait à perdre le sien.

Epilogue de l'affaire: la chèvre est aujourd'hui en parfaite santé... son sauveteur aussi.

Une fracassante démonstration de "Tupperware"

TORONTO (PC) — La police a dû appeler des renforts lundi soir pour mettre fin au désordre à un "tupperware party" (vente privée d'objets de plastique) dans une maison du centre-ville.

Un jeune homme s'en est tiré avec des balafres au cou, à l'épaule et au dos. Glen Hepburn, 19 ans, est dans un état satisfaisant à l'hôpital.

L'échauffourée a commencé quand une femme, apparemment, a refusé de payer certains ustensiles de plastique. "Je suis dans la police depuis 28 ans, a dit le sergent John Benner, et j'ai presque tout vu; mais ça, c'est la première fois".

La police a saisi divers objets pouvant servir dans une bataille — un rasoir, un bâton de hockey, etc. — au cours de la descente qui a attiré environ 200 curieux autour de la maison de la rue Shuter.

Le plus beau cadeau: O Canada

OTTAWA (PC) — Des milliers de personnes, massées sur la colline parlementaire, ont entonné le "O Canada", mardi, après sa proclamation comme chant national par le gouverneur général, M. Ed Schreyer.

Le premier ministre du Canada, M. Pierre Trudeau, a déclaré que c'était le plus beau cadeau que pouvait recevoir le pays à l'occasion de son 113e anniversaire de naissance.

La cérémonie a duré environ une heure, avec changement de la garde, salut aux coups de canon et marches jouées par la fanfare militaire.

Et pendant que la foule chantait sur la colline parlementaire, le nouvel hymne était joué à la radio, à midi, à la demande du Centre d'information sur l'unité canadienne, qui avait invité les gens à se lever debout, où qu'ils soient, pour manifester leur joie.

La musique de "O Canada" a été composée en 1880 par Calixa Lavallée et les paroles françaises par Adolphe Basile Routhier.

Plusieurs versions anglaises ont été écrites, mais la plus populaire est celle qu'a faite Robert Stanley Weir, en 1908.

Un 1er juillet plutôt calme à Granby

page 3

Franc succès à Waterloo

La rue Foster bloquée par les participants au Champignon-Val

— Pages 6 et 7

La Quotidienne

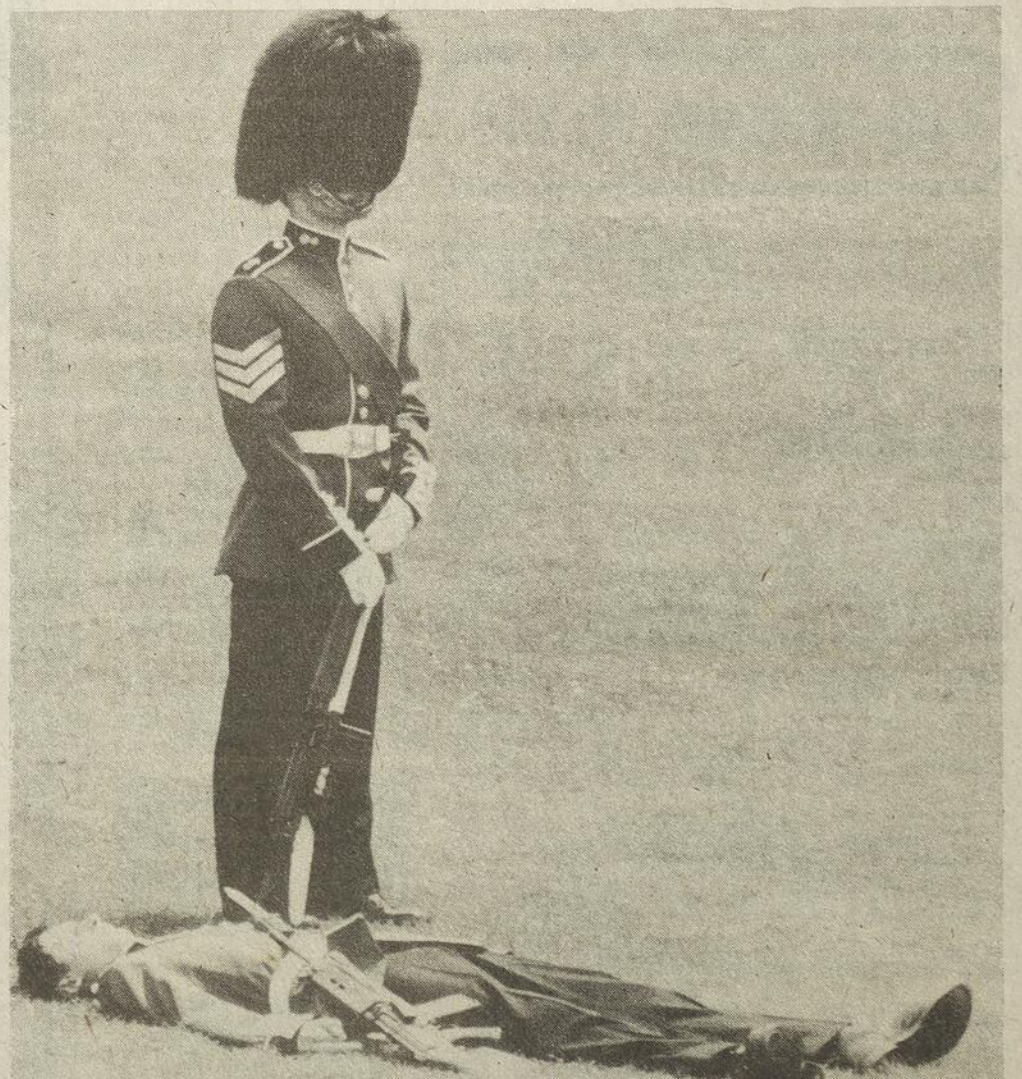
253

(lundi)

Pourquoi exiger le droit à l'autodétermination

— Page 4

Repos forcé



Si les cérémonies marquant le 113e anniversaire de la Confédération canadienne ont été couronnées de succès à Ottawa, la population ayant participé et apprécié les différentes manifestations organisées, la chaleur, qui était aussi de la partie, a accablé, plus que d'autres certains membres de la garde de la colline parlementaire. Impassable, ce soldat reste indifférent à son compagnon qui s'est affaissé sous le poids de la chaleur. De tels évanouissements ne sont pas rares chez les membres de la garde et cela fait partie, somme toute, de la fête.

Assainissement des eaux

Le Québec soumet à la France un projet de \$6 milliards

PARIS (AFP) — Le Québec souhaite associer la France à un vaste projet d'assainissement des eaux d'une valeur de \$6 milliards environ, a annoncé mardi M. Marcel Léger, ministre québécois de l'Environnement, en visite à Paris.

M. Léger, qui s'est entretenu avec M. Michel d'Ornano, ministre français de l'Environnement et du Cadre de vie, a indiqué que les possibilités de coopération en matière de recycla-

ge et d'élimination des déchets toxiques avaient également été évoquées.

Le ministre québécois a souligné, d'autre part, les possibilités de création d'entreprises mixtes franco-québécoises qui, a-t-il dit, "permettraient à l'industrie française de la dépollution d'accéder au marché américain".

l'eau à Farnham — la crise de l'eau à Farnham — la crise de l'eau à

Madeleine Auclair invite les citoyens à pousser sur le conseil

Par Gérard TREMBLAY

FARNHAM — "Population, poussez sur le conseil. M. Vallée, avez-vous une solution?" Pour Madeleine Auclair, conseiller municipal à Farnham, la situation actuelle ne peut durer indéfiniment, et devant l'impossibilité d'offrir rapidement un service adéquat en ce qui concerne l'approvisionnement en eau potable, elle a lancé son invitation à faire des pressions au cours de la dernière réunion du conseil. Une assemblée spéciale à laquelle assistaient plus de 150 citoyens qui n'ont pas manqué, à l'occasion, de donner libre cours à leurs réactions, devant certaines déclarations.

Le conseil confie les plans à deux firmes d'ingénieurs

FARNHAM(GT) — Finalement, ce n'est pas une, mais plutôt deux firmes d'ingénieurs qui seront chargées de la préparation des plans en vue du déplacement de la prise d'eau de Farnham. Ainsi en a décidé unanimement le conseil municipal, au cours d'une réunion spéciale, lundi.

C'est le conseiller Raymond Tétrault, celui-là même qui avait fait pencher la balance en faveur de la firme Migué, Morin, Dupuis et Associés, une semaine plus tôt, qui a proposé que la tâche soit répartie: Migué, Morin, Dupuis verront donc aux études préliminaires et à la préparation des plans, en ce qui concerne la conduite d'amenée, alors que André H. Lalonde en fera autant pour la station de pompage qui sera nécessaire pour acheminer l'eau de la branche sud de la Yamaska, celle venant de Cowansville, à l'usine de filtration de Farnham.

En guise d'explication à sa nouvelle attitude, M. Tétrault a indiqué, au cours de l'assemblée, qu'il avait voulu, le 23 juin, respecter le principe de l'alternance, en optant pour la firme Migué, Morin, Dupuis. Mais il a reconnu que de diviser le travail pouvait représenter la bonne solution, d'autant plus que qu'il s'agit de travaux d'une nature différente et qui peuvent s'effectuer parallèlement, sans qu'il y ait dédoublement.

Le conseiller Arthur Audette n'a pas manqué de féliciter M. Tétrault pour ce qu'il a appelé cette "solution acceptable." Quant au maire Gilles Desrosiers, il s'est empressé de souligner que le but ultime recherché était d'accélérer le processus, de gagner du temps. "En engageant deux firmes pour des travaux différents, dit-il, c'est plus de trois semaines qui seront gagnées."

"S'il faut attendre encore quatre ou cinq mois, de dire Mme Auclair, avant que la solution ne soit en place, qu'est-ce que les gens vont faire pour se laver. On ne peut les laisser ainsi pendant aussi longtemps." C'est par la suite qu'elle a invité les citoyens à faire des pressions, avant de demander à M. Claude Vallée, chargé de projet dans le programme d'épuration de la Yamaska, s'il n'y avait pas une solution temporaire, en attendant la nouvelle conduite d'amenée.

Situation inacceptable

Un peu pris au dépourvu, M. Vallée, qui était présent dans la salle s'est approché du micro pour déclarer d'abord qu'il était bien conscient que la situation actuelle est inacceptable. "Si une solution temporaire existait, dit-il, il n'y a pas un chrétien qui s'en priverait." Puis il s'est empressé d'ajouter qu'il n'est pas croyable que la chose puisse paraître, la consommation de l'eau de l'aqueduc de Farnham n'a pas diminué, comparativement à la même période l'an dernier.

Il voulait ainsi répondre à certains citoyens qui avaient prétendu auparavant que, temporairement, il devrait être possible d'alimenter les citoyens de Farnham en eau à partir de sources situées dans un banc de gravier de Ste-Brigide.

Le maire Gilles Desrosiers avait lui-même déclaré que cette solution avait été étudiée mais qu'il en était hors de question, autant à cause de l'investissement nécessaire que compte tenu des difficultés techniques et de l'incertitude quant au potentiel de cette source d'approvisionnement. "St-Césaire, dit-il, s'approvisionne à partir de



Madeleine AUCLAIR

sources souterraines. Or, ils devaient avoir réglé leur problème pour 50 ans, et aujourd'hui, ils se cherchent de l'eau..."

Des commentaires

Il va sans dire que parmi

la foule qui s'était massée dans la salle du conseil, certains ont eu des commentaires radicaux. Ainsi, un citoyen a été applaudi quand il a lancé l'idée de "laver à blanc", financièrement, les éleveurs qui seraient pris à polluer la Yamaska.

Un autre a fait bondir le maire Desrosiers, en parlant de maladies de peau, et même de vaginites. Souhaitant de toute évidence éviter ce qu'il a déjà appelé "une psychose", le maire a répliqué: "Je ne le prends pas..." laissant entendre qu'il ne faut pas exagérer quand on déclare que les citoyens ne peuvent même plus se laver. "On ne peut pas se laver, c'est vrai" ont alors lancé plusieurs contribuables, donnant ainsi raison au récent télégramme de M. Desrosiers lui-même, qui déclarait, le 30 juin, au ministre de l'Environnement: "Il est très difficile à cause de l'odeur de plus en plus nauséabonde, de se laver ou de laver le linge."

Pour la prise d'eau

Un premier règlement d'emprunt de \$60,000

FARNHAM(GT) — Un règlement d'emprunt au montant de \$60,000 a été adopté par le conseil municipal de Farnham lundi. Ce montant devra servir à l'engagement des experts-conseils nécessaires pour l'étude et la préparation des plans et devis d'une nouvelle prise d'alimentation en eau pour la ville. Des obligations seront donc émises en conséquence, en

conformité avec la loi. Dans les attendus du règlement n° 519, on fait état de la vulnérabilité de la prise d'eau actuelle à la pollution, de l'insuffisance d'oxygène dissout, de nombreuses plaintes portées à l'attention du ministère de l'Environnement, relativement à des déversements de contaminants en amont de la prise actuelle, de nombreux avis de non-conformité déjà émis à la population, de l'ordonnance, enfin, émise par le ministère de l'Environnement le 19 juin. Le règlement d'emprunt décrète "des dépenses

d'honoraires professionnels en vue de l'adduction d'eau de la branche sud-est de la rivière Yamaska jusqu'à la centrale de filtration, et pourvoyant à un emprunt de \$60,000 à cette fin."

"On va se débattre"

Si l'adoption de ce règlement d'emprunt est nécessaire dans le processus en vue de déplacer la prise d'eau, le maire Gilles Desrosiers n'entend pas pour autant que la municipalité assume les dépenses encourues. Devant une salle bondée, alors que plus de 150 citoyens étaient présents à

l'assemblée, il a répété: "On va se débattre comme des diables dans l'eau bénite pour ne pas payer un sou."

Expliquant que la situation actuelle avait été créée par l'irresponsabilité des gouvernements, tant ceux qui ont précédé que le gouvernement actuel, il a précisé que les permis de porcherie accordés sans discernement et sans contrôle y étaient pour beaucoup dans l'état lamentable de la Yamaska. "Et pendant des années, d'ajouter M. Desrosiers, on n'a fait que des études, des études, des études..."

Par ailleurs, il n'a pas manqué de rappeler que les travaux de transformation et d'agrandissement à l'usine de filtration, le programme de dépollution, avaient contraint les autorités municipales à mettre de côté tous leurs projets d'immobilisations à long terme. "Et il faudrait payer en plus pour se débattre" a-t-il conclu à ce sujet.

DÉCOUPEZ - CONSERVEZ

A.E. LePAGE
COURTIER EN IMMOBILIER

Avec nous...
c'est tellement plus facile

GRANBY:
375-2307

KNOWLTON:
243-6125

COWANSVILLE:
263-5969

ATTENTION LES JEUNES...

La Voix de l'Est publie au rythme de trois par semaine des fiches sur les oiseaux et animaux du Jardin Zoologique de Granby. Les lecteurs sont invités à découper et à conserver ces fiches puisqu'elles feront l'objet d'un concours à toutes les deux semaines. Des questions seront posées à partir des informations publiées dans ces fiches et à toutes les deux semaines un lecteur pourra gagner deux passes lui permettant d'utiliser gratuitement pendant une journée complète tous les manèges du tournesol au Jardin Zoologique. Une façon donc de s'instruire et de s'amuser en même temps...

LES ANIMAUX DU ZOO

GORILLE:

Classe: mammifères
Ordre: primates
Famille: pongidés
Poids: 70 à 275 kg
Hauteur: 1,3 à 1,8 m
Gestation: 250 à 270 jours
Portée: 1 petit à tous les 3½-4½ ans
Longévité: 36 ans (captivité)
Régime: végétarien

C'est le plus grand des singes et le plus grand des primates encore en vie de nos jours. Il a une vie sociale bien réglée; chaque individu connaît son rang, ses droits et ses obligations envers les autres membres de la société. Le mâle est bigame et atteint la maturité sexuelle vers 9-10 ans, la femelle à 6 ou 7 ans. Il n'a pas de saison précise de reproduction. Un bébé gorille se développe deux fois plus vite qu'un enfant humain. Retrouvé dans les jungles de l'Afrique de l'Ouest et en Guinée.



Soirée musicale

DANIEL FORGET

et son ensemble

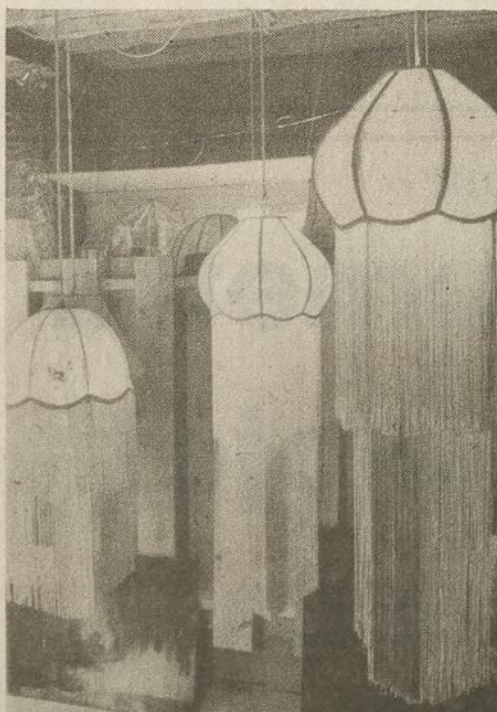
Bienvenue à tous - Entrée libre

VENDREDI
4 juillet à 19:30 h.

au
CENTRE CULTUREL DE FARNHAM
rue St-André

décor

D'AUJOURD'HUI



VENTE d'ABAT-JOUR
REPRODUCTIONS laminées sur bois
(hamilton, wagner, etc...)
PARAVENTS

90 Principale, (3e étage) Granby, 372-0881

GARAGE GERARD ROY ENR.

mécanique générale



Gérard Roy, prop.

spécialités:

- air climatisé
 - mise au point
 - traitement à l'huile
- GRATUIT: 1 graissage avec un traitement à l'huile
27 rue Aristide, Granby
378-8124 (2593)

LE chef

EN LIBERTE
DE 12H40 à 13H30

AU CAFE TERRASSE

Animateur: MICHEL BENOIT

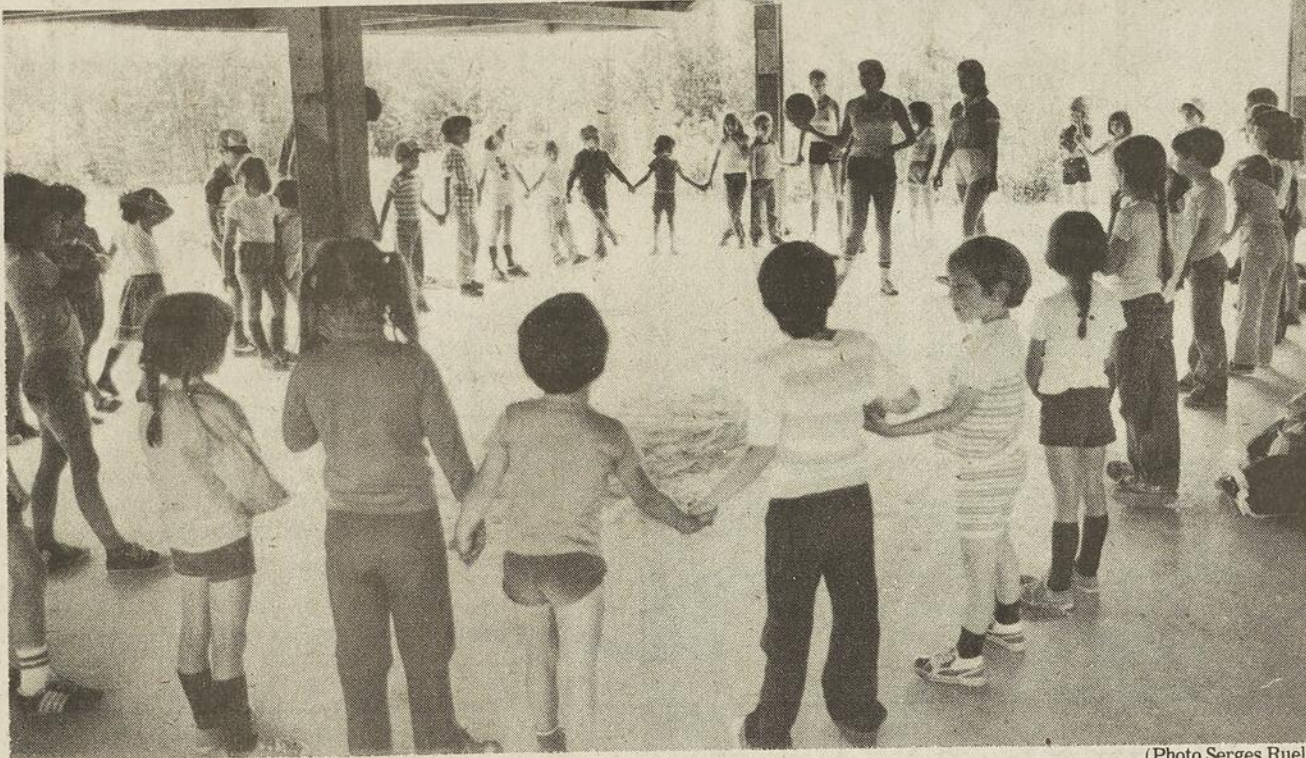
Réalisateur et Recherchiste:
JEAN-LOUIS BOISSEAU

INVITES: M. Jacques Côté
(remise à neuf de voitures antiques)
et
Pierre Quésnel (prés) et M. Matt Alston (inst)
(Les Orioles Junior (Baseball))

006276

Aux abords du lac Boivin

Un 1er juillet plutôt calme



(Photo Serges Ruel)

C'était la deuxième journée des terrains de jeux. Les jeunes du parc Victoria étaient présents au Centre d'interprétation de

par Ginette LAURIN

GRANBY — Quelques corps étendus au soleil au parc Daniel Johnson. Un petit groupe de personnes

attendant pour louer un pédalo ou un canot au lac Boivin. Une gang de jeunes des terrains de jeux au Centre d'interprétation de la nature. Des cyclistes isolés. Et

la nature du lac Boivin. Heureusement, sinon, il n'y aurait pas eu grand monde!

des travailleurs qui revenaient d'un week-end de trois jours.

C'était vraiment le calme plat, hier, en ce 1er juillet, aux abords du lac Boivin. Ceux qui étaient en congé avaient probablement fui la ville pour se réfugier à la campagne ou au bord d'un lac où il est encore possible de se baigner. Ceux qui travaillaient, eux, n'avaient pas le choix...

Ainsi, ils étaient, en effet, peu nombreux les Granbyens, hier, à profiter de la belle nature du lac Boivin et surtout de la belle température. Une douzaine de personnes seulement faisaient la queue (une toute petite queue) à la marina, attendant patiemment le pédalo ou le canot qu'elles venaient de louer.

Armées d'un radio transisteur, de canettes de li-

queur, d'une bouteille de "sun tane" surtout puisque chacune d'elle revêtait un maillot de bain, elles attendaient justement le retour de ceux et celles qui devaient sous peu revenir d'une balade d'une heure... pour \$3.

Dallaire, Bouchard... c'est à votre tour", criait la dame qui avait pris les réservations. Et Dallaire et Bouchard s'avançaient au bout du quai pour prendre possession de leur véhicule, alors que deux autres personnes en débarquaient, canettes de liqueur vides à la main et le corps bien basané.

Les gens qui étaient, par ailleurs, étendus au soleil se reposaient du même coup, profitant beaucoup plus d'une journée de congé que d'un jour de fête. Pas de feu d'artifice, pas de pa-

rade, pas de danse ni de feu de joie. Un congé, un vrai!

Les travailleurs

Ceux qui étaient de retour au travail avaient déjà vite oublié que c'était jour de fête. "La fête du Canada, oui peut-être. Mais le boulot avant tout!" devait lancer un gars presque aveuglé par les sueurs.

Un autre, assis sur son tracteur, arrosait les fleurs du parc Kennedy.

Puis, il y avait ce groupe d'hommes qui posaient des bordures de bois au parc Daniel Johnson. Chaleur ou pas, ils y mettaient beaucoup d'énergie, s'arrêtant, toutefois, à l'occasion pour prendre un petit cou... d'eau.

Les terrains de jeux

"C'est du sport" s'est écrié une jeune monitrice, en difficulté. Ayant "sur le dos" une dizaine d'enfants fort joyeux, elle avait peine à respirer. Venant à son secours, une autre lanca "Cava". "Boum" répondirent les jeunes qui à ce moment se devaient de garder silence... du moins de se calmer un peu!

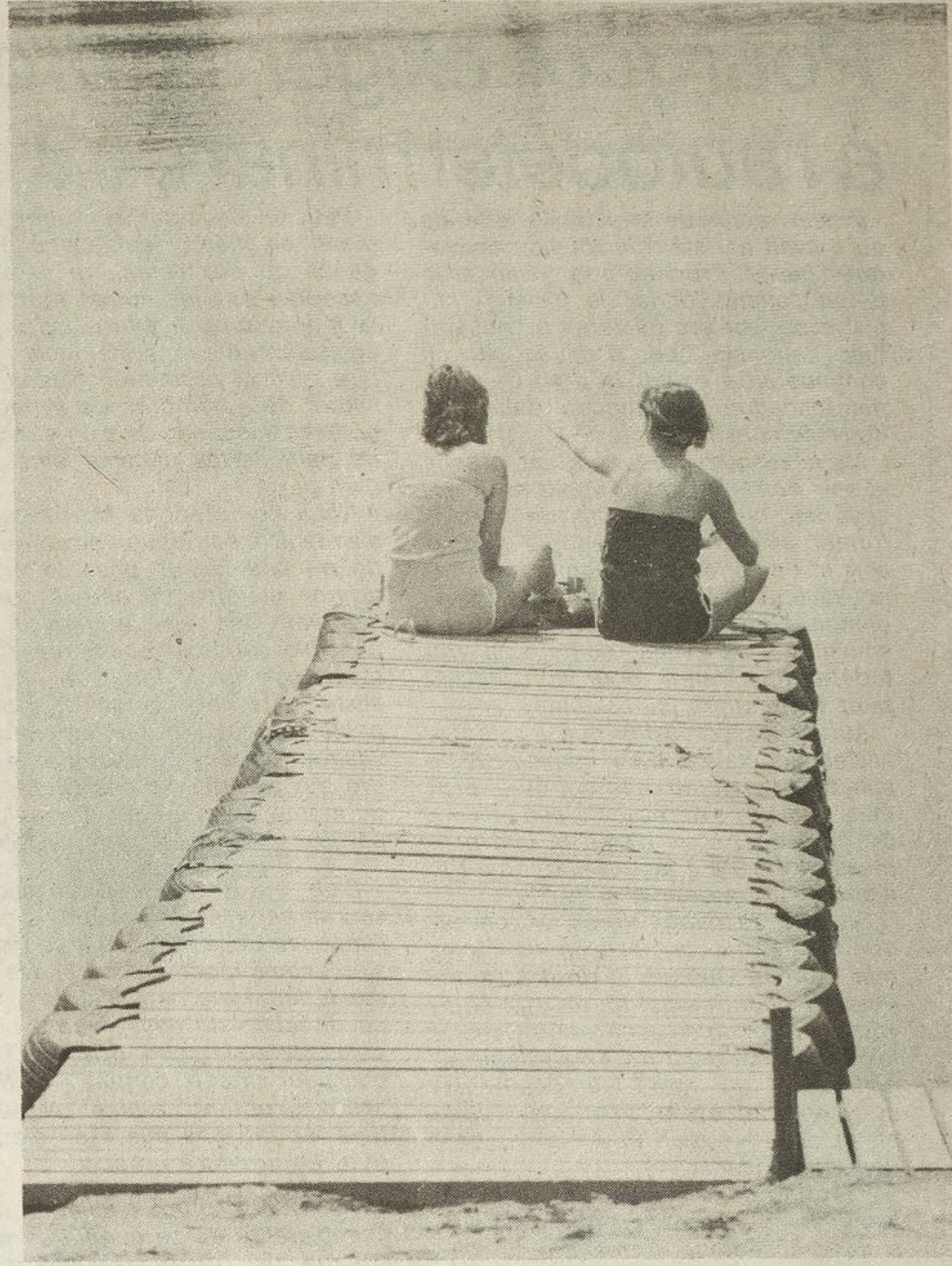
"C'est le parc Victoria" nous dit l'une d'entre elle, encore toute essoufflée. "Le restant du groupe est parti dans les sentiers". C'était la deuxième journée des terrains de jeux. Déjà les jeunes profitaient d'une visite du Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin. Une chance, parce que le Centre aurait été lui aussi presque désert!

Aussi désert qu'un lac Boivin calme, dont l'eau réfléchissait un ciel bleu sans nuage. La fête du Canada, hier? Oui. Mais surtout un 1er juillet qui a permis aux gens de bénéficier d'une journée de congé... passée à l'extérieur de la ville.

POURQUOI C'EST PAS PAREIL

chez **Harvey Racine**
Plus grand choix-Meilleur prix
Meilleur service
833, Dufferin - Granby

Le plus grand magasin
de meubles à Granby
372-5896



(Photo Serges Ruel)

Ces deux dames attendaient patiemment un canot ou un pédalo. Le premier arrivé, elles s'embarquent, l'une d'elle travaillant à "4 heures".

Les tribunaux

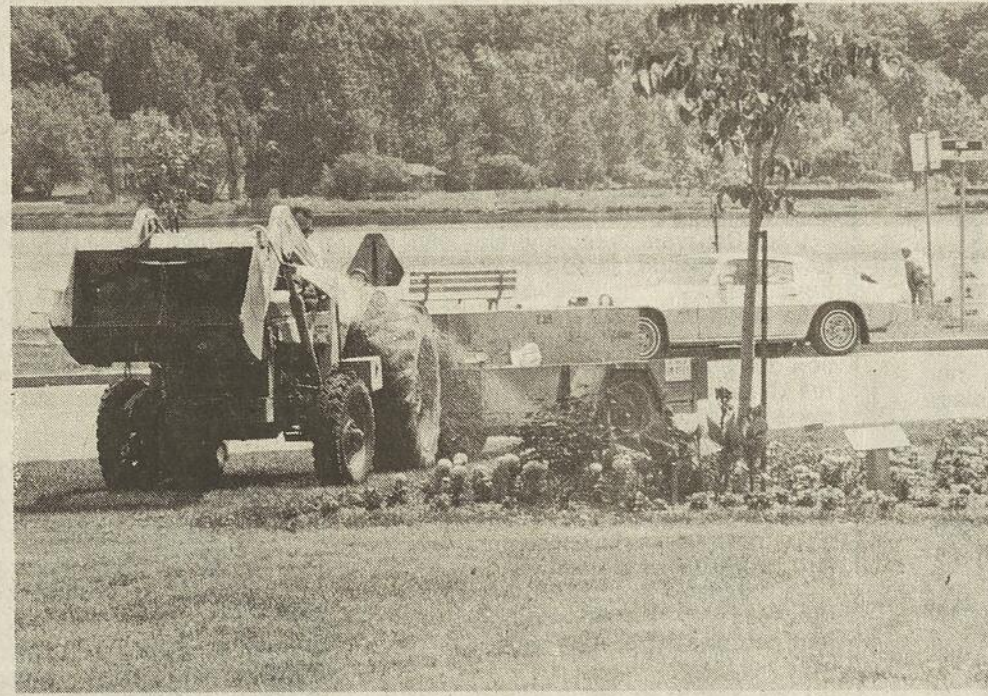
par Gérard VACHON

Onze chefs d'accusation

GRANBY — Jugé apte à faire face à la justice suite à un examen d'une durée de quinze jours ordonné par la Cour, Denis Lapalme, de Granby, a nié sa culpabilité sous chacun des onze chefs d'accusation qui ont été portés contre lui, vendredi, par le ministère public. Lapalme avait été appréhendé au début du mois par les limiers de la Sûreté municipale de Granby qui enquêtaient sur des affaires de vol par effraction, de vol de chèvre, d'endossement contrefait et de fraude survenues durant les six premiers mois de la présente année. Après l'enregistrement des plaidoyers de non-culpabilité, le tribunal a fixé ses procès au 30 juin. A la demande de la Couronne, le tribunal a ordonné sa détention sous garde. Son enquête sous cautionnement sera également entendue lundi prochain.

Caution refusée

GRANBY — Le juge Guy Genest, de la Cour des sessions de la paix, a refusé de libérer sous caution Gérard Messier, 21 ans, de Granby, qui fait face à des accusations de possession pour fin de trafic de 19 cigarettes de mari et 22 grammes de mari, de possession pour fin de trafic d'une drogue contrôlée, de possession pour fin de trafic de 18 cigarettes de mari, de recel d'une balance volée, et de vol par effraction. Messier a déjà plaidé non-coupable sous chacune de ces charges. Au terme de l'enquête pour cautionnement entendue hier, le juge Genest s'est dit d'avis que, compte tenu du dossier antérieur du prévenu, il était "dans l'intérêt de la justice dont il faut préserver l'image" qu'il demeure à la prison commune de Cowansville en attendant la tenue de son enquête préliminaire prévue pour le 3 juillet.



(Photo Serges Ruel)

Cet homme se trouvait, hier, aux abords du lac Boivin. C'était, toutefois, pour travailler, soit pour arroser les fleurs du parc Kennedy.

Pour le Jardin zoologique

Le parrainage des animaux devient objet de relations publiques

GRANBY (JB) — Valentine, Sam et Adam s'appellent maintenant Mlle TM, Chador et Léo, et la Société zoologique leur a trouvé des parrains: Télé-Métropole, le Publicité Club de Montréal, et la Banque Royale du Canada.

Plus qu'une manifestation de sympathie envers les trois animaux, il s'agit surtout d'une initiative de relations publiques amorcée par la Société zoologique.

"Ce sont des contacts que l'on prend pour faire

connaître aux gens de Montréal le Jardin zoologique de Granby", explique le président de la Société, Richard Goulet.

Les trois animaux ainsi parrainés comptent parmi les dernières acquisitions du zoo. Mlle TM est une girafe qui vient tout juste d'être achetée d'un parc d'animaux ontarien similaire à celui d'Hemmingford. Son parrain est Gilles Deschênes, directeur de l'information à Télé-Métropole.

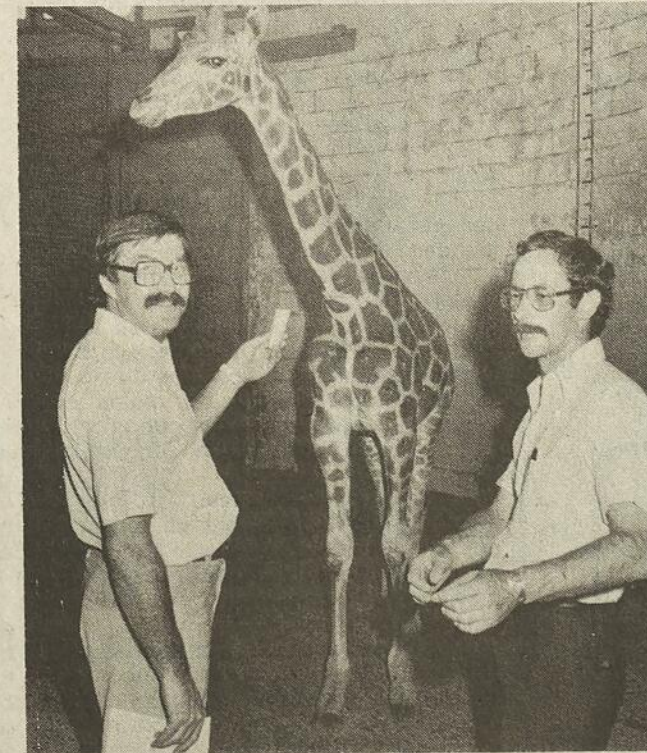
Le Publicité Club, et son directeur général, Jean-Marie Allard, parrainent un petit jaguar né au printemps. On se souviendra que Sam avait passé un mois en incubateur. Les visiteurs peuvent aujourd'hui le voir au Pavillon des félins, maintenant prénommé Chador, en relation avec les "Coqs d'or", trophées décernés annuellement par le Publicité Club aux meilleures réalisations publicitaires.

Léo, lui, est un petit lion qui étonne. A sa naissance, il y a deux semaines on s'attendait à ce qu'il meure. Une césarienne avait été pratiquée pour le mettre au monde, ainsi que deux autres lionceaux. L'un des trois est mort et les

deux se portent fort bien. Il tient son prénom du latin. On trouve d'ailleurs un lion dans les armoiries de la Banque Royale.

A l'occasion de ce triple

parrainage, la Société zoologique a reçu une vingtaine de personnes à souper, et ils ont évidemment eu droit à une visite aérienne du jardin.



Photos: Jeannot Petit

Montrant son meilleur profil, la girafe Mlle TM (au centre) semble tout à fait satisfaite d'être parrainée par Gilles Deschênes (à gauche), directeur de l'information à Télé-Métropole, qu'on voit ici avec le président de la société zoologique, Richard Goulet.

Enquête préliminaire

le 8 septembre pour J-N Plante

GRANBY (GV) — L'ingénieur granbyen Jean-Nil Plante subira une enquête préliminaire le 8 septembre relativement à deux charges d'abus de confiance qui ont été retenues contre lui, lundi, lors de sa comparution devant la Cour des sessions de la paix, au Palais de justice de Granby.

Après avoir opté pour un procès devant un jury, M. Plante a plaidé non-coupable aux accusations d'avoir illégalement exigé ou obtenu des Entreprises Ligue, de Farnham, pour lui-même ou pour un tiers, des montants d'argent totalisant \$10,000, alors qu'il agissait à titre d'ingénieur pour la ville de Farnham.

Selon l'acte d'accusation, le premier abus de confiance, qui impliquait une somme de \$8,000, aurait été commis le ou vers le 3 juin 1977, et le second, celui-là d'un montant de \$2,000, le ou vers le 9 septembre 1977.

Rappelons que ces accusations ont été portées à la suite d'une enquête effectuée par des policiers de la section des crimes économiques de la Sûreté du Québec de Montréal.

Coup d'oeil

Zoom sur la puberté

GRANBY — Le documentaire audio-visuel Zoom sur la puberté, qui parle de la sexualité aux jeunes garçons et filles de 10 à 15 ans et à leurs parents, est projeté aux dates et endroits suivants. Le 2 juillet à 19 heures (pour les parents) au local de 2 du sous-sol de l'église Notre-Dame. Le 3 juillet, à 13 heures 30 (pour adolescents), au Centre de bénévolat de Granby, 110 Dufferin. Le 9 juillet, à 19 heures (parents), au local 10 du sous-sol de l'église St-Joseph. Le 10 juillet à 13 heures (adolescents) au même endroit. Le 14 juillet à 19 heures (parents au Centre de bénévolat). Le 15 juillet à 13 heures 30 (adolescents) au Centre de bénévolat et le même à 19 heures 30 pour les parents, mais au sous-sol de l'église St-Benoît. Le 16 juillet à 13 heures 30 (adolescents) au sous-sol de l'église St-Benoît et le 16 juillet à 19 heures (parents) et le 17 juillet à 13 heures 30 (adolescents) au sous-sol de l'église St-Luc.

Jardin de Pipo

GRANBY — Les Loisirs de Granby Inc. offrent gratuitement des terrains de jeux aux jeunes de l'enfance inadaptée, de 5 à 12 ans. En effet, ces activités sont offertes sous la gouverne du Jardin de Pipo. Huit moniteurs et monitrices sont à leur disposition, les initiant tant aux sports qu'au bricolage et à bien d'autres activités tout aussi intéressantes les unes que les autres. Ils seront sur place à l'école Saint-Benoît jusqu'au 8 août et ce, du lundi au vendredi, de 10 heures à 15 heures 30. Pour plus d'information ou encore pour inscrire un enfant, il suffit de communiquer avec Maryse, tél.: 378-0335.

Cliniques pour enfants

GRANBY — Des cliniques de puériculture et de vaccination organisées par le département de santé communautaire de Granby se tiendront le mercredi 2 juillet, de 9 heures 30 à 11 heures 30, à la paroisse Assomption.

MEILLEUR FILM DE L'ANNÉE

Kramer contre Kramer POUR TOUS
VERSION FRANÇAISE
4ième semaine
Palace
CENTRE-VILLE, GRANBY 372-4466 006016

Le sourire matinal

Il y a des sottises bien habillées comme il y a des sots bien habillés.

PHARMAPRIX
Guy L. BUSSIERE - Galeries de Granby

GAGNÉ & GUAY

Avocats & Procureurs

Paul Gagné, LL.L.
Alain Guay, LL.L.
Membre de l'Aide Juridique

331 Principale,
GRANBY
372-2377



L'éditorial

Pourquoi exiger le droit à l'autodétermination?

A son retour de la capitale fédérale où il avait assisté à la réunion convoquée par M. Trudeau pour relancer le débat constitutionnel, le premier ministre du Québec déclarait à l'Assemblée nationale que, pour sa part, il continuerait à exiger le droit à l'autodétermination du Québec dans une nouvelle constitution.

M. Lévesque avait pourtant promis le soir du référendum, après avoir essuyé une cuisante défaite, de se conformer au verdict du peuple québécois et de négocier de bonne foi le renouvellement de la constitution canadienne. Certes, renoncer à ses idées souverainistes et agir comme un vrai fédéraliste, était-il pour lui difficile pour ne pas dire impossible.

Autant les péquistes que les fédéralistes en étaient bien convaincus le soir du 20 mai, au moment où le premier ministre s'adressait à ses milliers de partisans. Mais c'était là une promesse formelle à laquelle, semble-t-il, il se devait de donner suite.

Or, peu de temps après, M. Lévesque réaffirmait sa décision de réclamer pour le Québec le droit à l'autodétermination, ce qui en un mot équivalait au droit de se séparer du Canada le jour où il le désirera. La véritable signification du mot "autodétermination", en effet, est la "détermination du statut politique d'un pays (le Québec) par ses habitants".

Pourquoi donc exiger le droit de déterminer notre propre statut politique, si nous acceptons -le résultat du référendum en est une preuve irréfutable -de maintenir notre adhésion au reste du Canada? N'en acceptons-nous pas du même coup le statut politique et tout ce qui s'y rattache?

Remarquons qu'il n'est pas question ici de partage des pouvoirs ou de droits inaliénables dont nous bénéficions déjà et que l'on ne saurait nous priver dans une nouvelle fédération canadienne, mais bien et uniquement d'un droit à la séparation qui, inséré dans une nouvelle constitution, donnerait au Québec le pouvoir de renoncer au Canada quand bon lui semblerait.

Peut-on négocier de "bonne foi" et poser en même temps une telle exigence qui, d'ailleurs, ne sera jamais acceptée par les autres membres de la fédération? Si toutes les provinces agissaient de la sorte, cela voudrait dire qu'à la première chicane l'un ou l'autre des membres de la fédération pourrait menacer de s'en séparer. On ne peut certes planifier ainsi l'avenir d'un pays.

Nous comprenons M. Lévesque de s'en tenir à son option souverainiste et de ne pas lâcher prise, même si la grande majorité du peuple québécois n'en veut pas, mais alors il lui est impossible dans ces conditions de participer, comme le ferait un vrai fédéraliste, à la négociation d'un nouveau pacte fédératif. Honnêtement, M. Lévesque fait face au dilemme de répondre aux aspirations des Québécois et, du même coup, à celle de ses propres partisans. Ce qui est impossible.

D'un autre côté, M. Lévesque ne saurait dans le cas présent se sortir de l'impasse dans laquelle il se trouve en s'objectant indéfiniment à des mesures fédéralistes nécessaires à la bonne direction du pays, face à un aussi puissant adversaire que M. Trudeau qui, pour sa part, comme il l'a du reste promis, entend utiliser rapidement tous les moyens mis à sa disposition pour en arriver à un accord.

N'est-il pas temps d'ailleurs pour les négociateurs de se conduire, non pas comme des provincialistes, mais de véritables Canadiens désireux de promouvoir un canadianisme susceptible d'assurer le progrès réel de tout le pays en mettant en valeur ses immenses ressources?

Voilà ce que demande en somme M. Trudeau qui, soyons-en certains, n'hésitera probablement pas, s'il le faut, à mettre les provinces sur le pied du mur pour les forcer à conclure une entente constitutionnelle tenant compte des besoins, non pas d'une ou de deux ou de trois provinces, mais d tout le pays.

Roland Gagné

Les lecteurs

Les élections scolaires savez-vous ce que c'est?

Elles ont eu lieu le 9 juin dernier. Est-ce que ça vous dit quelque chose maintenant? Peut-être n'êtes-vous pas les seuls.

Les élections scolaires ont pour but d'élire des commissaires pour représenter chaque secteur du territoire de la commission scolaire. Jusque là tout est parfait mais à l'autre bout c'est moins beau. Il paraîtrait que tout le monde a le droit de vote, autant les locataires que les propriétaires (je l'ai appris cette semaine), en avez-vous entendu parler? Aussi est-ce que vous saviez où se tenait le scrutin? Non, moi non plus. Comment se fait-il que le budget du ministère de l'Éducation est l'un des plus gros et que l'on n'entende jamais parler de rien. On se plaint qu'il y a un faible pourcentage de participation. Je comprends, personne n'est informé -aucune publicité dans les médias d'information. Les commissaires aiment peut-être trop leur place pour laisser entrer du sang neuf?

Si on regarde les comités de parents, je n'ai rien contre mais les parents qui en font partie pour quelques-uns c'est de se battre pour améliorer le système scolaire, mais pour d'autres le chat leur a coupé la langue. Le pire c'est lorsqu'il y a une réunion pour les parents lors de l'ouverture des classes et quelques rencontres durant l'année, nous voyons toujours les mêmes parents. Le degré d'implication n'est pas fort chez certains. A mon avis le système scolaire est fait d'un petit groupe avec les mêmes idées et lorsque d'autres personnes veulent s'impliquer, avec des idées nouvelles, la chance leur est refusée. Pourtant l'éducation concerne tout le monde.

de mais d'après ce que je peux voir, c'est pour les personnes qui ont en commun les mêmes idées. Est-ce de cette façon que nous changerons l'éducation dans nos écoles? La complexité du système scolaire est déroutante. A un moment donné un Livre Vert fait son apparition avec toutes sortes de changements. Pour un simple profane c'est du chinois; comment voulez-vous que les parents s'impliquent? Je propose une meilleure information, soit par les journaux, la télé etc, pour vulgariser les termes et que les gens s'y retrouvent dans ce fouillis.

Pour intéresser le monde il faut qu'il comprenne que ce n'est pas tout que l'enfant entre à la maternelle. Les parents doivent savoir ce à quoi l'enfant devra faire face tout au long de sa vie d'étudiant. Vous les commissaires, le conseil d'administration, laissez une chance aux parents qui veulent faire partie de votre groupe. Je connais quelques parents qui voulaient devenir commissaires, mais parce qu'ils ne répondaient pas aux mêmes idées que vous ils ont été refusés. Alors où est la démocratie, si tout le monde a le droit de se présenter comme commissaire, c'est une minorité qui peut y accéder.

Ne vous demandez pas comment il se fait qu'il y a une faible participation aux élections scolaires. Que le système scolaire soit plus accessible car les étudiants d'aujourd'hui seront les parents demain. Alors chers parents (dont je suis), impliquez-vous et n'ayez pas peur de vos idées, elles ne sont pas pires que les autres.

Gisèle Gaudreau, Granby.

Premier hebdo français

La Voix de l'Est

Journal du matin publié par La Voix de l'Est Ltée
136, Principale Granby J2G 2V4 372-5433
et imprimé par La Tribune Ltée 1950 rue Roy Sherbrooke

Président et éditeur: Alain GUILBERT
Sec. trés. et dir. du personnel: Claudette GOSSELIN
Chef éditorialiste: Valère AUDY
Directeur de la rédaction: Alain DIONNE
Directeur du tirage: Jean-Nil LAPLANTE
Directeur de la publicité: Gilles GAGNON

La Presse canadienne est seule autorisée à utiliser et diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement no 0879.



Journal fondé en 1935

Quotidien depuis 1945



Les orgues Casavant, de St-Hyacinthe

La technologie n'a pas su remplacer l'apprentissage

Par Pierre APRIL, de La Presse Canadienne

Ce qu'il y a de plus frappant dans toute l'histoire de l'entreprise Casavant, c'est de constater comment, au XX^{ème} siècle, l'art de fabriquer des orgues se transmet de père en fils, que la science, datant de la Renaissance, est toujours passée d'un maître à un apprenti et que la technologie moderne n'a pas réussi à remplacer les leçons apprises, jour après jour à l'intérieur de l'atelier.

Dans une brochure préparée à l'occasion du centenaire de cette industrie de Saint-Hyacinthe, les auteurs et historiens ont pris soin de donner une liste exhaustive de tous les employés, passés et présents, et ils ont publié une photo de famille de tous les travailleurs encore à l'emploi de cette entreprise inusitée.

Si les dirigeants de Casavant et les historiens ont jugé bon de poser ce geste, ce n'est pas à la suite d'un calcul mesquin ou une attitude paternaliste. Pour M. Bertin Nadeau, président de la maison "ce qui tient encore Casavant dans le marché, ce sont ses employés". Cette main-d'œuvre hautement spécialisée s'est formée sur place. L'art de fabriquer des grands orgues à tuyaux s'est d'ailleurs transmis de père en fils. L'art Casavant, reconnu en 1980 à travers le monde, s'apprend dans l'usine-mère.

La façon de construire l'orgue mécanique n'a pas changé. Depuis la fondation de l'entreprise en 1879 par les frères Claver et Samuel Casavant, après que le père des deux fondateurs, M. Joseph Casavant, un forgeron qui, dit-on, s'improvisa facteur d'orgues, les organiers de Saint-Hyacinthe n'ont pas beaucoup dérogé à l'enseignement qui s'est transmis de travailleur en travailleur, d'artisan en artisan.

Le premier orgue, construit par Casavant et Frères en 1880, a donné le ton à tout ce qui s'est produit depuis à l'usine.

C'est encore de façon très artisanale que l'entreprise fabrique ses orgues. "De toute façon, signale M. Pierre Dionne, directeur général de Casavant, il n'y a pas d'autres façons de le faire."

Tout est fabriqué soigneusement, par des artistes consciencieux et la majorité des pièces qui entrent dans la fabrication d'un orgue sont produites sur place. "Tout simplement parce que ce dont nous avons besoin pour construire nos orgues ne peut pas être fait ailleurs", souligne M. Dionne.

C'est ainsi que les tuyaux d'orgues sont fondus sur place, que les petites pièces et les mécanismes électroniques sont fabriqués par autant d'ouvriers-artistes spécialisés.

L'évolution du marché

Le marché a bien sûr évolué et le produit n'a pas cessé lui aussi d'être de plus en plus adapté et amélioré.

"Nous sommes probablement les facteurs d'orgues, ajoute M. Dionne, qui détiennent le plus grand nombre de brevets d'invention au monde."

Le premier orgue Casavant a été construit et vendu en 1880 au prix de \$2.200. Récemment, un établissement universitaire de Kyoto, au Japon, commandait un orgue de près de \$300.000 à l'entreprise de Saint-Hyacinthe.

Alors que dans les grandes villes comme Montréal on démolit les temples pour rentabiliser davantage le culte, cette situation ne veut pas dire que les églises achèteront de moins en moins de grands orgues et que la maison Casavant risque d'abandonner son art.

Pour M. Bertin Nadeau, "l'orgue à tuyaux est un instrument de musique qui va continuer à exister et que dire des Mormons qui inaugurent en moyenne un temple par jour dans le monde".

Depuis la création de l'entreprise Casavant, 3.500 orgues ont été conçus, fabriqués et installés dans le monde. "En 1980, confie M. Dionne, il y a au moins un orgue Casavant dans chacun des cinq continents."

Le yaché principal de Casavant, celui qui achète la presque totalité des 40

orgues produits annuellement à Saint-Hyacinthe, se retrouve aux États-Unis et pas moins de 35 représentants sillonnent l'Amérique du Nord pour vendre des orgues dont les éventuels acheteurs connaissent déjà l'incroyable réputation.

La fabrication

Créer un orgue à tuyaux de grande qualité en 1980 n'est pas plus facile que ce l'était il y a cent ans.

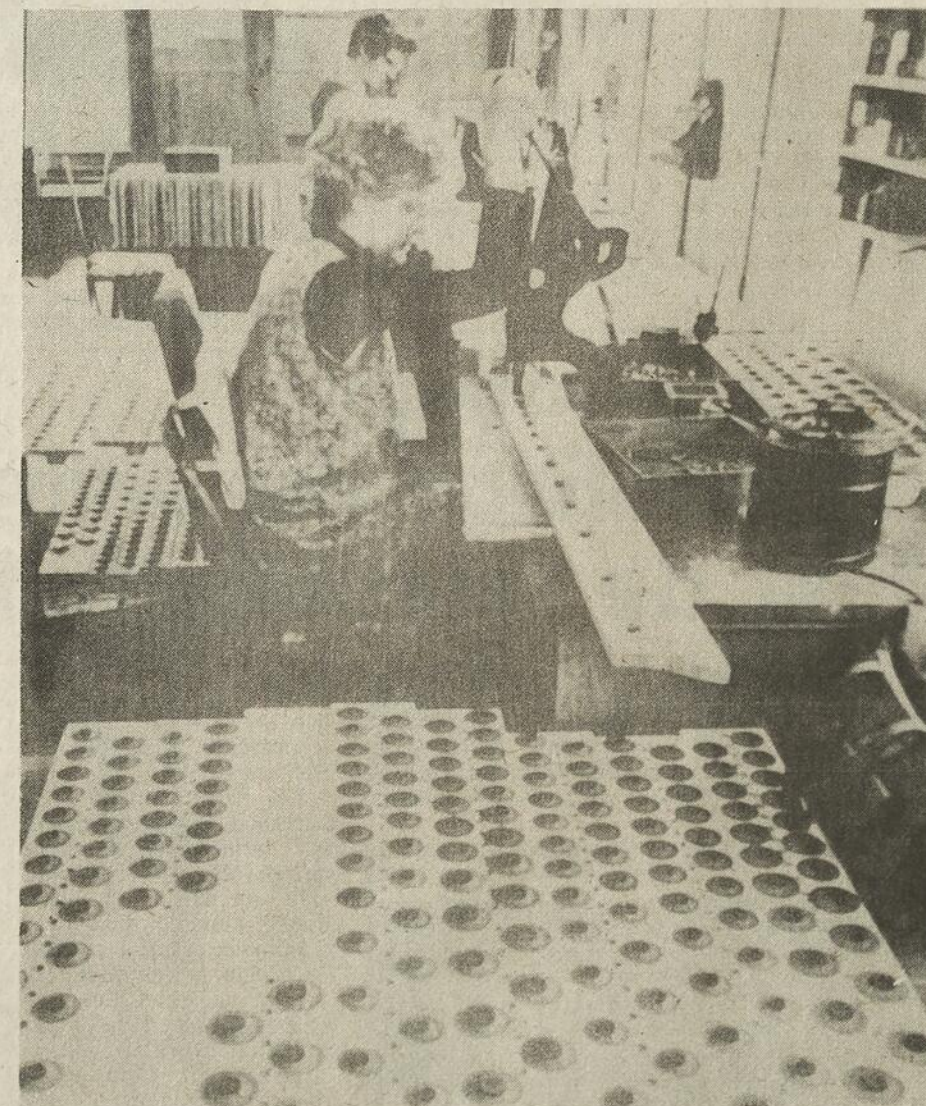
Es Amérique, la maison Casavant et Frères compte quelque 63 compétiteurs dont quatre sont installées au Canada. "Il faut donc que la qualité se perpétue pour que nous puissions survivre", affirme M. Dionne.

pas moins un travail toujours aussi essentiel "que très peu d'ouvriers d'ailleurs seraient capables de faire", indique Y. Dionne.

Contrairement à ce qui se passe dans d'autres secteurs industriels, les dirigeants de l'entreprise Casavant ne peuvent pas se permettre d'être imprévoyants. "Deux ou trois ans avant le départ ou la retraite d'un de nos employés, il faut déjà penser à son successeur", révèle M. Nadeau.

Il n'y a nulle part au monde une école qui enseigne cet art. En réalité, la seule école c'est l'usine.

Pour bien comprendre jusqu'à quel point cette entreprise peut être complexe et exaltante, il suffit de demander à M. Bertin Nadeau, un jeune administra-



Pour Casavant et Frères, la main-d'œuvre c'est la raison d'être de l'entreprise. De père en fils ou en filles, on se transmet un art qui ne cessera jamais d'être artisanal. Sinon, un orgue comme les autres.

"La technique de base, dit-il, n'a pas changé après un siècle, tout ce que nous faisons d'un orgue à l'autre, c'est de le raffiner."

Malgré l'évolution de la science et de la technologie, Casavant doit sans cesse inventer "et cela grâce à l'ingéniosité de ses artisans", confie M. Dionne.

La maison Casavant a, à son emploi, des plombiers peu ordinaires parce qu'ils fabriquent de toutes pièces les tuyaux d'orgue. Elle emploie aussi des ébénistes, des harmonistes "qui font parler les tuyaux". Elle peut compter sur l'habileté et le talent de dessinateurs, de concepteurs et des travailleurs de tout calibre qui, même s'ils passent inaperçus dans l'usine, n'en remplissent

teur, diplômé de l'Université de l'Indiana et président de Nadeau et Nadeau Ltée, pourquoi il s'est porté acquéreur de Casavant Frères Ltée en 1976.

"Lorsque j'ai visité cette entreprise pour la première fois, j'ai été fasciné par tout ce que j'y ai vu et j'ai compris qu'on pouvait y faire de grandes choses", dit-il.

"Chez Casavant, peut-on lire en guise de conclusion dans la brochure du centenaire, le terme tradition n'est pas superficiel et lié à quelque rappel d'une gloire passée, il représente un élément fondamental de la dynamique de l'entreprise."

— Demain: les meubles Casavant



CAMILLE CATUDAL LTÉE (1977)
 Prop. Robert Dumaine
 145 A St-Antoine Nord,
 Granby, J2G 5G7
 Chaussures pour toute la famille

4226

Les tribunaux

par Gérard VACHON

90 jours pour évasion

COWANSVILLE — Un ex-pensionnaire du Centre de réhabilitation de Waterloo a écopé d'une peine additionnelle de 90 jours, lorsqu'il a reconnu sa culpabilité sous une accusation d'évasion. Wayne Mousseau s'était enfui de l'institution le 11 mai 1979 alors qu'il avait été mis en réclusion à la suite de l'émission d'un mandat d'arrestation par la Sûreté municipale de l'Ontario. Il demeura en liberté durant un an et quatorze jours avant d'être repris par les policiers. Mousseau a expliqué au juge Bernard Légaré que cela lui avait travaillé en Colombie-Britannique et en Ontario. Au moment de son évasion, il lui restait un peu moins de deux mois à purger la peine de douze mois qui lui avait été infligée à Hull pour un vol qualifié.

Le jour de sa fête

COWANSVILLE — Jean-Pierre Fournier, celui-là même que les autorités du Centre de réhabilitation de Waterloo considéraient comme étant illégalement en liberté depuis son évasion, le 24 juin, jour de ses 21 ans, a nié sa culpabilité sous cette inculpation, lors de sa comparution devant le juge Bernard Légaré, au Palais de justice de Cowansville. Il se serait rendu à la police au cours de la journée de jeudi. Il subira son enquête préliminaire lundi, à Granby.

Accusé de vol

COWANSVILLE — Richard Patient, de Magog, a nié sa culpabilité sous l'accusation d'avoir, entre le 23 mars et le 6 avril, volé une machine à écrire et une radio AM-FM, le tout d'une valeur de \$315, à la suite d'une introduction par effraction dans une maison de Austin. Après avoir opté pour un procès devant un jury, Patient a nié sa culpabilité. La date de son enquête préliminaire sera fixée le 1er août.

Situation déplorable

COWANSVILLE — "Je déplore le fait que des jeunes de son âge soient détenus aussi longtemps pour des formalités de procédure", a laissé entendre, hier, le juge Bernard Légaré, de la Cour des sessions de la paix, au sujet du cas de Michel Poulin, 18 ans, de Laprairie, qui a passé cinq mois à la prison commune de Cowansville en attendant d'être jugé. Poulin avait été arrêté en janvier dernier et inculpé sous onze charges allant de la tentative de vol au vol simple, en passant par le vol par effraction et le méfait. Après deux mois à la prison, il plaide coupable aux accusations retenues contre lui. Depuis, la Cour attendait le rapport présentiel qui devait préparer un officier de probation. S'il avait été condamné à neuf mois de prison lorsqu'il a enregistré ses plaidoyers de culpabilité, Poulin aurait peut-être pu profiter d'une libération conditionnelle après avoir purgé le tiers de sa sentence, soit trois mois de prison. C'est donc dire qu'il aurait pu être libéré bien avant hier. Par ailleurs, les cinq mois passés à la prison commune équivaldraient, selon le même barème, à quinze mois d'emprisonnement. Le juge Bernard Légaré en a conclu que le prévenu avait passé suffisamment de temps en prison, "surtout qu'il n'a aucun dossier antérieur et qu'il est jeune". "Vous avez sans doute pu constater que la prison ne donne rien", a-t-il dit à Poulin. Compréhensif, il a reporté le prononcé de sa sentence au 2 décembre "pour voir si vous êtes capable de sortir du trou". Il lui a finalement conseillé de se trouver un emploi et il lui a ordonné de ne pas quitter le domicile familial après 23 heures.



Photo Jeannot Petit

La criée 1855

Toute la population de Saint-Paul d'Abbotsford était au rendez-vous dimanche midi, après la messe de 11 heures célébrée par Mgr Langevin, pour la grande criée style 1855 sur le perron de l'église. Le premier article à l'enchère: une petite bouteille de

champagne qui s'est vendue...\$87. Il n'en fallait pas plus pour que l'événement soit couronné de succès, d'autant plus que Dame Nature était une fois de plus au rendez-vous.

Nouvelle forme d'aide aux producteurs de porcs

QUEBEC (PC) — Le ministre québécois de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Pêches, M. Jean Garon, a annoncé une importante modification au régime d'assurance-stabilisation des revenus des producteurs de porcelets.

Cette mesure doit simplifier l'administration de ce régime d'assurance et permettre l'adhésion plus rapide des producteurs non encore assurés.

Le changement annoncé par le ministre porte sur la date du début de l'année financière qui a été avancée du 1er septembre au 1er juillet de chaque année.

Ces modifications visent à ajuster cette année financière aux trimestres statistiques qui servent à établir les coûts de production et à venir en aide aux producteurs non-assurés qui pourront bénéficier plus rapidement des compensations versées par le régime en cette période de bas prix sur le marché des porcelets.

Coup d'oeil

Cliniques

VALCOURT — Le département de santé communautaire de Granby tiendra des cliniques de puéricultures et de vaccination les jeudi 3 juillet et vendredi 4 juillet à Valcourt et St-Paul d'Abbotsford respectivement. Au premier endroit, la clinique aura lieu de 13 heures 30 à 16 heures à la sacristie de l'église, et à l'hôtel de ville au second, entre 9 heures 30 et 11 heures 30.

"Le choc des étoiles" vendredi

VALCOURT — La super production cinématographique "Le choc des étoiles" sera présentée vendredi prochain à 9 hrs 30 à la salle municipale de Valcourt. C'est une initiative des moniteurs des terrains de jeux qui désirent ainsi amorcer leur saison d'activités du bon pied. "Le choc des étoiles" ne sera offert qu'une fois, à un prix modique pour tous, mais particulièrement pour les enfants de l'OTJ qui pourront jouir en plus d'une réduction.

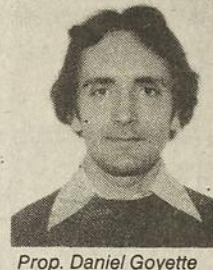
Des voyages pour les gens de Roxton Pond

ROXTON POND — Trois voyages sont organisés pour les gens de Roxton Pond. Un premier aux Florales internationales de Montréal le 2 juillet; un deuxième à Upper Canada Village le 6 juillet; un troisième au lac Etchemin dans la Beauce les 9 et 10 août. Les départs s'effectueront à Roxton ainsi qu'à Granby. Pour plus de renseignements: communiquer avec Mme Pauline Morin, tél.: 372-6954.

GOYETTE ELECTRONIQUE

Tél.: (514) 375-2801

Vente et Réparation
 Télévisions, Radios, Systèmes de son
 Enregistres, Calculatrices, etc.
 316 Denison Est
 Granby, Qué. J2G 8C7



Prop. Daniel Goyette

4428

ENTREZ VOIR NOS SPECIAUX DE JUILLET

Avantages sérieux sur prix...qualité...service
 Pas de colporteur ni vente à pression
 Chez vos spécialistes depuis 4 générations (gradués d'Allemagne)
 C'est l'endroit de confiance par excellence
 Réparons toutes marques domestiques - industrielles
 Balayeuses et chaudrons en acier inoxydable



Etablissement

COTE & FILS CO.

Où le service après-vente demeure votre sécurité de renommée envoyée
 1268 Principale Granby 378-7678

6049

SUPER SOLDE

de fin de saison sur toute la
 marchandise saisonnière
 débutant aujourd'hui le 2 juillet

20% à 50% de rabais

50% sur des pantoufles de voyage (noires)
 20 à 50% sur la lingerie sélectionnée été et maillots de bain

30% sur ensembles shorts, chandails, jumpsuits, sorties de plage, robes soleil
 40% sur blouses manches courtes et ensembles Paris Star

40% sur brassières et culottes Disco
 40% sur brassières et culottes Daisy Fresh en couleur - cache-corset et porte-jarretelles
 2 pour prix de 1 - bas de couleur Wonderbra, - bas Kayser sélectionnés



BOUTIQUE Violène
 corsetterie fine lingerie

Centre d'Achats Frontenac 320 Leclerc Granby

372-8012

004222

Tous les chemins mènent au Centre-Ville de Granby.

VENTE D'ÉTÉ
 Les 3-4-5 juillet

25% de rabais

sur toute la marchandise saisonnière
"Profitez du premier choix!"

Q.tentik

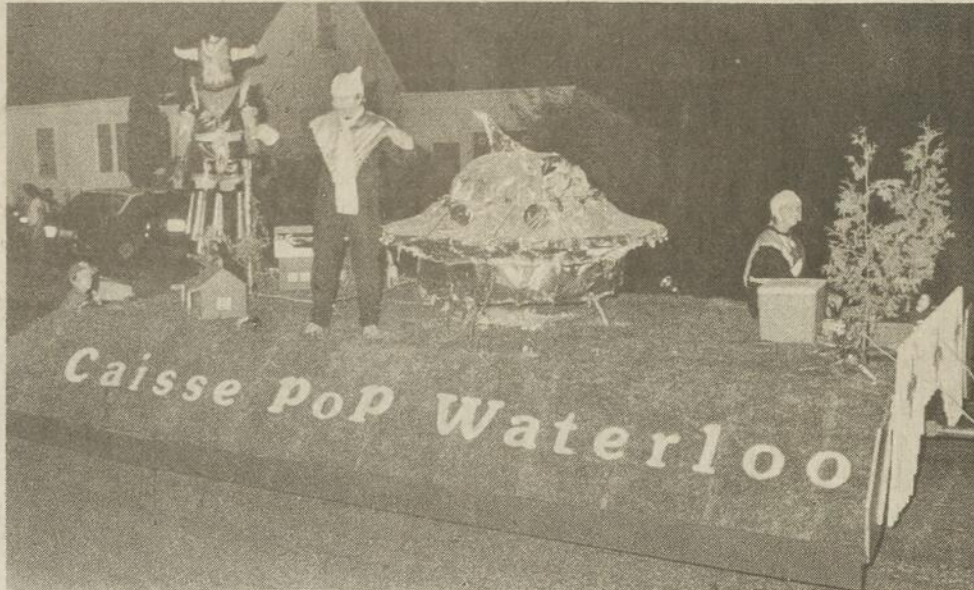
143 Principale - Granby 372-4844

master charge
 CHARGEX
 VISA

4225



Le Champignon-Val n'arrive qu'une fois l'an, et ce n'est pas tous les jours que Fred Cailloux s'assoit à nos côtés. Ça vaut bien la peine d'apporter son appareil photo!



Un des plus beaux chars de la parade mettant en vedette Goldorak et son monde interplanétaire était commandité par la Caisse populaire de Waterloo.



On a eu l'idée de présenter la parade le soir à Waterloo, offrant ainsi un cachet tout à fait particulier.

Une grande finale pour le Champignon-Val

WATERLOO (RF) — La parade de nuit et le feu d'artifice ont clôturé les activités du cinquième Champignon-Val de Waterloo de façon grandiose, la rue Foster étant paralysée durant quelques heures en raison de l'immense foule qui s'y était amassée. "J'ai parlé à des personnes âgées, nous rapportait le co-président du Champignon-Val Optimiste, M. André Bélanger, et ils me confiaient qu'ils n'avaient jamais vu autant de gens réunis pour une parade. Entre le Rex et le restaurant chinois, les corps musicaux avaient du mal à avancer tellement la foule était dense".

Etant présenté en soirée juste avant le feu d'artifice au Parc Robinson, le défilé offrait un cachet différent. "C'est certain que cela ne se compare pas aux défilés importants comme à Québec, mais je crois que je n'avais jamais vu un tel défilé de nuit dans la région auparavant, soulignait M. Bélanger. Cette année, nous n'avions pas prévu d'horaires pour des activités spéciales extérieures comme avec les Canadiens l'an passé, mais nous nous en sommes tirés magistralement avec nos ressources régionales".

Comme à l'habitude, les repas communautaires ont joué de la faveur du public. Les 900 billets disponibles pour la dégustation des fesses de boeuf avaient tous été vendus, tandis que sous la tente au centre-ville, plus de mille déjeuners et soupers ont été servis. "Le déjeuner commençait à 8 hrs, et à 11 hrs 30, je voyais encore une file d'attente devant la grande tente...", commentait M. Daniel Daigneault de CHEF qui était sur les lieux.

Les organisateurs peuvent maintenant se taper dans les mains, car les activités nouvelles ont été celles qui ont le mieux fonctionné. Ainsi, plusieurs centaines d'enfants ont été comblés par la présence du magicien Oncle Tom au Centre sportif. "Depuis les débuts de Champignon-Val, il n'y a jamais eu un événement qui a attiré autant de jeunes que ne l'a fait Oncle Tom samedi", laissait entendre le co-président Bélanger.

La course des boîtes à savon était également une première pour les Optimistes de Waterloo et le nombre des spectateurs au coin des rues Orchard et Western leur a prouvé que l'idée valait la peine d'être tentée. Quant aux 32 participants, certains étaient des amateurs, mais d'autres, provenant d'aussi loin que Chateaugay, Beauharnois, etc., étaient habitués à ce genre de compétition.

Ainsi, Guy et Luce Brault de Bedford prenaient part à leur deuxième course de l'année. Leurs parents expliquaient: "Il existe un circuit de courses de boîtes à savon organisées par des clubs Optimistes des quatre coins du Québec". Faisant deux embarquées, Luce a trouvé la descente particulièrement difficile; effectivement, plusieurs accidents spectaculaires ont marqué cet après-midi de courses où les concurrents prenaient environ dix-sept secondes pour franchir le fil d'arrivée.

Il serait trop long de faire la nomenclature de toutes les autres activités s'étant déroulées en fin de semaine dernière à Waterloo, mais mentionnons simplement qu'elles ont toutes été généralement bien appréciées du public, sauf peut-être dans le cas du concours folklorique. Celui-ci a connu beaucoup moins de succès que par les années passées, et il se peut que cela fasse l'objet des premières discussions lorsque le sujet du Champignon-Val revendra sur le tapis des Optimistes de Waterloo en janvier.

Photos Jeannot PETIT

SUBARU®
Une classe certaine
Une économie assurée



Subaru GL Sedan quatre portes et cinq vitesses

À l'intérieur comme à l'extérieur la Subaru GL Sedan quatre portes est une voiture de grande classe. À l'achat comme au kilométrage, c'est une voiture économique. Elle est conçue pour vous éviter des dépenses inutiles et elle le prouve. Une voiture économique ne doit pas être synonyme de restriction pour ses passagers. Contrairement aux autres fabricants qui se contentent d'économiser sur les voitures elles-mêmes, Subaru vous en donne plus pour votre argent et ne cesse de diversifier sa gamme.

LA VOITURE JAPONAISE DE QUALITÉ!

Garantie 12 mois à kilométrage illimité.
Garantie anti-rouille 3 ans.
Piedmont Automobiles Ltée
330, rue St-Valier,
Granby, Québec 378-2212

UN SERVICE UNIQUE POUR NOS CLIENTS!
LE BÉTON PRÉPARÉ ET PRÊT À EMPORTER.
RÉALISEZ VOS PROJETS - FAITES-LE VOUS MÊME.

- Prêt à verser
- Aucune préparation
- Aussi peu qu'1/4 de verge
- Des remorques qui ont une capacité d'une verge.

Aussi:

- Vente de foyers et d'articles de foyers

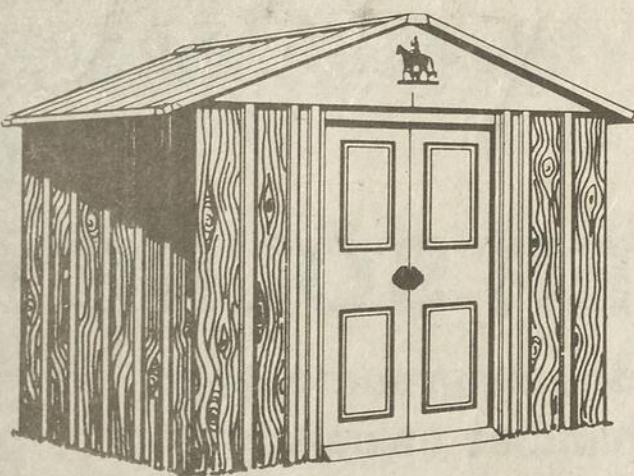
SPÉCIALITÉS:
**BRIQUE
PIERRE
MORTIER**

Spécialiste de la brique et pierre pour Granby et région

MACONNERIE ROLLAND INC.
1400 RTE 112 GRANBY
TÉL: 378-1142
(face au club de golf Granby St-Paul)

FOIRE D'AUBAINES

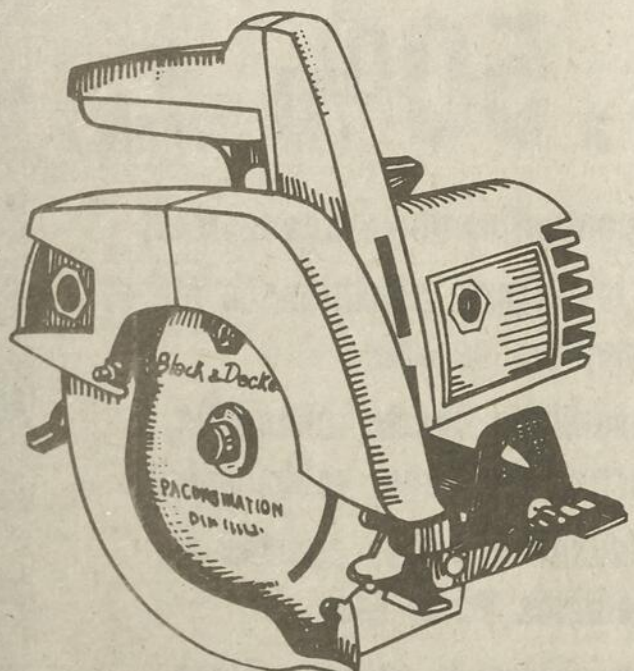
PRIX PAYEZ ET EMPORTEZ
EN VIGUEUR DU
2 AU 12 JUILLET 1980



REMISE DE JARDIN SPACEMAKER

Modèle économique en acier préfini.
Dimensions intérieures: 91" x 80-1/2" x 70"
environ. Complète, prête à installer, sans
plancher. Modèle HH87 - 763002

\$177



SCIE CIRCULAIRE 7-1/4 POUCES BLACK & DECKER

Pour tous les travaux de la maison. Moteur de 9 ampères. Une valeur exceptionnelle. Modèle #7301. 027025

\$29



WORKMATE BLACK & DECKER

Solide bâti en acier de hauteur fixe. Commode marche-pied. Se plie pour le ranger et le transporter. Larges mâchoires ajustables. 027174

\$33



\$17 BANC DE PARC WEDCO

2 côtés en polyéthylène. Ajoutez 5 pièces de 2 x 4 à la longueur désirée. En vert ou jaune. 288009/10



COUPE- BRANCHES GARANT

Un outil indispensable au jardinier. Manche de 18" en bois franc. 123137

1277



\$26 BANC DU BRICOLEUR

Pliable. Construction en tubulaire d'acier et dessus en bois. 194002. La paire.



PERCEUSE 3/8" BLACK & DECKER À VITESSE VARIABLE

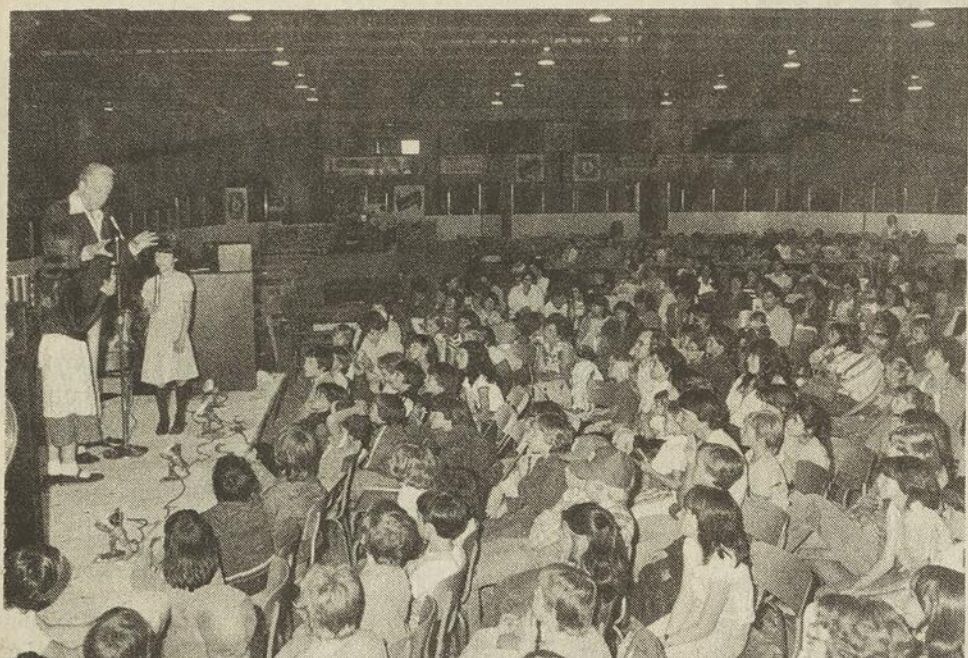
Inverseur de marche et bouton bloqueur du trimm réglable. Modèle surchoix #7190-04 - 027013

3177

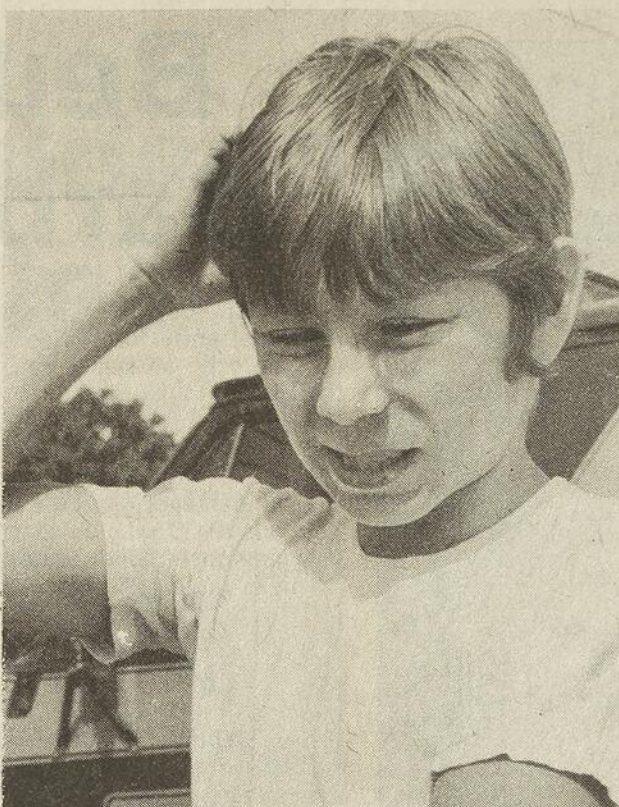
LE Rénovateur **RO-na**

TOUT PRÈS DE CHEZ-VOUS
CONSULTEZ LES PAGES JAUNES POUR CONNAÎTRE SON ADRESSE

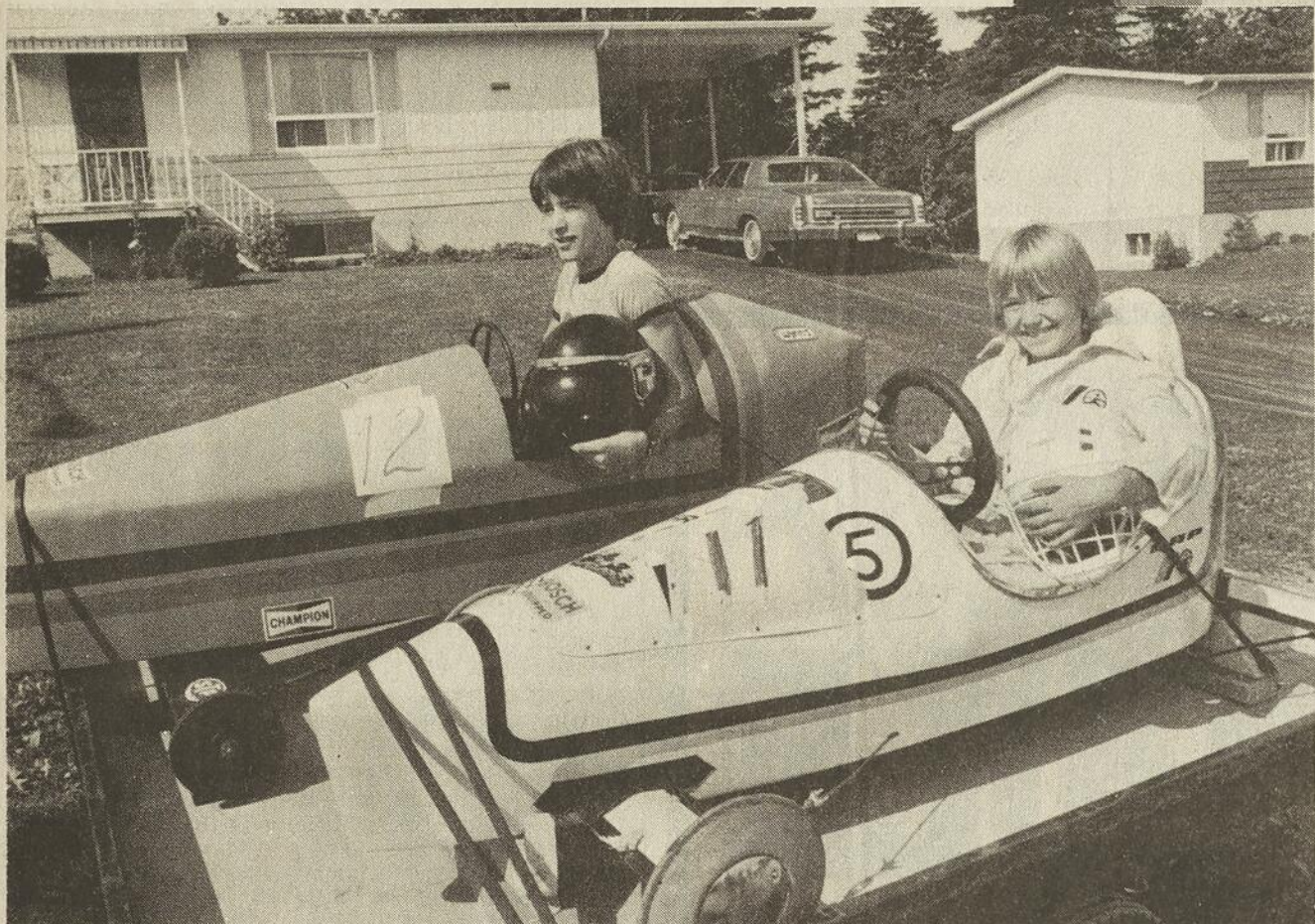
Les gens de Waterloo bloquent la rue Foster



Les magiciens ont toujours attiré les foules, et Oncle Tom n'a pas fait exception auprès des enfants au Centre Sportif de Waterloo.



Ghislain Gingras fut particulièrement impressionné par le truc de la corde d'Oncle Tom. "C'est difficile à croire, mais je l'ai vu!!..."



Pour Guy et Luce Brault de Bedford, il s'agissait de la deuxième course de l'année par rapport à quatre l'an passé. Luce a trouvé la descente de la rue Orchard particulièrement difficile, et des réparations devront être effectuées sur son 'bolide'.

BOUCHERIE DERAGON

(Les Provisions de L'Estrie - 372-8245)
Chemin ROXTON (Passé le Pavillon) 372-4027

LUNDI OUVERT à 1H.P.M.

JAMBON PICNIC
fumé

LB **79¢**

SAUCISSE FUMÉE

LB **98¢**

BOEUF FUME
(Smoked meat)

LB **\$3.29**

SALAMI

LB **\$1.89**

**SPECIAUX
POUR
CONGELATEUR**

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

COTES CROISEES

LB **\$1.59**

STEAK HACHE
Maigre

LB **\$2.09**

ROTI DE FILET DE PORC

LB **\$1.18**

PIZZA toute garnie
397 grammes

CHACUNE **\$1.79**

DEVANT DE BOEUF
De l'Ouest, Canada approuvé

LB **\$1.19**

DEBITE, ENVELOPPE A VOTRE GOUT

004052

audio

MAX

vous fait une
offre que vous
ne pouvez
refuser

"Max
mitraille la
compétition"

APPELEZ maintenant pour
quotations, les meilleurs prix
en ville
378-0079

BEL

Prix
Max
\$159

Détecteur de radar
performance qui dépasse la compétition
pour le plaisir et les affaires,
se fixe permanent ou temporaire
pour pouvoir relaxer au volant

THE SHADOW II
Invisible radar détecteur
only the shadow knows

KENWOOD

kt 6500
ka 6100
2 Stetson
3 voies

☆ +.03% thd
☆ 5 ANS DE
GARANTIE

☆ 100 watts r.m.s.

☆ r.m.s.

☆ égalisateur
phono

☆ double tape

☆ subsonic filter

☆ dual power supply

SANYO
enregistrement à
cassette
05 wow & flutter
.70 db
lumière strob

enregistreur vidéo
Modèle 9100

☆ 3 heures
d'enregistrement

☆ contrôle
à distance

☆ horloge
digitale

Prix
Max
\$899.95

Prix
Max
\$895.

Prix
Max
\$850

Prix
Max
\$660.

Prix
Max
\$450.

Prix
Max
\$160.

Prix
Max
\$1270.

Prix
Max
\$1270.

Prix
Max
\$1270.

Prix
Max
\$1270.

Prix
Max
\$1270.

Prix
Max
\$1270.

Prix
Max
\$1270.

Prix
Max
\$1270.

Prix
Max
\$1270.

Prix
Max
\$1270.

Prix
Max
\$1270.

Prix
Max
\$1270.

Prix
Max
\$1270.

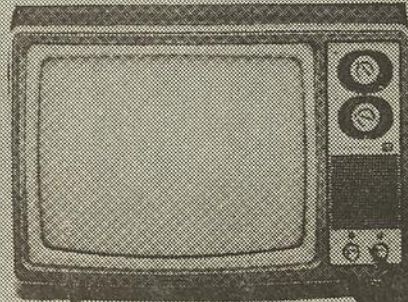
Prix
Max
\$1270.

Prix
Max
\$1270.

TOSHIBA

tv couleur 20"

oell automatique pour clarté image



50 mois de garantie sur le
service et les pièces à
domicile.

Prix
Max
\$559.

SA-C90 TDK

seulement chez

"Le TERRIBLE"

jusqu'à épuisement

Prix
Max
\$569

lecteur cassette
à encastrer

SPECIAL
AUTOMOBILE

12 r.m.s.

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

Prix
Max
\$99

LEAR JET
STEREO

40 watts
R.M.S.

égalisateur
incorporé

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295

Prix
Max
\$295



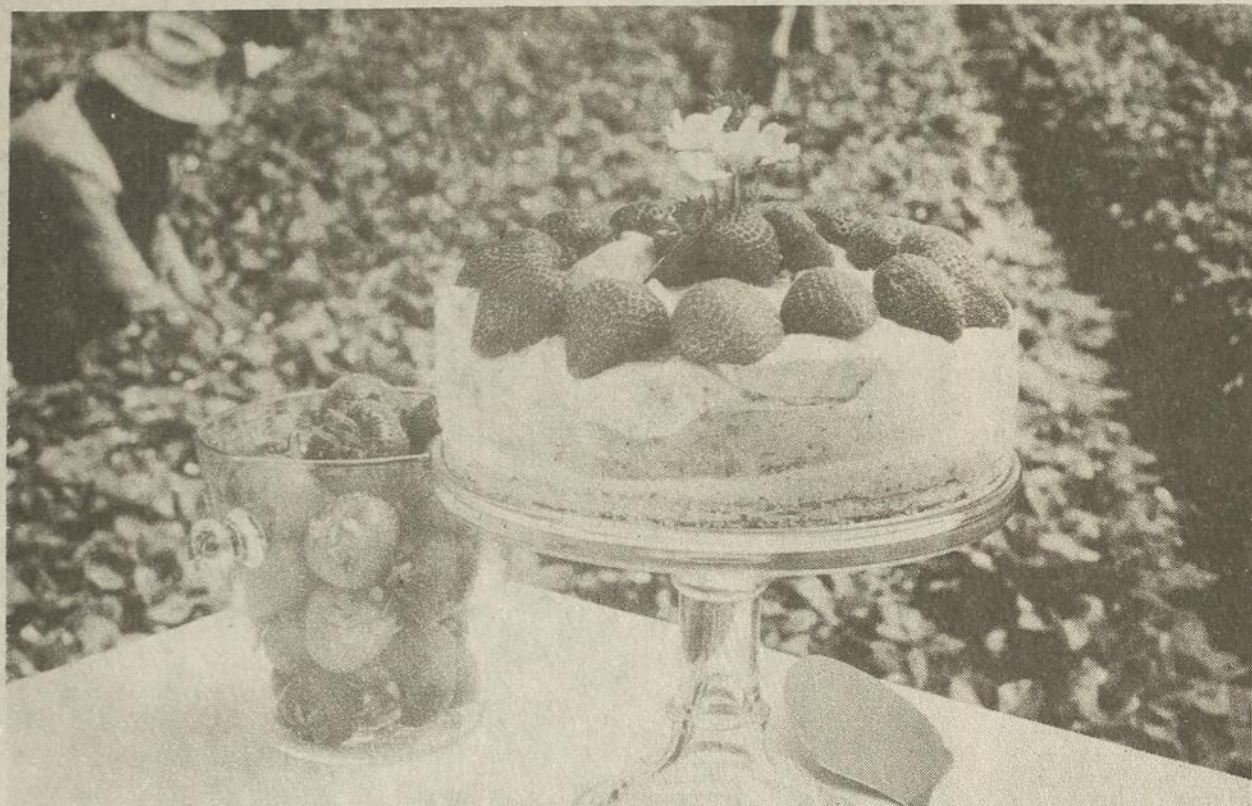
audio

MAX

"MAX STEREO, LE TERRIBLE" ENR.

393 Principale
Granby, Qué.
378-0079

Le temps des fraises



Depuis quelques jours déjà, c'est le temps des fraises et tout indique que la belle température nous fera profiter de ce plaisir encore une dizaine de jours. Alors profitons-en à plein et dégustons ces fruits de chez nous à tous les repas, de façons variées. Que ce soit dans un shortcake, un pouding, un sundae,

un lait battu, dans les céréales du matin, ou nature, les fraises sont délicieuses, rafraîchissantes et pleines de vitamines. Et comme la récolte s'annonce excellente, les prix aux consommateurs sont intéressants.

Beurres Barbecue

En étendre généreusement au pinceau sur un poulet entier ou sur des morceaux de poulet. Cuire à la broche ou sur le gril. Servir ce qui reste comme sauce.

Beurre au Soya

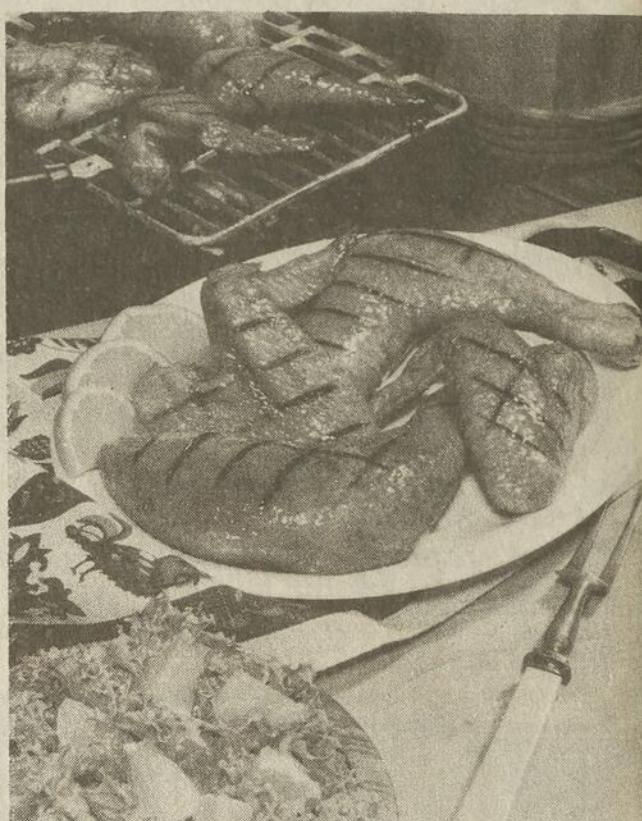
Mélanger ½ tasse (125 mL) de beurre fondu, 1 c. à soupe (15 mL) de sauce soya, ¼ c. à thé (1 mL) de gingembre moulu et une gousse d'ail émincée. (Donne ½ tasse / 125 mL).

Beurre au Citron et aux Fines Herbes

Mélanger ½ tasse (125 mL) de beurre fondu, ¼ tasse (50 mL) de jus de citron, 1 c. à thé (5 mL) de romarin et de sarriette broyés et 1 c. à thé (5 mL) de sel. (Donne ¾ tasse / 175 mL.)

Beurre à l'Orange et au Miel

Mélanger ½ tasse (125 mL) de beurre fondu, ¼ tasse (50 mL) de jus d'orange, 2 c. à soupe (30 mL) de zeste d'orange râpé, 2 c. à soupe (30 mL) de miel et 1 c. à thé (5 mL) de sel. (Donne 1 tasse / 250 mL.)



(Photos Jeannot Petit)
Allen Hall et Mario Guillemette: "d'abord pour le plaisir".

VENTE TROTTOIR



SUIVEZ LA FOULE

Vente d'été

Cartier

20 à 50% de REDUCTION

Les styles que vous recherchez sont toujours chez Cartier. Venez vous rendre compte de notre choix incomparable de complets, vestons sport, ensembles Safari, chemises sport, ensembles de plage et costumes de bain à la portée de toutes les bourses.

VESTONS SPORT \$ 59 50
Polyester et laine
rég. jusqu'à \$99 50 *Vente d'été*

PANTALONS \$ 19 95
Polyester et laine
Polyester et coton
rég. jusqu'à \$32 50 *Vente d'été*

COMPLETS 3 MCX \$ 129 50
Polyester et laine
et lainage
rég. jusqu'à \$210 *Vente d'été*

CHEMISES SPORT \$ 14.95
Manches courtes, couleurs
unies et à motif
rég. jusqu'à \$32 50 *Vente d'été*

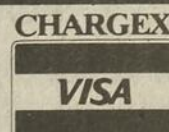
T-SHIRT \$ 7.95
Manches courtes
Polyester et coton
rég. jusqu'à \$17 95 *Vente d'été*



**NOMBREUX AUTRES SPECIAUX EN MAGASIN
DURANT LA VENTE TROTTOIR du 3 au 5 JUILLET**

Crédit CARTIER

TELE-CHEQUE



Mercerie

CARTIER

Mercerie de l'homme racé
GALERIES DE GRANBY

40 EVANGELINE

Avez-vous pris vos fibres aujourd'hui?

A l'heure actuelle on vante beaucoup les qualités miraculeuses des fibres qui ont la réputation de donner des vertus de régularité aux aliments qui les renferment, et de garantir une bonne santé.

Mais que sont en réalité les fibres? De quelle façon contribuent-elles à votre bien-être? Eileen Sharp, conseillère auprès des consommateurs pour Robin Hood à Vancouver, a discuté de cet important sujet avec Terry Walsh, première nutritionniste au service de santé de Vancouver.

Le mot "fibre" est un terme générique qui s'applique à un certain nombre de substances non nutritives, telles que la cellulose, qui se trouvent dans les parties structurales des plantes: les tiges, les feuilles, les racines et les graines. Le corps humain est incapable de digérer ou de décomposer ces substances.

"Il y a plusieurs sortes de fibres, nous a dit Mme Walsh. On trouve la cellulose dans le son et dans les légumes, alors que l'hémicellulose, la lignine et la pectine se trouvent dans certains fruits. Tous les types de fibres ont une propriété commune: leur capacité d'absorber et de retenir l'eau. Le son, par exemple, peut retenir 200 fois son poids en eau."

A cause de cette capacité de rétention d'eau, les fibres permettent la formation du bol fécal qui facilite le mouvement des aliments dans le système digestif. Ceci entraîne une fréquence élevée des selles, ce qui aide à prévenir la constipation.

Sur une période prolongée, un régime pauvre en fibre causera non seulement de la constipation, mais peut également jouer un rôle dans un certain nombre de maladies chroniques telles que varices, hémorroïdes, hernie hiatale, cancer du côlon et maladies diverticulaires.

Des recherches ont révélé que ces maladies, qui sont courantes dans les sociétés "orientales", sont pratiquement inconnues dans les pays dont les régimes alimentaires sont riches en fibres.

Madame Walsh précise que les personnes qui consomment surtout des aliments raffinés ou traités, et peu de fruits et légumes frais, de graines, de noix ou de grains entiers, manquent probablement de fibres, et sans doute aussi des quelques minéraux que l'on trouve normalement dans les aliments contenant des fibres.

D'après elle, bien que l'on n'ait pas encore déterminé la quantité quotidienne de fibres que l'on devrait consommer, il est important de veiller chaque jour à consommer des céréales et du pain à grains entiers, ainsi que des fruits et des légumes, de préférence crus.

Plutôt que d'utiliser les fibres comme un médicament, en ajoutant par exemple du son à un régime par ailleurs raffiné, il est préférable d'inclure dans son régime des aliments moins raffinés contenant des fibres. Par exemple, les fibres provenant de céréales de blé entier sont plus efficaces que celles provenant d'une céréale raffinée à laquelle on a ajouté du son.

Madame Walsh fait remarquer que les aliments naturels riches en fibres sont l'objet d'une faveur nouvelle.

"Beaucoup de consommateurs de la Colombie-Britannique préfèrent maintenant le pain à grains entiers au pain blanc, par exemple, et ils accordent plus d'importance aux fruits et légumes frais", précise-t-elle.

Voici quelques indications pour vous permettre de choisir les aliments riches en fibres:

- la farine de blé entier contient 7 fois plus de fibres que la farine blanche enrichie
- le pain de blé entier contient 4 fois plus de fibres que le pain blanc enrichi
- le gruau contient 5 fois plus de fibres que la céréale de crème de blé
- le riz brun contient 4 fois plus de fibres que le riz minute blanc
- une pomme fraîche contient 4 fois plus de fibres que deux moitiés de poire en boîte
- le blé en filaments contient 7 fois plus de fibres que les flocons de maïs.

Les aliments contenant des fibres présentent un autre avantage: ils ont tendance à être très nourrissants, sans offrir un trop grand nombre de calories; c'est là une bonne nouvelle pour ceux qui se battent contre les bourrelets.

Un régime sain normal doit comporter une certaine quantité de fibres. Cependant, si l'on en consomme trop en mangeant, par exemple, de grandes quantités d'aliments riches en fibres et en rajoutant à ce régime du son, on risque de perdre des nutriments par les selles, les aliments ne séjournant dans l'organisme qu'un temps trop bref. Cette perte peut être critique dans les cas proches de la malnutrition.

"Pour se nourrir intelligemment, il est important d'inclure des fibres dans son régime, dit Madame Walsh. Les fibres et l'eau sont deux composantes positives que l'on oublie souvent. Il faut d'ailleurs se souvenir que, pour former le bol fécal, les fibres absorbent de l'eau, et il est donc important de boire de grandes quantités de liquide."

Incendie du Château, à Marieville

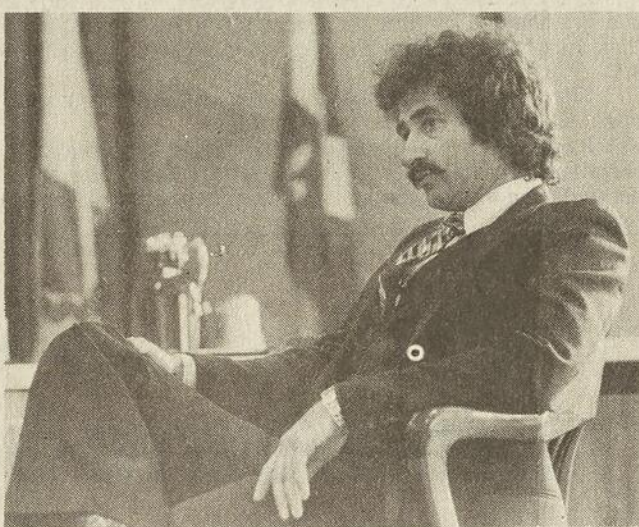
Guertin et Donaldson plaident coupables

ST-HYACINTHE(GT) — Denis Guertin et Donald Donaldson ont plaidé coupables, lundi, au Palais de justice de St-Hyacinthe, à des accusations de complot en vue commettre un acte criminel et d'avoir illégalement et volontairement mis le feu au bar-salon Le Château, de Marieville. Les deux accusés, respectivement propriétaire et gérant du Château au moment où un incendie criminel y avait causé pour quelque \$500,000 de dommages, le 31 janvier, sont ainsi revenus sur leur plaidoyer de non-culpabilité enregistré au moment de leur comparution.

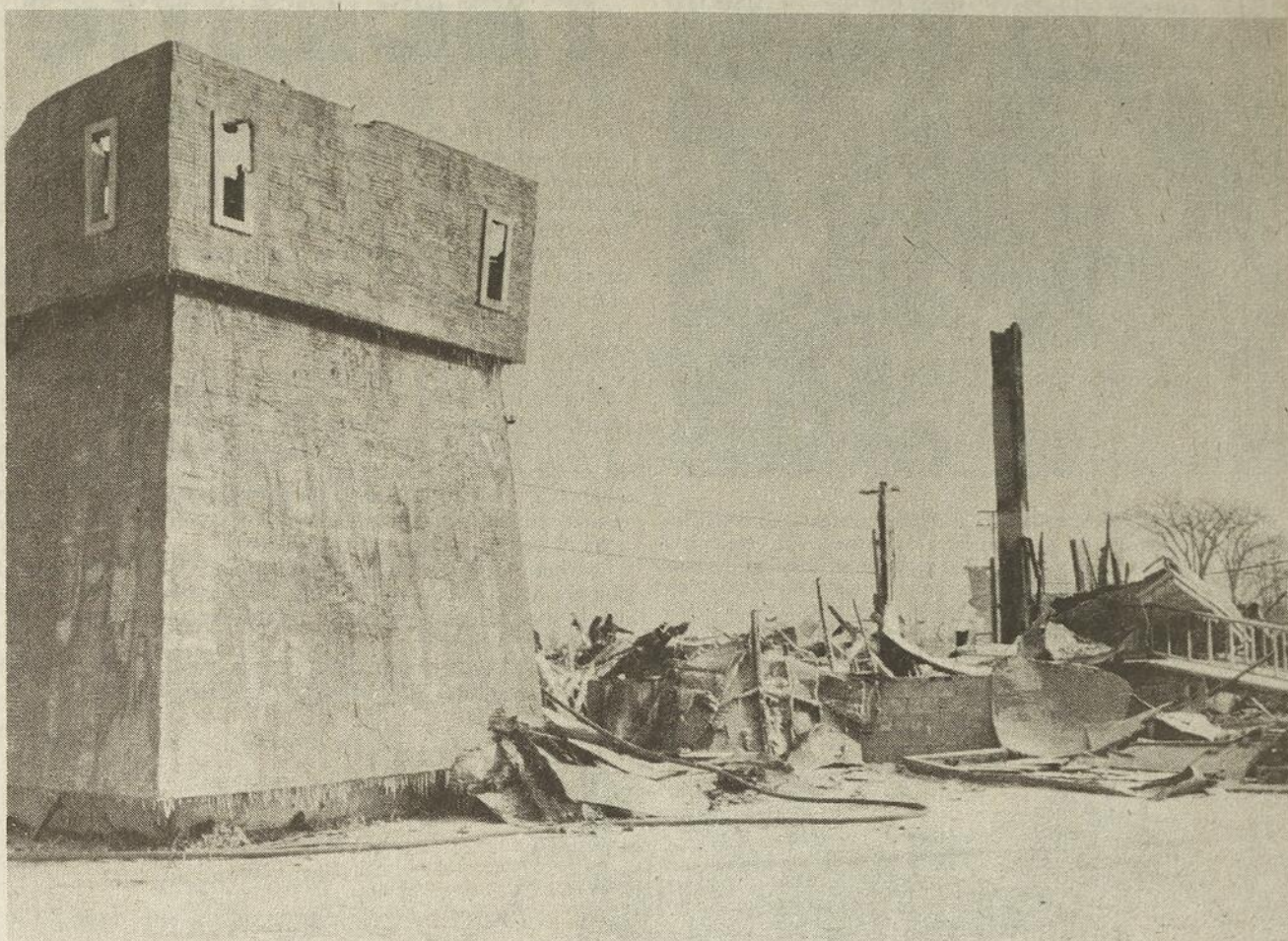
Alors qu'ils se présentaient devant le juge Michel Dumaine, pour leur procès, Guertin et Donaldson se sont avoués coupables aux accusations telles que portées. Leurs procureurs respectifs, Me Fernand Devost et Me Paul Guilbault, ont recommandé au président du Tribunal qu'un rapport pré-sententiel soit soumis avant le prononcé de la sentence, ce à quoi le juge Dumaine a acquiescé.

Les deux accusés, qui sont passibles d'une peine de 14 ans d'emprisonnement, pourront demeurer en liberté jusqu'au prononcé de leur sentence, le 30 septembre.

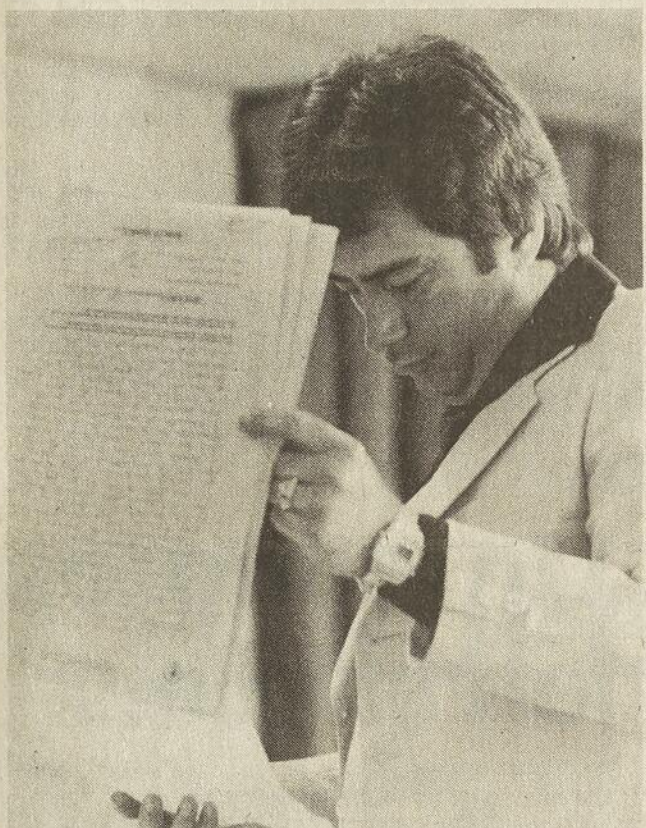
Rappelons que le 20 mars, Me Cyrille Delage, commissaire aux incendies du Québec, avait conclu que l'incendie qui avait partiellement détruit Le Château était d'origine criminelle, et il avait alors recommandé que des accusations soient portées contre Guertin et Donaldson.



Denis GUERTIN



C'est une perte totale qui avait été encourue au moment de l'incendie du Château. Seule, une partie des murs extérieurs était demeurée debout, après le sinistre, survenu le 31 janvier.



Donald DONALDSON

METRO Mise au point

Dans la circulaire "Métro" pour la semaine se terminant le 5 juillet 1980, on aurait dû lire:

TOMATES ROSES DE SERRES
produit de l'Ontario
cat. Canada no. 1

.99 la lb

5091

NETTOYAGE À LA VAPEUR de vos tapis

(à un prix faites-le vous-même)

LOUEZ NOTRE RINSEVAC—le nouvel appareil compact pour le nettoyage des tapis, qui aspire la saleté, la crasse et les résidus incrustés. Ce système remarquable fait tout le travail, comme les nettoyeurs professionnels qui vous font payer jusqu'à cent dollars. Vous pouvez acheter les fournitures de nettoyage à un prix étonnamment bas. Nos instructions, simples et faciles, vous permettront d'obtenir les meilleurs résultats possibles.

"Vapeur" est un terme générique utilisé pour décrire le nettoyage par extraction à l'eau chaude.



RINSEVAC
Vos tapis seront plus propres et le resteront plus longtemps.

Réservez votre RINSEVAC dès aujourd'hui.

Tarif de location, seulement \$12.00 par jour

sur semaine

tétreault
Quincaillerie - Location Outils
Cadeaux - Jouets - Sports - Peinture
132, PRINCIPALE-GRANBY-372-2261

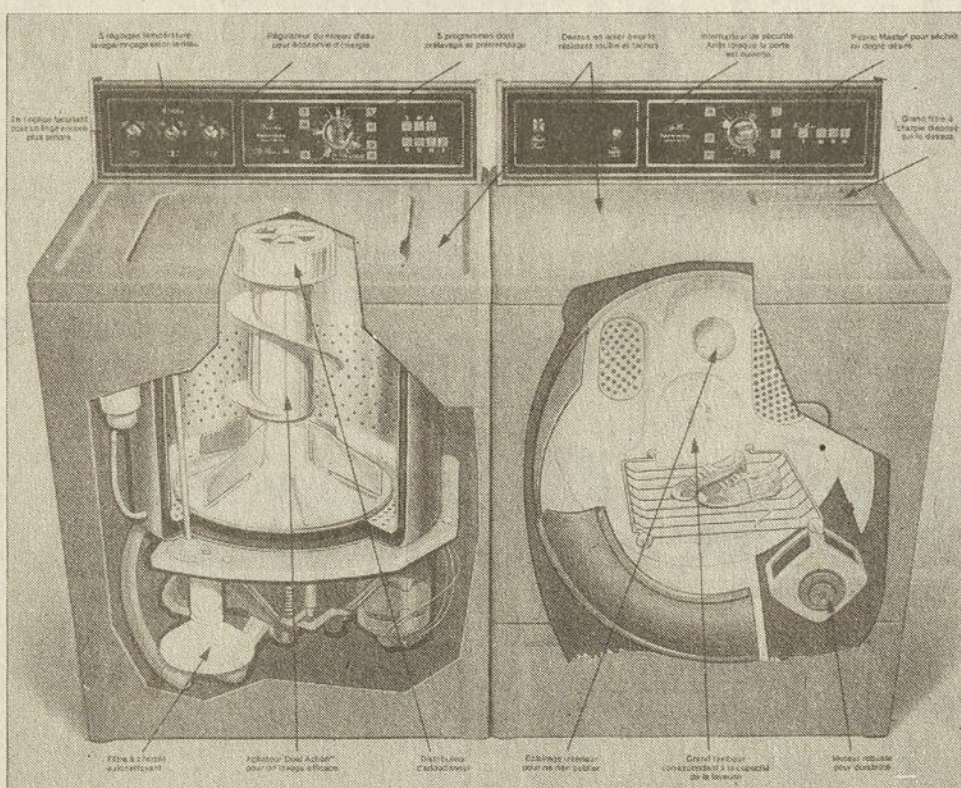
4229

vente

d'entrepôt

ET VENTE TROTTOIR

3 DERNIERS JOURS



RABAIS DE \$50. sur l'ensemble LAVEUSE ET SECHEUSE

\$479⁹⁸ blanc

\$329⁹⁸ blanc

\$489⁹⁸ couleur

\$339⁹⁸ couleur

Economise l'eau la lessive et l'énergie

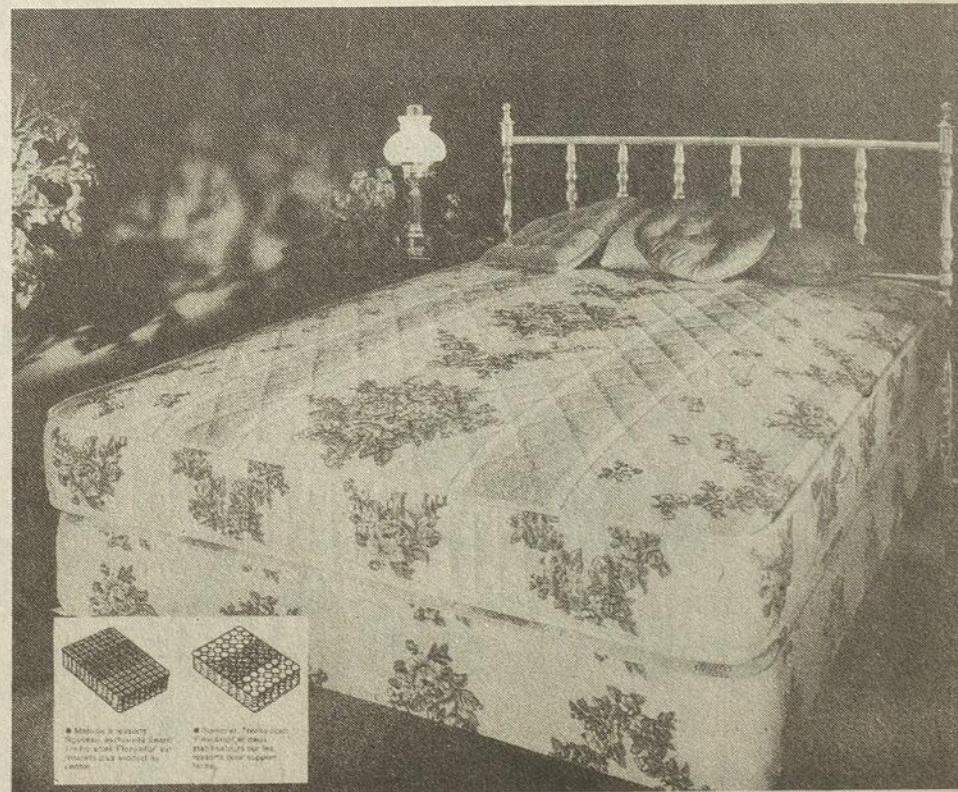
KENMORE SEULEMENT CHEZ SEARS

RABAIS DE \$90. - \$100. sur ENSEMBLE SEARS-O-PEDIC

Matelas SEARS-O-PEDIC ferme et sommier assorti

\$229⁹⁶ lit 54"

Prix en vigueur jusqu'au 5 juillet 80, jusqu'à épuisement des stocks



4051

GALERIES DE GRANBY

40-18 Evangéline Granby, 372-6651

C'est officiel!



Après tant d'années, voilà que le O'Canada vient d'être officiellement reconnu hymne national du pays même s'il l'était dans les faits depuis belle lurette. Le gouverneur général Edward Schreyer, sous l'oeil attentif du premier ministre Trudeau, s'apprête à saisir la plume qui lui est tendue pour sanctionner le texte législatif adopté la semaine dernière par le Parlement, lui donnant ainsi force de loi. La cérémonie se déroulait hier, jour du Canada, sur la colline parlementaire outaouaise.

En Colombie-britannique

Des Québécois en difficulté: racisme ou vandalisme?

OSOYOOS, C.-B. (PC) — Au lendemain de la Fête du Canada, de jeunes Québécois et certains résidents de ce village agricole de la Colombie-Britannique s'observent du coin de l'oeil, comme s'ils attendaient avec appréhension la prochaine bataille où on ferait à nouveau usage de bâtons de baseball et de chaînes.

D'une part, les Québécois se plaignent d'être l'objet de racisme alors que, d'autre part, les résidents du village accusent les Québécois d'être des voleurs, de se baigner nus dans le lac et de troubler la tranquillité de leur communauté.

Cette querelle a transformé ce village de quelque 2,100 habitants de la vallée d'Okanagan, dans le sud de la province, en un endroit malsain, où règne la peur.

Dimanche dernier, sur la rue principale, Dan Lawton, un propriétaire de restaurant qui a refusé de servir les Québécois, surveillait avec inquiétude les abords de son établissement, se demandant si les Québécois ne reviendraient pas saccager son restaurant.

Plus loin, près du lac Osoyoos, les Québécois, pour la plupart âgés entre 18 et 25 ans, se tenaient en groupe, inquiets des prochains jours, qu'ils espèrent passer sans coup férir.

"Nous savons maintenant ce que c'est que d'être mort de peur", déclare Marie-Hélène Montpetit, 18 ans.

Elle faisait allusion à l'incident de jeudi dernier, au cours duquel six hommes ont attaqué avec des bâtons de baseball et des chaînes le campement des Québécois.

Peur de mourir

"J'ai eu peur de mourir", ajoute-t-elle. "J'ai vu deux de mes amies être frappées. Lorsqu'un de nos compagnons a tenté de leur porter secours, ils l'ont assommé. Il a perdu conscience et ils l'ont jeté dans le lac. Il aurait pu se noyer."

Les tentes des Québécois ont été démolies, les vitres des voitures fracassées, les automobiles cabossées et les sacs de voyage jetés au feu.

Aucun des cueilleurs n'a été hospitalisé, mais l'un d'entre eux a été traité pour blessures à la tête.

L'agent Lou Turcott, de la Gendarmerie royale du Canada, a indiqué qu'aucune accusation n'avait été portée, mais que la police fédérale surveillait de près cette histoire.

"Ils nous détestent parce que nous sommes francophones", soutient Manon Berthelet, 19 ans.

Rassemblés sur la plage, dimanche, Denis Bourgault, Elisabeth Charbonneau, André Pétin et Denis Plourde ont décrit la façon dont ils ont été reçus à Osoyoos et dans la

région environnante.

Selon eux, on aurait refusé de les servir dans un restaurant d'Osoyoos parce que le gérant n'aime pas les francophones. Ils affirment avoir été poursuivis par des jeunes qui leur ont conseillé de "foutre le camp au Québec".

Ils soutiennent avoir été harcelés au restaurant de M. Lawton, où on a refusé de les servir.

Selon eux, M. Lawton a refusé de leur servir un plat de salade qui était inscrit au menu. Il n'a pas voulu leur donner de la bière avec un plat de sauce piquante (chilli), affirmant qu'il ne pouvait servir de bière qu'avec un repas, leur plat n'étant pas considéré comme un repas complet.

"Vous n'êtes pas au Québec"

Lorsqu'ils ont interrogé le propriétaire sur son attitude, il leur aurait rétorqué laconiquement: "Vous n'êtes plus au Québec ici".

Par après, M. Lawton devait déclarer que "ce n'est pas parce qu'ils sont francophones. Mais, vous savez, ils sentent mauvais et ils donnent une mauvaise impression aux autres clients."

"Nous sommes fiers de vivre dans une ville agréable, calme et hospitalière. Et ces jeunes se baignent nus sur la plage et font toutes sortes de choses bizarres. Je n'ai pas de préjugés, mais ils n'ont aucune pudeur."

Le maire Bob Frost a déclaré que les cueilleurs québécois, qui ont perdu leur emploi en raison des pluies de cette année, avaient créé des problèmes dans son village et qu'ils avaient suscité l'animosité chez la population. L'agent Turcott a déclaré qu'il y a une semaine, sept Québécois avaient été accusés de vol à l'étalage.

"Certains d'entre eux ont été pris sur le fait en train de voler et ils ont causé des problèmes aux propriétaires de restaurants. Puis, ils viennent nous accuser, nous les gens de l'Ouest, de ne pas les aimer parce qu'ils sont francophones", a-t-il dit.

Situation tendue

La situation est demeurée tendue tout le week-end. La police a invité les Québécois à quitter leur campement parce que des membres de la bande de motards les "Satan's Angels" venaient passer la journée de dimanche à la plage d'Osoyoos.

Les Québécois sont allés planter leurs tentes sur des terrains privés, où ils ont été bien reçus par les fermiers. Pour leur part, les 70 motards ont passé un dimanche tranquille.

Tout le village, du maire à l'employé de magasin, soutient que le racisme n'a rien à voir avec les derniers événements. Selon eux, le problème est causé par de jeunes voyageurs qui n'ont aucun respect pour les coutumes de l'endroit qu'ils visitent.

Mais les Québécois ne semblent pas convaincus. "Lorsqu'on vous traite de sale français et qu'on nous demande pourquoi on ne retourne pas chez nous, il est difficile de ne pas penser à autre chose qu'au racisme", rappelle Michel Lévesque, 19 ans.

CEQ

Un congrès fort studieux

QUEBEC (PC) — La CEQ a mis fin en fin de semaine à son 27ème congrès après avoir adopté la majorité des positions que lui avait soumises son bureau national.

Studieux, les quelque 700 enseignants ont délibéré pendant six jours, à raison parfois de 12 heures par jour, afin d'éplucher l'imposant cahier de résolutions qui leur avait été soumis.

Le congrès général de la Centrale de l'enseignement du Québec a d'abord endossé le rapport moral de son président, Robert Gaulin, qui l'invitait à s'impliquer davantage dans le débat politique, les discussions constitutionnelles et les élections, afin de freiner la remontée de la droite au Québec sous la gouverne, de dire la CEQ, de Claude Ryan.

Les enseignants se sont donnés un projet d'école destiné à faire échec au livre orange du ministre de l'Éducation, M. Jacques-Yvan Morin.

A ce chapitre, ils ont tranché le débat sur l'enseignement religieux en optant pour des commissions scolaires neutres et des écoles non confessionnelles, ce qui implique la disparition des réseaux catholique et protestant. La CEQ a tenu à conserver cependant à l'intérieur de la grille-horaire les cours de formation religieuse ou morale

ainsi que les cérémonies religieuses.

Toujours en ce qui concerne leur projet d'école, les enseignants ont préconisé l'abolition des subventions aux institutions privées d'enseignement ainsi que l'intégration de tout le secteur privé au secteur public.

Dans un autre ordre d'idée, les délégués ont accepté de libérer leur exécutif d'une directive adoptée en 1972 empêchant la CEQ de siéger sur nombre de conseils consultatifs ou de participer à des sommets économiques. Ils ont tenu à réaffirmer avec force cependant qu'ils rejettent toute concertation avec le patronat et le gouvernement.

Hier, le congrès général a entériné les recommandations concernant le droit au travail social pour toutes les femmes. Les diverses résolutions visent à combattre toute discrimination à l'égard des femmes. Fait à noter, la CEQ s'oppose au versement d'un salaire à la ménagère.

Enfin, la centrale revendique un réseau universel de garderies gratuites accessibles à tous et un réseau complet d'éducation préscolaire.

Le prochain congrès général de la CEQ doit avoir lieu en 1982, mais entre-temps cette centrale doit tenir un congrès d'orientation.

Refus de s'attacher

SHERBROOKE (PC) — Un voyageur de commerce de Sherbrooke, M. Pierre Dubois a contesté lundi devant un tribunal local une contravention qu'il avait reçue en août 1978 parce qu'il ne portait pas sa ceinture de sécurité.

Plaidant lui-même sa cause, M. Dubois s'en est pris à la loi sur le port de la ceinture de sécurité en affirmant que cette législation allait à l'encontre de la Charte des droits et libertés de la personne.

Il a également soutenu que la loi était discriminatoire puisque certaines personnes, comme les policiers et les chauffeurs de taxi, sont exemptées du port de la ceinture.

Le juge s'est dit sensible aux arguments de M. Dubois qu'il a toutefois condamné à verser une amende de \$10.

Le principal intéressé a cependant annoncé sa décision d'appeler.

**Encouragez
nos annonceurs**

**VENTE
TROTTOIR**

Juillet en fête

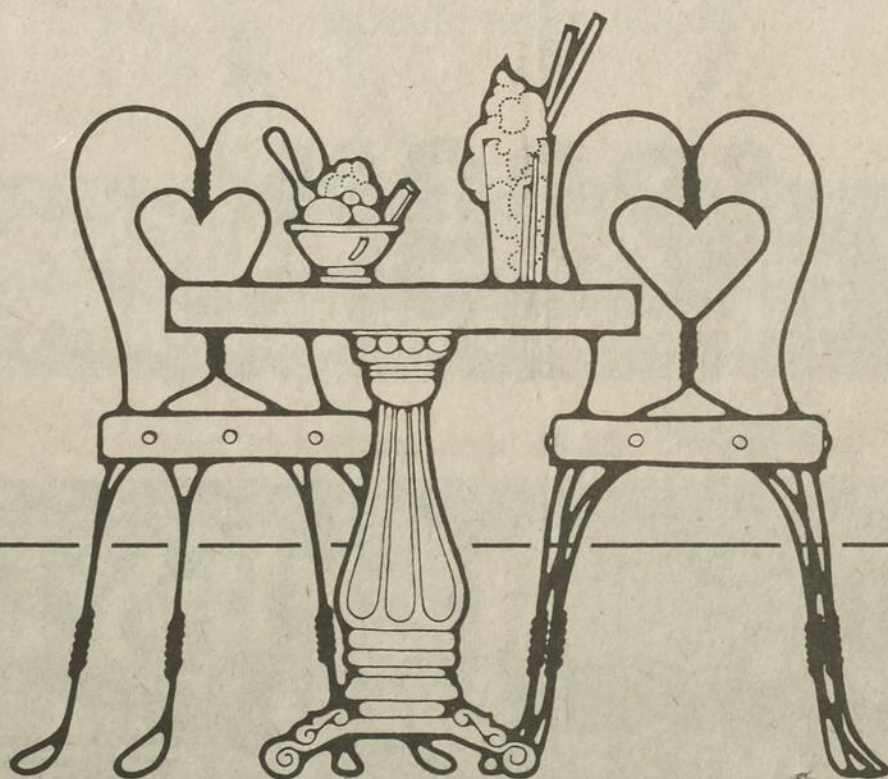
aux



Galeries de Granby
du 2 au 5 juillet

**Musique d'ambiance
pour agrémenter
votre visite.**

MEMBRE DE LA CHAÎNE
unicentre



Des températures de 45 °

Le soleil tue 59 personnes

DALLAS, Texas (AFP) — Le bilan de la pire vague de chaleur qu'ait connue le Sud-Ouest des États-Unis depuis 25 ans s'établissait lundi à 59 morts, alors que les incendies de forêts continuent de faire rage dans toute la région.

Les autorités du Texas, où les températures dépassent 45 degrés centigrades, ont recommandé aux habitants d'éviter de sortir, de faire fonctionner leurs climatiseurs en permanence et de ne pas se préoccuper pour le moment des économies d'énergie.

La compagnie Dallas Power and Light qui fournit l'énergie électrique au Texas, a indiqué de son côté qu'elle allait mettre au point des plans de paiement échelonnés

pour permettre à ses clients d'honorer leurs factures. Les éleveurs et les agriculteurs sont les premières victimes de la chaleur. La production de lait au Texas commence à être affectée, et les éleveurs de poulets de l'Arkansas prévoient des pertes de l'ordre de \$5 millions. Les récoltes, principalement de fruits, sont également brûlées par le soleil.

Selon les météorologues, la vague de chaleur est provoquée par un front de hautes pressions bloqué au-dessus de la région. Ce front, ont-ils précisé, aurait dû être déplacé par les "jetstreams" (vents de haute altitude), qui se sont déplacés plus au nord cette année.

Par la sécurité sociale américaine

Aucun remboursement pour un avortement

WASHINGTON (AFP) — La Cour suprême des USA a estimé lundi par cinq voix contre quatre que les avortements ne devaient pas être pris en charge par la sécurité sociale, même dans le cas d'un avortement médicalement recommandé.

Au terme de l'arrêt pris par la Cour, seuls les cas où la vie de la mère pourrait être mise en danger, le viol et l'inceste, à la condition qu'ils aient été signalés "promptement", peuvent donner droit à un remboursement.

Depuis 1976, le Congrès a décidé de refuser d'allouer des fonds à la sécurité sociale pour le remboursement des avortements de personnes qui perçoivent une aide médicale (medicaid).

En février dernier, un juge fédéral avait déclaré inconstitutionnelle cette décision du Congrès et la Cour suprême avait arrêté le maintien à titre

provisoire de cette décision, obligeant ainsi le gouvernement fédéral à rembourser les avortements de personnes bénéficiant du "medicaid".

Dans son arrêt de lundi, la Cour a estimé que le non-remboursement n'était pas inconstitutionnel et ne violait pas non plus les dispositions de la loi créant la sécurité sociale et "medicaid". La Cour a en outre arrêté que les États n'étaient pas obligés de prendre le relais du gouvernement fédéral lorsque celui-ci n'offre aucun remboursement ou assistance.

Interruptions de grossesse

Entre 1973, date de la légalisation de l'avortement et 1976, plus d'un tiers du million d'interruptions de grossesse effectuées aux États-Unis avaient été remboursées par Medicaid.

Depuis l'adoption de restrictions par le Congrès ce chiffre est tombé à 2.000 annuellement.

L'arrêt de lundi a été immédiatement critiqué par les juges qui y étaient opposés.

Le juge Thurgood Marshall a ainsi estimé que le risque était grand que des femmes pauvres préfèrent un avortement clandestin effectué dans de mauvaises conditions et mettent ainsi leur vie en danger.

La Cour a "tout simplement ignoré le cancer de la pauvreté" et fermé les yeux sur les réalités du monde extérieur, a pour sa part affirmé le juge Harry Blackmun.

Quant au juge William Brennan, le seul catholique de la Cour, il a estimé que, sinon la lettre, du moins l'esprit des droits constitutionnels des femmes avaient été violés ainsi que le programme national d'aide médicale.

C'EST PAS PAREIL !

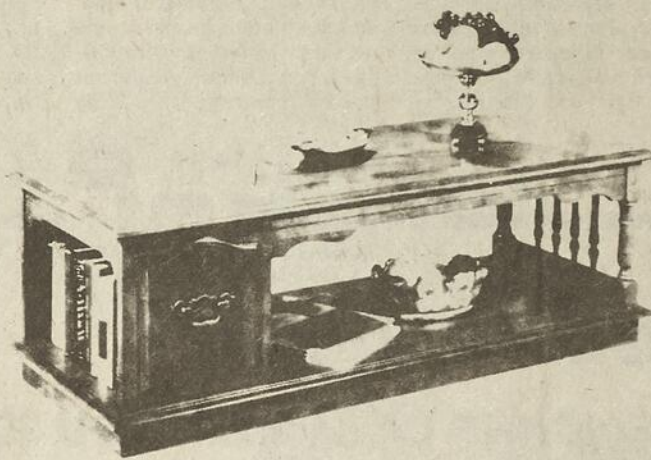
Chez Harvey & Racine



CA DONNE LE GOUT DE RENTRER CHEZ SOI!

Venez voir la chaude hospitalité du colonial, rien ne vous dit aussi bien: "chez nous, vous êtes chez vous".

De telles petites joies, peu d'autres styles peuvent vous les offrir.



Venez voir la gamme complète des meubles



Si vous le désirez jusqu'à 100 jours pour payer sans intérêt.



Plus grand pouvoir d'achat
Plus grand choix
Bas prix incomparables
Meilleur accueil
Meilleur service
Financement taux bancaire

Heures d'Affaires:

Mardi, mercredi
Jeudi, vendredi
Samedi



TOUJOURS FERME LE LUNDI

633 DUFFERIN GRANBY 372-5896

SUPER

VENTE **taylors**

MAGASIN POUR DAMES

Toute la marchandise d'été

réduite de **20% à 50%**

Bijoux à \$1.00

T-shirts de \$5.00 à \$6.98

Robes de \$15.00 à \$30.00

Costumes de bain réduits

30%

Les Galeries de Granby - 378-9801

Texmade* Caldwell* Esmond* Penmans

Magasin d'usine du **Textile**

21 CAIRNS, GRANBY

372-8499

N.B. le magasin sera ouvert durant les vacances.



VENTE REMUE - MÉNAGE

COMMENÇANT LE 2 JUILLET 1980

BAS PRIX

EXTRAORDINAIRES

ENSEMBLES DE DRAPS
PREMIÈRE QUALITÉ Esmond
Lit régulier \$19.88 plus \$13.88
Lit jumeau \$24.88 plus \$19.88
Lit double \$29.88 plus \$24.88
Lit queen \$34.88 plus \$29.88

DOUILLETES
Lit régulier \$40.88 plus \$19.88
Lit jumeau \$45.88 plus \$22.48
Lit double \$50.88 plus \$26.88
Lit queen \$55.88 plus \$31.88

COUVRE-LITS
imprimés, teintures unies, à carreaux ou à rayures
Régulier jusqu'à \$21.48
\$10.48 et plus

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 1/2 prix

COUVERTURES Esmond
Régulier jusqu'à \$11.99
\$5.44 ET PLUS

COUVERTURES DE FINETTE IBEX
Légèrement imparfaites
SUPER SPÉCIAL \$7.48
\$6.48

OREILLERS DE PLUME
Régulier jusqu'à \$11.99
\$4.44 et plus

serviettes de Bain Caldwell
Valeur jusqu'à \$7.00
\$3.88 et plus

ET PLUSIEURS AUTRES ARTICLES À BAS PRIX EXTRAORDINAIRES

"Le miroir aux alouettes du monde moderne"

Le pape répète inlassablement son message

BELO HORIZONTE (AFP) — Le pape Jean-Paul II a retrouvé, mardi, à Belo Horizonte, deuxième étape de son voyage au Brésil, le climat à la fois un peu fou et fervent, triomphal et bon enfant, coloré et gai, qui a marqué ses tournées mexicaine et africaine.

Tout au long des 15 kilomètres séparant l'aéroport de l'esplanade où il allait célébrer la messe pour les jeunes, une foule immense lui a fait une ovation qui

contrastait avec l'accueil officiel de la veille, à Brasília. Tout près de l'aéroport, quartier libanais de la ville, la foule agitant des drapeaux du Liban et du Vatican. Elle avait semé la route de fleurs fraîchement coupées.

Le délire commençait et allait atteindre son comble au centre de la grande cité minière (3 millions d'habitants) lorsque le cortège de voitures atteignit le bas de la large avenue s'ouvrant sur la montagne trouée de

mines d'or qui firent la richesse de la ville jusqu'au 18e siècle.

Maintenant Belo Horizonte vit du minéral de fer que recèlent les montagnes qui l'entourent, mais conserve précieusement les restes de son ancienne splendeur, notamment une cathédrale baroque du 17e siècle.

Tous les mineurs se trouvaient, mardi, avec leurs familles en habits du dimanche, alignés sur six rangs derrière l'important cordon de sécurité militai-

re, le long du cortège pontifical. Banderolles et drapeaux proclamaient la fidélité des gens de Belo Horizonte au chef de l'Eglise "défenseur des droits de l'homme", "gardien de la foi", "père des jeunes".

Message aux jeunes Brésiliens

Les jeunes, eux, s'étaient massés sur l'esplanade, au-dessus de la ville, au flanc de la montagne aurifère, pour assister à la messe, seule grande manifestation prévue au cours de cette courte étape.

Ce que Jean-Paul II a dit à ces jeunes, il l'avait déjà dit aux jeunes Irlandais, aux jeunes Américains à Madison Square Garden, aux jeunes Parisiens du Parc des Princes: "Ne vous laissez pas prendre au miroir aux alouettes du monde moderne, ne vous laissez pas instrumentaliser". Il a rappelé ses propres expériences de jeune travailleur, étudiant, acteur pendant la dure réalité de la Deuxième Guerre mondiale.

C'est alors, a-t-il révélé, qu'il avait compris qu'il n'y a pas de société juste, que l'utopie des sociétés sans classe conduisait à l'institution de sociétés avec de nouvelles classes. Il les a mis en garde contre les tentations de la société de consommation et le matérialisme qu'elle entraîne, leur a prêté la vertu de l'austérité et de la responsabilité sexuelle.

Frénétiquement applaudi, le pape a pu, après la cérémonie, prendre le bain de foule que le service d'ordre ne lui avait pas permis de prendre pendant le trajet de l'aéroport.

IRAN

Le président tire la sonnette d'alarme

TEHERAN (AFP) — Pour la première fois depuis l'imposition de sanctions économiques occidentales, le président Banisadr a tiré, lundi, la sonnette d'alarme. "Le pays traverse de graves difficultés économiques, politiques et militaires" a-t-il reconnu.

Les sanctions économiques imposées par les pays occidentaux pour obtenir la libération des 52 otages américains détenus depuis près de huit mois étaient, jusqu'à présent, traitées avec dérision par les responsables iraniens.

Les vrais problèmes

Lundi, le président Banisadr a reconnu que "la guerre économique" qui oppose l'Iran aux Etats-Unis pouvait entraîner "un nouvel échec" en référence au coup d'Etat qui a renversé le régime nationaliste du Dr Mossadegh, en 1953, et permis le retour au pouvoir du chah.

Trois jours après les sévères avertissements de l'imam Khomeiny menaçant de l'écarter du pouvoir si

l'on ne mettait pas fin à "l'inaction" avant le 7 juillet, le président Banisadr a voulu, estiment les observateurs, se poser en homme politique responsable abordant les vrais problèmes de l'Iran.

Toutefois, menacé par le conflit qui l'oppose aux intégristes religieux et par le doute qu'on fait planer sur lui les avertissements du guide de la révolution, le président de la république ne dispose vraisemblablement pas des moyens de résoudre les difficultés qu'il a énoncées.

En offrant sa démission, qui reste entre les mains de l'imam, le président avait fait valoir qu'il n'était pas responsable des ministres nommés sous le gouvernement Bazar-gan.

Il a cependant reconnu que l'inflation qui s'aggrave résulte des sanctions économiques. Les experts de la Banque centrale font la même analyse: "nos importations continuent, mais elles nous coûtent 30 à 50 pour

cent plus cher, du fait des commissions imposées par les intermédiaires du Golfe ou même par les Européens". "Cela aggrave d'autant l'inflation", indique-t-on à la Banque centrale où l'on estime le rythme de la hausse du coût de la vie à près de 40 pour cent par an.

"Les Américains attendent que la hausse des prix nous détruise", a dit le président. "Si cette fois nous perdons, ce sera un échec absolu", a-t-il averti.

Les otages américains

Dans une nouvelle allusion au problème des otages, mais en termes plus voilés, le président Banisadr a mis les difficultés rencontrées sur le compte des "relations extérieures de l'Iran". "Si la situation économique n'est pas bonne, a-t-il estimé, il faut changer ces relations et utiliser les possibilités existant dans le monde pour résoudre les problèmes intérieurs du pays."

GRANDE-BRETAGNE

Une économie de siège

Par ED BLANCHE

LONDRES (AP) — Le gouvernement britannique de Mme Margaret Thatcher procède cette semaine à un réexamen de sa stratégie économique, alors qu'il est soumis aux critiques les plus vives à la fois des syndicats et des grandes industries, et que la récession s'aggrave.

Certains ministres, qu'on appelle les "rabat-joie", s'alarment de plus en plus des effets sociaux de la politique monétaire très dure de Mme Thatcher, des réductions massives des dépenses publiques et des taux d'intérêt élevés destinés à décourager l'emprunt.

Le cabinet s'est réuni mardi pour étudier les salaires et il doit se retrouver jeudi pour un réexamen général de la stratégie con-

troversée du premier ministre. Les "rabat-joie" demanderont sans doute un peu de modération pour ralentir la croissance du chômage et relancer l'industrie.

M. David Basnett, président de la puissante commission économique de la Fédération des syndicats (TUC), prévoit une confrontation avec les syndicats: "La seule façon pour le gouvernement de créer des emplois et d'enrayer le déclin de l'industrie britannique est de changer sa politique, et vite", estime-t-il.

Mais il semble qu'il y ait peu de chances que Mme Thatcher s'incline, malgré les revendications croissantes pour des hausses de salaire, côté syndicats, et d'une aide accrue, telle qu'une baisse des taux d'intérêt, côté industrie. Ces taux atteignent maintenant

le chiffre record de 17 pour cent, ce qui a permis de renforcer la livre, mais en contre-coup a rendu les produits britanniques plus chers à l'exportation, et donc moins compétitifs.

Chômage à la hausse

Touchant 1,65 million de personnes, soit 6,5 pour cent de la main d'œuvre, le chômage a atteint son niveau le plus élevé depuis la deuxième guerre mondiale, et certains prédisent qu'il affectera trois millions de personnes d'ici 1983.

En outre, peu nombreux sont les experts à croire que l'inflation, 20 pour cent par an, puisse être ralentie avant la fin de l'année, même si le dernier rapport du Trésor prévoit que le rythme de la hausse des prix commencera à ralentir vers le mois de septembre. C'est d'ailleurs sa seule note optimiste.

Les responsables du Trésor devraient insister auprès de Mme Thatcher sur le fait qu'un contrôle plus étroit des dépenses publiques est essentiel et que tout changement radical serait une grave erreur.

Les récentes déclarations du ministre de l'Industrie, Sir Keith Joseph, ne laissent pas non plus présager un changement de politique.

"Une certaine hausse du chômage est probablement inévitable dans la lutte contre l'inflation, a-t-il dit. Il n'y a pas moyen d'échapper non plus aux forts taux d'intérêt (...) Une réduction des dépenses publiques est essentielle. Nous ne nous serions jamais leurés au point de croire que nous serions capables de tout résoudre rapidement (...) La seule solution de rechange pour le moment est une sorte d'économie de siège. Je crois que cela aggraverait nos problèmes".

Recevant des journalistes américains la semaine dernière, Mme Thatcher s'est dite convaincue que les mesures destinées à éliminer les industries inefficaces sont la seule façon d'avoir une économie saine, en dépit de l'aggravation du chômage.

Machines-outils: ca va très bien

MCLEAN, Virginie (AFP) — Les commandes reçues en mai par l'industrie américaine des machines-outils se sont chiffrées à \$433,4 millions, soit 5 p.c. de plus que le mois précédent, mais 9 p.c. de moins qu'en mai 1979, annonce lundi l'Association nationale des constructeurs de machines-outils.

Soulignant que les commandes demeurent supérieures aux capacités de production, l'Association indique qu'en mai, les carnets de commandes des constructeurs ont progressé de 1 p.c. pour atteindre \$5,6 milliards.

formellement!
Soyez en bonne et due forme!
C'est la loi.



En Estrie

On a l'air de dire
Bonjour!

Tourisme Québec

CHRONIQUE

DANS LA SEMAINE DU 30 JUIN AU 4 JUILLET. JEAN-PIERRE CYR RECEVRA M. ANDRE MONAST. IL SERA QUESTION D'AVIATION, LES COURS THEORIQUES ET PRATIQUES, LES COURS, ETC...

DU 30 JUIN AU 4 JUILLET
A 7H15 et 9H08



/la radio de vos vacances

6263

SPÉCIAUX COMMENCANT MERCREDI LE 2 JUILLET 1980

Vaste choix de vêtements d'été à prix coupés

A. CROTEAU

À VOTRE CENTRE D'AUBAINES

Plan mise de côté
Cartes Visa Master charge acceptées

59 EVANGELINE (Face aux Galeries Granby)

GILETS LONGS en coton pour dames

\$2⁹⁸

SHORTS POUR DAMES Polyester et coton

.98

COSTUMES DE BAIN 1 pièce pour dames

\$7⁹⁸

GILETS D'ETE Modèles assortis pour dames

\$3⁹⁸

COMBINAISON-CULOTTE avec soutien-gorge modèle avec dentelle

\$4⁹⁸

JUPES "DISCO" modèle portefeuille pour dames

\$3⁹⁸

BLOUSES INDIENNES pour filles 7-14

.98

COMBINAISON COURTE

\$5⁹⁸

JUPES EN COTON pour filles 4-6X

\$1⁹⁸

il n'y a qu'un endroit c'est chez Croteau, le magasin de la famille du plus petit au plus grand et pour papa-maman.

ROBES SOLEIL pour dames

\$5⁹⁸

PANTALONS 100% coton, unisexe

\$1⁹⁸

JUPES D'ETE modèles assortis pour dames

\$9⁹⁸

ROBES DE CHAMBRE longue, en ratine pour dames

\$9⁹⁸

Vous aurez plus pour votre argent.
on passe les prix au chez CROTEAU

DES PRIX QUI DÉFIENT TOUTE CONCURRENCE !

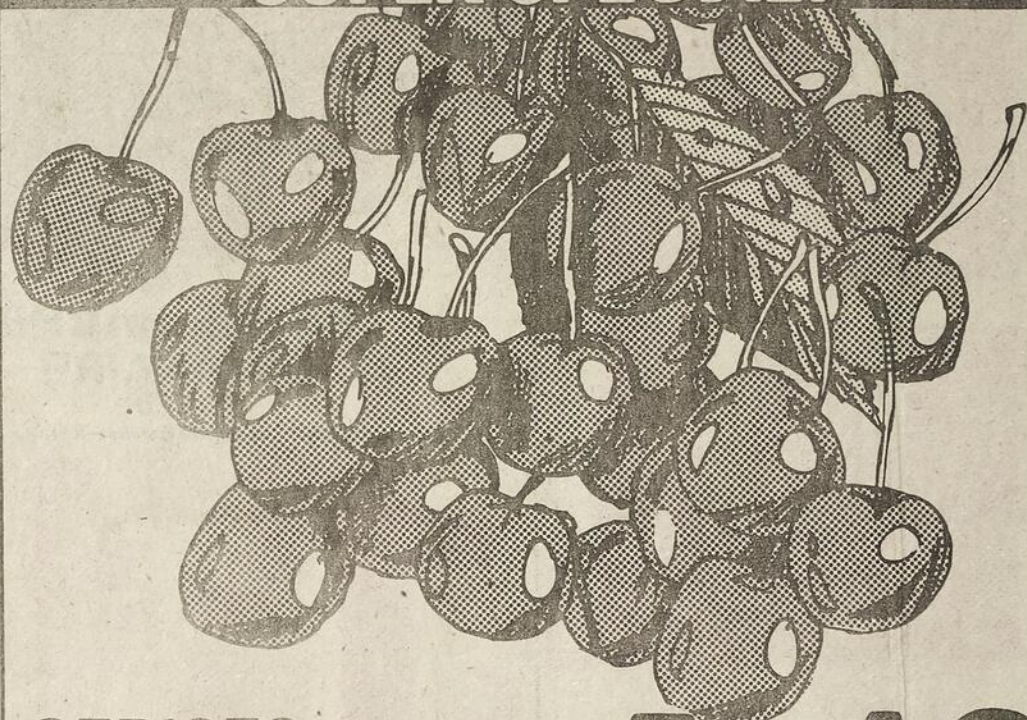
SUPER SPÉCIAL!



**BIFTECK
DE PALETTE**
COUPE RÉGULIÈRE
BOEUF ESTAMPILLÉ
CATÉGORIE
CANADA "A"
(IDÉAL POUR BARBECUE)
LA LB

1.38

SUPER SPÉCIAL!



**CERISES
BING**
DE WASHINGTON
CANADA NO 1
12 RANGÉES OU PLUS
LA LB

1.19

SUPER SPÉCIAL!



**CHAMPIGNONS
EN TRANCHES**
STEINBERG
BTE DE 10 OZ LIQ.

.79

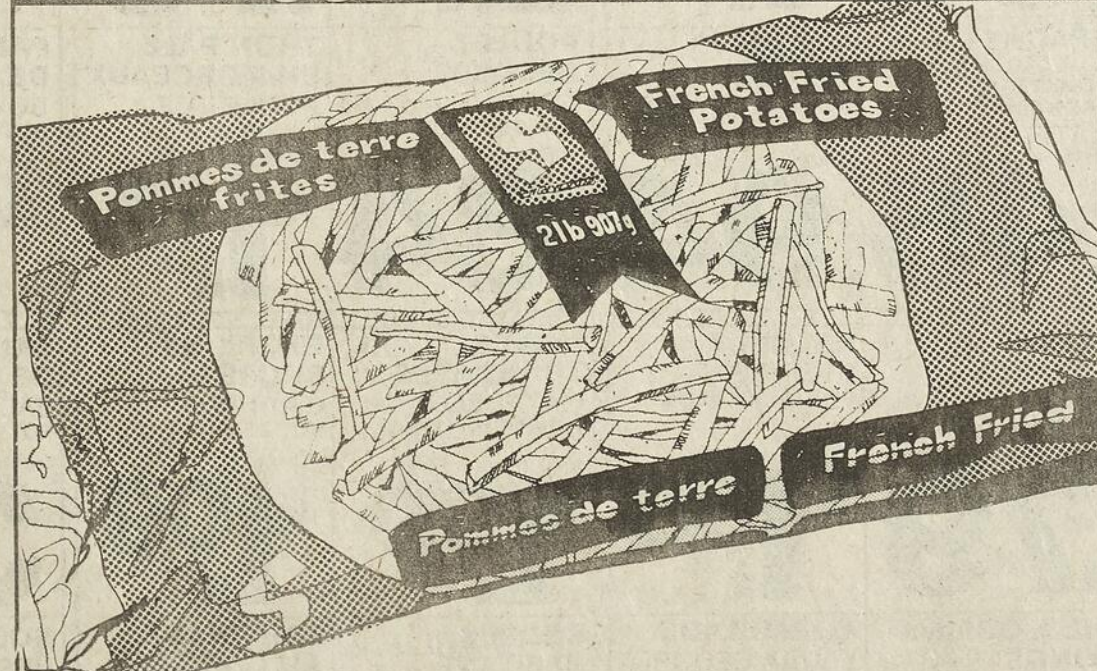
SUPER SPÉCIAL!



**KETCHUP
STEINBERG**
BOUT. DE 32 OZ LIQ.

.99

SUPER SPÉCIAL!



**POMMES
DE TERRE
FRITES
SURGELÉES**
STEINBERG
COUPES AU CHOIX
SAC DE 2 LB

.57

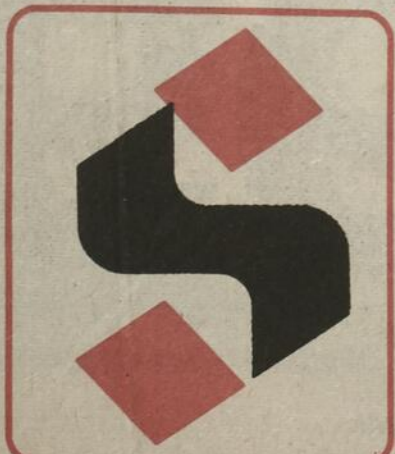
SUPER SPÉCIAL!



**ESSUIE-
TOUT**
STEINBERG
COULEURS AU CHOIX
PQT DE 2 ROUL.

.99

Les prix annoncés dans cette page sont valables au magasin Steinberg de Granby seulement.
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Si un article en
réclame venait à manquer en rayon, demandez un coupon de garantie de prix au comptoir
d'information.



SUPER SPÉCIAL!

BOEUF HACHÉ ORDINAIRE
LA LB.
(Provenant de parties fraîches et surgelées)

1.45

PRIX HABITUEL: 1.88
ÉCONOMISEZ: .43

SUPER SPÉCIAL!

POULET FRIT PANÉ SURGELÉ FLAMINGO
2 LB

3.49

PRIX HABITUEL: 4.59
ÉCONOMISEZ: 1.10

SUPER SPÉCIAL!

L'apéro-santé idéal!

BOISSON POTAGÈRE STEINBERG
BTE DE 48 OZ LIQ.

.68

PRIX HABITUEL: .86
ÉCONOMISEZ: .18

BOUCHERIE		ÉPICERIE	
SPECIAL! SOC DE PORC FUMÉ ROULÉ STEINBERG LA LB 1.59 PRIX HABITUEL: 1.89 ÉCONOMISEZ: .30	SPECIAL! FOIE DE PORC EN TRANCHES PRODUIT DÉCONGELÉ LA LB .39 PRIX HABITUEL: .65 ÉCONOMISEZ: .26	SPECIAL! NOURRITURE POUR CHATS MLLE MEW AU CHOIX BTE DE 6 OZ .29 PRIX HABITUEL: .36 ÉCONOMISEZ: .07	SPECIAL! CROUSTILLES RUFFLES FRITO ORDINAIRE OU BARBECUE SAC DE 200 g .99 PRIX HABITUEL: 1.19 ÉCONOMISEZ: .20
SPECIAL! CÔTELETTES D'AGNEAU SURGELÉES DE LA NOUVELLE ZÉLANDE (Idéales pour barbecue) 2.29 PRIX HABITUEL: 2.85 ÉCONOMISEZ: .56	SPECIAL! SAUCISSES FUMÉES TOUT BOEUF COORSH 454 g 1.69 PRIX HABITUEL: 2.15 ÉCONOMISEZ: .46	SPECIAL! BOISSON AUX FRUITS ROUGE MONT SAVEUR DE FRUITS AU CHOIX BTE DE 10 OZ LIQ. .25 PRIX HABITUEL: .31 ÉCONOMISEZ: .06	SPECIAL! MOUTARDE PRÉPARÉE CONDOR OU FRENCH POT DE 16 OZ .59 PRIX HABITUEL: .70 ÉCONOMISEZ: .11
SAUCISSES Mc GARRY 500 g 1.89 PASTRAMI DE BOEUF FUMÉ HER PAK NOIX DE RONDE (Magasins avec comptoir de charcuterie seulement) 4.49	MARGARINE MOLLE À L'HUILE DE MAÏS STEINBERG POT DE 2 BOLS DE 8 OZ .99 HUILE D'OLIVES PURE BERTOLLI BOUT. DE 250 mL 1.19	FROMAGE À TARTINER INGERSOL CHERRY HILL POT DE 500 g 2.29 PRÉPARATION À CROÛTE DE TARTE MONARCH BTE DE 18 OZ .79	LAIT CONCENTRÉ CRINO BTE DE 385 mL .49 PRIX HABITUEL: .59 ÉCONOMISEZ: .10
BOEUF FUMÉ EN TRANCHES HER PAK 3 ENV x 57 g 1.75 PASTRAMI EN TRANCHES HER PAK 6 OZ 1.99	SPAGHETTI À LA SAUCE AUX TOMATES ET FROMAGE CATELLI BTE DE 14 OZ LIQ. .45 SARDINES SPRATS MILLIONNAIRE BTE DE 100 g .94	POULET DÉOSSÉ ESTA BTE DE 7 OZ .84 THON PÂLE EN MORCEAUX POULET DE LA MER BTE DE 6 1/2 OZ 1.17	PAIN DE VIANDE BOVRIL BTE DE 12 OZ 1.18 CÉRÉALES SUGAR CRISP POST BTE DE 400 g 1.37
TIMBALES DE PÂTE DE FOIE AU POIVRE OU COGNAC TOUR EIFFEL 200 g 1.09 JAMBON CUIT TRÈS MAIGRE HYGRADE (Magasins avec comptoir de charcuterie seulement) 2.19	RELISH SUCRÉE ORCHARD KING POT DE 24 OZ LIQ. .79 RIZ À GRAINS LONGS UNCLE BEN'S SAC DE 2 kg 3.19	KETCHUP STEINBERG POT DE 32 OZ LIQ. 1.08 MARMELADE LAURA SECORD ORANGE OU 3 FRUITS POT DE 24 OZ LIQ. 1.47	OLIVES TRANCHÉES GATTUSO POT DE 15 OZ LIQ. 1.09 GHERKINS SUCRÉS GATTUSO POT DE 8 OZ LIQ. 1.09
ROULÉ DE SALAMI STEINBERG 10 OZ 1.59 SALADE DE MACARONI STEINBERG 16 OZ .89	FRIANDISES CHOCOLATÉES CADBURY AU CHOIX FORMAT FAMILIAL DE 4 1.19 JUS DE TOMATES HEINZ CANADA DE FANTAISIE BTE DE 19 OZ LIQ. .38	SOUPES HABITANT AUX POIS OU AUX LÉGUMES BTE DE 8 OZ LIQ. .25 NOURRITURE POUR CHIENS TOPS BTE DE 723 g .39	SACHETS DE THÉ SALADA POT DE 120 3.19 BOEUF SALÉ HEREFORD BTE DE 7 OZ 1.59
Les prix indiqués dans ces pages sont valables jusqu'à la fermeture des magasins mardi prochain 18h. Il est possible que certains articles ou formats de ces articles ne soient pas offerts dans tous nos magasins, particulièrement les articles non-alimentaires. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un coupon de garantie de prix au comptoir d'information.			
		HARICOTS VERTS OU JAUNES COUPÉS ORCHARD KING CANADA DE CHOIX BTE DE 19 OZ LIQ. .39 BURGERS 3 SAVEURS POUR CHIENS STEINBERG BTE DE 2 kg 2.69	CAFÉ À MOUTURE TOUT USAGE CHOCK FULL O'NUT BTE DE 1 LB 3.88 CRISTAUX À SAVEUR DE FRUITS NEILSON, AU CHOIX POT DE 3 SACHETS DE 91 g .79 ESSUIE-TOUT SCOTT COULEURS AU CHOIX POT DE 2 ROUL. 1.29

SUPER SPÉCIAL!

SUPER SPÉCIAL!

SUPER SPÉCIAL!



MARGARINE MOLLE
BLUE BONNET
BOL DE 2 LB

1.29

PRIX HABITUEL: 1.69
ÉCONOMISEZ: .40



PAINS HAMBURGER
LE PAIN QUOTIDIEN
PQT DE 8

PAINS HOT DOG
LE PAIN QUOTIDIEN
PQT DE 6

.58 .47

Justes comme vous les aimez... Ils possèdent les principales qualités du pain de blé entier



PÊCHES
DES É.U. 2 1/4 OU PLUS
CANADA NO 1
LA LB

.49

BEURRE
D'ARACHIDES
KRAFT
CRÉMEUX
POT DE 1.5 kg

2.99

BETTERAVES
MARINÉES
SUCRÉES
ORCHARD KING
POT DE 48 OZ LIQ.

.99

PRIX HABITUEL: 1.57
ÉCONOMISEZ: .58
BEAUTÉ & HYGIÈNE

BRIQUETTES
DE CHARBON
DE BOIS
STEINBERG
SAC DE 10 LB

2.19

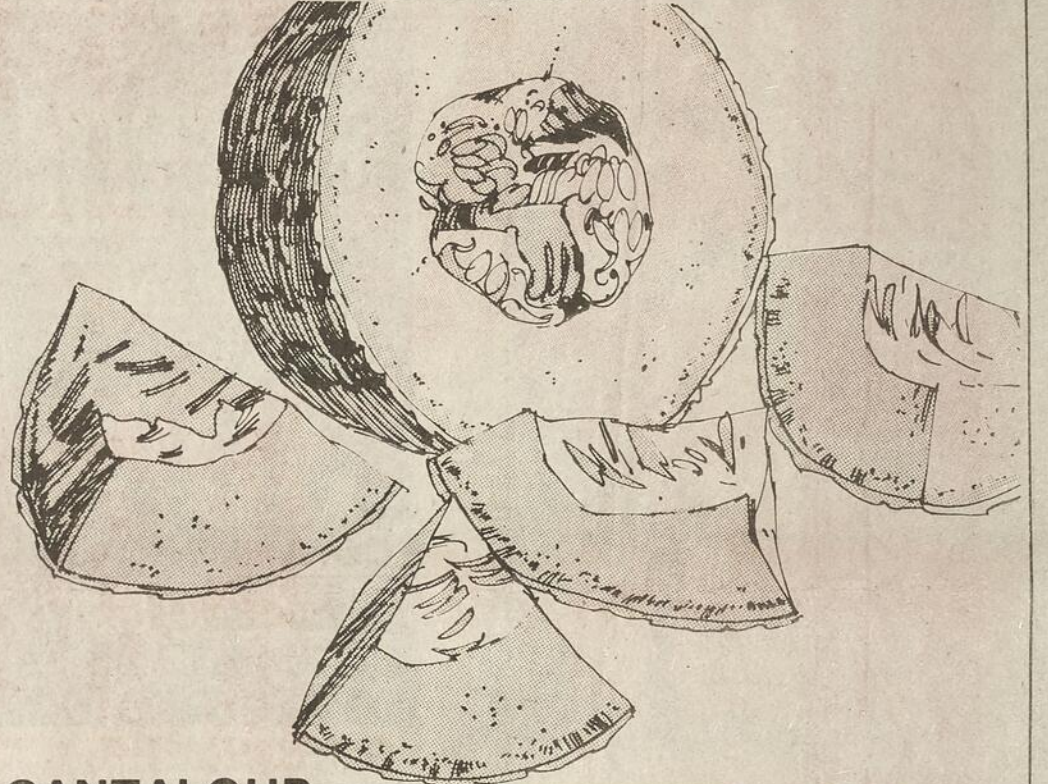
BOULANGERIE
TOUS NOS PRODUITS DE BOULANGERIE
SONT FAITS DE PUR GRAS VÉGÉTAL

TARTE
AUX POMMES
STEINBERG
AVEC OU SANS CANNELLE
567 g (20 OZ)

.89

PRIX HABITUEL: 1.33
ÉCONOMISEZ: .44

FRUITS & LÉGUMES



CANTALOUPE
DE CALIFORNIE
GROSSEUR 23
PIÈCE

.78

SACS POUR
CONGÉLATION
STEINBERG
PQT DE 20

.79 .49

MAXI-
SERVIETTES
PLAYTEX
BTE DE 30

2.99 5.99

SACS POUR
CONGÉLATION
STEINBERG
PQT DE 25

.49

DÉTERGENT
À LESSIVE
SUNLIGHT
BTE DE 12 LITRES

5.99

SHAMPOOING
ULTRA MAX
POUR CHEVEUX GRAS
OU NORMAUX
BOUT. DE 300 mL

1.89

LAMES
ATRA
CARTOUCHE DE 5

1.29

FIXATIF
À CHEVEUX
ADORN
AU CHOIX
BTE DE 400 mL

1.89

FIXATIF
À CHEVEUX
DRY LOOK
AU CHOIX
BTE DE 250 mL

1.89

ROULÉ
À LA GELÉE
STEINBERG
283 g (10 OZ)

.79

GÂTEAU
AU CHOCOLAT
STEINBERG
"NOUVELLE ORLÉANS"
397 g (14 OZ)

.99

BEIGNES AU
MIEL GLACÉS
STEINBERG
PQT DE 12

1.09

SHORTCAKE
ÉPONGE
STEINBERG
227 g (8 OZ)

1.09

ANANAS HONDURAS
GROSSEUR 10

1.09 ch.

COURGETTE ZUCCHINI
DES É.-U.
LA LB

.43

CONCOMBRES
SUPER SELECT
DES É.-U. CANADA NO 1
POUR

3 pour .69

MANGUE de la FLORIDE
GROSSEUR 12
"TOMMY ATKINS"

.69 CHAQUE

INSECTICIDE
RAID
POUR MAISON
ET JARDIN
BTE DE 350 g

3.59

OFF
RÉGIONS
SAUVAGES
BTE DE 200 g

3.99

SHAMPOOING
HEAD
& SHOULDERS
BOUT. DE 175 mL

1.49

SHAMPOOING
REVITALISANT
SILKIENCE
NORMAL
OU ULTRA-VOLUME
BOUT. DE 200 mL

1.59

GÂTEAU
DES ANGES
STEINBERG
170 g (6 OZ)

1.29

GÂTEAU
CHIFFON
À L'ORANGE
STEINBERG
225 g (9 OZ)

1.49

INSECTICIDE
EN AÉROSOL
OFF
BTE DE 125 mL

2.39

DÉTERSIF
LIQUIDE
LUX
BOUT. DE 500 mL

.99

MAÏS EN ÉPIS SURGELÉS
GÉANT VERT
PQT DE 4

.99

PIZZA DELUXE
SURGELÉE
TOTINOS
10" - PQT DE 370 g

1.59

SACS À ORDURES
DE COULEUR
STEINBERG
20"X22" - PQT DE 15

.73

CARTES-RECETTES
Mc CALL'S
DERNIÈRE CHANCE POUR COMPLÉTER
VOTRE SÉRIE - TOUTS LES NUMÉROS
SONT MAINTENANT OFFERTS

1.00 PIÈCE

"QUÉBEC EN FÊTE"
ALBUM DE 2 DISQUES C.B.S.
CHANTEURS QUÉBÉCOIS BIEN CONNUS
PIÈCE

7.99

DÉTERSIF
EN POUDRE
POUR LAVE-VAISSELLE
SUNLIGHT
BTE DE 1.4 kg

2.19

SAVONNETTE
PERSONNELLE
IVORY
PQT DE 3

.99

GARNITURE
FOUETTÉE SURGELÉE
COOL WHIP
CONT. DE 500 mL

.69

LÉGUMES
SURGELÉS
À L'ORIENTALE
STEINBERG
PQT DE 10 OZ

1.19

ROULÉS
AUX ŒUFS
AU POULET SURGELÉS
CHINATOWN
PQT DE 6.5 OZ

.68

MORUE
ET FRITES
SURGELÉES
BLUE WATER
PQT DE 16 OZ

1.29

COUTELLERIE
DE PLASTIQUE
AU CHOIX
PQT DE 24

.75

PICHET
EN VERRE
AVEC MOTIFS ORANGE
COUVERCLE DE
PLASTIQUE
54 OZ - PIÈCE

1.49



GRANDE VENTE



30% à 50%

DE RÉDUCTION

sur toute la marchandise en magasin

DÉBUTANT JEUDI 3 JUILLET A 8:30 a.m.



MANTEAUX
& COSTUMES
Ultra-suède

30%
de rabais



IMPERMEABLES
ET
MANTEAUX

Rég: \$130.
VENTE **\$65.**
Rég: \$180.
VENTE **\$90.**
Rég: \$260.
VENTE **\$130.**



ENSEMBLES
IMPRIMES

Rég: \$140.
VENTE
\$70.

ENSEMBLES
LEGERS

Rég: \$70.
VENTE: **\$35.**
Rég: \$110.
VENTE: **\$55.**
Rég: \$160.
VENTE: **\$80.**

IMPERMEABLES

Rég: \$300.
VENTE
\$150.

ROBES

Rég: \$84.
VENTE **\$42.**
Rég: \$130.
VENTE: **\$65.**
Rég: \$180.
VENTE: **\$90.**

JACKETS
REVERSIBLES

Rég: \$260.
VENTE
\$130.

BLOUSES MANCHES COURTES & LONGUES

Rég: \$18.	VENTE: \$9.
Rég: \$34.	VENTE: \$17.
Rég: \$70.	VENTE: \$35.

JUPES

Rég: \$24.	VENTE: \$12.
Rég: \$70.	VENTE: \$35.
Rég: \$100.	VENTE: \$50.

Fatima Modes

Nicole & Jan-O Brosseau, Prop.

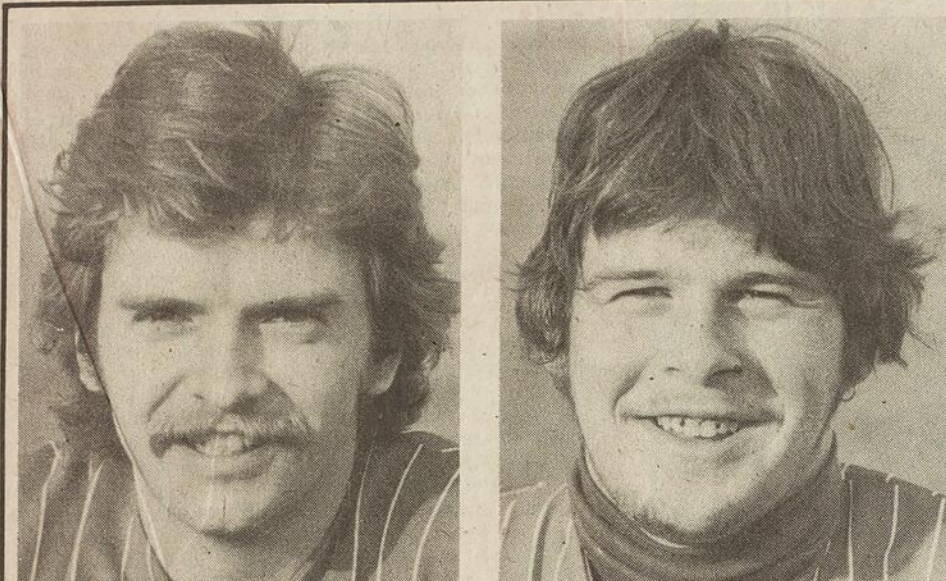
TOUT POUR LA FEMME ÉLÉGANTE

Master charge
et Visa
acceptées

Membre de
l'association
des Marchands
Centre Ville

189, rue PRINCIPALE 372-6969 GRANBY

4224



Pierre St-Jean, qui quitte son poste d'instructeur, et Christian Proulx, l'excellent artilleur.

Remplacé par Denis Girard

ST-JEAN démissionne

Par Gaétan Roy

GRANBY — Les Orioles midgets ont peut-être porté leur fiche à 10 victoires et sept revers, lundi, en battant les Braves de Farnham par le compte de 8-6, mais ils l'ont fait sans leur instructeur Pierre St-Jean, qui décidait, dimanche soir, de démissionner de son poste.

Le gérant général de l'équipe, Denis Girard, nous informait de cette décision, hier, tout en indiquant qu'il prenait lui-même la relève en tant qu'instructeur. Claude Marchand agira à titre d'assistant instructeur.

"Pierre a pris cette décision pour des raisons de fatigue, de santé et de travail", notait Girard. "Je serai là jusqu'à la fin de la saison; je ne tenterai pas de trouver un remplaçant parce que je ne crois pas que ce soit bon pour l'équipe de changer d'instructeur trop souvent. On va essayer de s'en sortir du mieux qu'on peut".

Les raisons évoquées plus haut pour la démission de St-Jean sont les raisons officielles. Cependant, Pierre St-Jean a confirmé les rumeurs voulant que le fait que Christian Proulx, un lanceur midget, ait lancé le match complet pour les Orioles juniors dimanche soir, soit la goutte qui ait fait déborder un vase déjà bien rempli.

"Je suis en train de me construire une maison, ce qui occupe tout mon temps. De plus, je suis dans le baseball depuis neuf étés à temps plein, ce qui devient vidant à la fin", affirmait St-Jean, qui a joué sept ans pour les Orioles juniors avant de devenir instructeur des midgets il y a trois ans.

Mais St-Jean a clairement indiqué que l'affaire Proulx l'avait décidé à se retirer et à occuper ses temps libres autrement. "Ce n'est pas très logique. Christian avait lancé quatre manches pour nous samedi et devait débiter notre rencontre lundi contre Farnham. Pourquoi le faire lancer dimanche soir, et un match complet par dessus le marché. Non, je me sens très bien depuis que ma décision a été prise, dimanche soir".

Des pourparlers avaient déjà eu lieu la semaine dernière, pour que les Orioles midgets cèdent des joueurs, à l'occasion, à la formation junior. "Moi et Denis (Girard) n'étions pas d'accord, mais nous avions tout de même consenti à le faire, tout en respectant les rotations des lanceurs", soutenait St-Jean.

St-Jean, un éducateur physique, a rappelé qu'il conservait son poste de secrétaire du Club sportif de Granby jusqu'à nouvel ordre, mais qu'une chose était certaine: "Je ne serai plus là l'an prochain et pour de nombreuses années. Je compte m'impliquer davantage au niveau des sports scolaires pour les jeunes. J'en ai eu assez de la compétition".

Rappelons que Christian Proulx a lancé un excellent match pour les juniors, dimanche soir, remportant une victoire de 12-0 devant Drummondville. Proulx n'a concédé que deux simples chanceux.

Au sujet de la présence de Proulx au monticule dimanche soir, l'instructeur des juniors, Matt Alston, a noté qu'il avait demandé la permission à Denis Girard avant de le faire débiter, lui qui n'avait plus d'autre lanceur. "Je voulais le débarquer après quelques manches, mais il ne voulait pas, et je le comprends. C'était son premier départ dans le junior et il tenait à rester", racontait Alston.

• Victoire

A la première sortie du nouvel instructeur Denis Girard, les Orioles midgets ont remporté un gain de 8-6 devant les Braves de Farnham, lundi, à Granby. Les visiteurs avaient pris les devants 3-0 après trois manches, inscrivant un point dans chacune des reprises, mais les Granbyens ont profité de la quatrième manche pour marquer huit points.

Christian Proulx, qui avait lancé le match complet pour les juniors dimanche, a été utilisé pendant la première reprise. Normand Lussier, dit le pompier, est venu en relève pendant six manches et a remporté sa troisième victoire en six décisions, accordant trois points mérités et un but sur balles, en plus de retirer cinq hommes sur des prises.

Le principal artisan de la victoire a été Stéphane Monfette, qui réussissait trois simples et produisait deux points. Sylvain Dugrenier a fait marquer deux points à l'aide d'un simple. Gaétan Jacques a produit un point avec un double. Mario Lacasse, François Lavigne et Normand Lussier ont ajouté un simple chacun.

• Contre la Saskatchewan

Hier après-midi, les midgets ont triomphé des Beavers de Battleford, Saskatchewan, au compte de 8-7 en 8 manches. Les erreurs, six par Granby et quatre par Battleford, ont été coûteuses.

Sylvain Dugrenier a hérité de la victoire.

Le compte était de 4-4 après les sept manches réglementaires, mais les visiteurs ont inscrit trois points en huitième. Les erreurs aidant, les Granbyens ont inscrit quatre points pour l'emporter.

Le nouveau-venu Benoît Chicoine y est allé d'un simple et un double bons pour deux points. Christian Proulx a cogné deux simples alors que Marc Forand a frappé un simple produisant deux points. Stéphane Monfette, Dany Hébert et Mario Lacasse ont ajouté un simple chacun.

LBJMQ: cinq Orioles sur la formation étoile

Par Gaétan Roy

GRANBY — Les Orioles juniors fourniront un instructeur et quatre des 25 joueurs à leur équipe, samedi prochain, alors que la ligue Junior Majeure du Québec présentera sa rencontre des étoiles à Shawinigan, à compter de 20 heures.

Comme trois sections font partie de la ligue cette saison, une des sections a dû être séparée en deux pour la formation de deux équipes d'étoiles. Ainsi, les Orioles et les Pirates de Saint-Jean se joindront aux clubs de la section Charron (Montréal), qui seront confrontés aux troupes de la section Lamothe, renforcées des étoiles de Sherbrooke et Drummondville.

Lors de la réunion pour la sélection des joueurs étoiles, les instructeurs ont choisi Matt Alston pour être l'instructeur-chef de l'équipe d'étoiles. Jean-Louis Belouin, de Valleyfield, et Pat O'Connell, de Lachine, seront ses assistants.

Les joueurs granbyens choisis pour ce match des étoiles sont le voltigeur Marcel Lachance, le lanceur André Hébert, l'inter Richard Massé et le joueur de deuxième coussin, Bertrand Massé.

Ces derniers seront aidés de six joueurs de Lachine, cinq de Pierrefonds, quatre de Saint-Laurent, et de trois de Saint-Jean et Valleyfield.

De Saint-Jean, on retrouvera le lanceur Daniel Boulé, ainsi que le joueur de premier but Gilles Beauvais et le voltigeur Martin Beauregard. Les Athlétiques de Lachine délégueront Pierre Troilo, Marc St-Onge, Wayne Grosse, Réjean Faille, Daniel Bourque et Benoît St-Amour. Pierrefonds enverra Gilles Legris, Steve Wolfenden, Daniel Prud'Homme, Dany McCullough et Marco Jetté. Saint-Laurent sera représenté par Evans Hodgepetros, Jimmy Rickert, Jocelyn Bolduc et Luc Leblanc. Enfin, les joueurs de Valleyfield seront Denis Cuillier, François Forand et James Hare.

• Dimanche

Les hommes de Matt Alston ont remporté une cinquième victoire en six sorties, dimanche soir, lorsqu'ils ont écrasé le Royal de Drummondville 12-0. Les Orioles ont cogné 11 coups sûrs et profité de cinq erreurs des visiteurs.

Mais ce qui est à signaler dans cette victoire, c'est la présence au monticule de Christian Proulx, un lanceur midget. Proulx, qui avait hérité du championnat des lanceurs l'an dernier dans la ligue de baseball midget des Cantons de l'Est, a tenu le Royal en respect, accordant seulement deux simples chanceux à Jean-Guy Cyr, pour mériter sa première victoire à sa première sortie junior. Proulx a une fiche de quatre gains en autant de décisions dans le midget.

En officiant le match complet, Christian Proulx a retiré huit hommes sur des prises et n'a donné que deux buts sur balles.

Rappelons que c'est suite à sa présence dans le match complet que Pierre St-Jean, l'instructeur des midgets, a pris la décision irrévocable de démissionner de son poste.

Un autre joueur midget, Stéphane Monfette, agissait comme frappeur désigné et il a réussi un simple bon pour deux points. Bertrand Massé a brillé avec un simple et un double, faisant produire trois points. Marcel Lachance a cogné deux doubles produisant deux points et Richard Massé faisait produire deux points également avec un simple et un double. Serge Martin a aussi frappé un simple et un double et a produit un point. André Hébert et Richard Nadeau ont ajouté un simple chacun.

Jeudi, les Orioles juniors recevront les Athlétiques de Sherbrooke et il est du domaine du possible que Christian Proulx soit de nouveau appelé à lancer la rencontre...

Au soccer à Beaconsfield

BEACONSFIELD — En la fin de semaine du Canada, des jeunes joueurs de soccer, sous la juridiction du soccer mineur de Granby, évoluaient lors du deuxième tournoi annuel de Beaconsfield.

Tout d'abord, dans la catégorie qui a suscité le plus d'action aux nombreux supporters de Granby, soit la catégorie atome, les finalistes, soit les Wildcaps, dirigés par Josée Larose et Linda Racicot, qui ont fait un travail remarquable, ont dû s'avouer vaincus en finale dans un match en surtemps, par le poingage de 4-3. Il a fallu huit tirs de pénalités de chaque côté pour connaître un vainqueur.

Auparavant, les Wildcaps avaient remporté deux victoires et subi deux revers avant de disposer de l'autre formation de Granby en semi-finale, 1-0 en surtemps. Il est à souligner l'excellent travail de toute l'équipe et tout spécialement de Martin Daigle, Jean-François Borduas et du gardien Pascal Martel.

L'autre formation atome, les Road Runners, habilement dirigés par Jacques Labonté, a aussi excellé en remportant trois victoires en ronde préliminaire avant de s'incliner en semi-finale face aux Wildcaps. On souligne le travail de plusieurs joueurs, notamment Eric Puig, François Labonté et Maxime Lemoy. Du

côté moustique, le Roby-Stars, dirigé par Andrée Poisson et Lise Vaillancourt, a joué de malchance alors qu'il n'a pu faire mieux que de remporter une victoire tout en subissant deux cuisants échecs.

Quelques décisions d'arbitrage très douteuses ont coulé l'équipe de Granby. Les joueurs à souligner sont notamment Eric Beausoleil, Mylène Boisclair et Eric Tremblay.

L'autre formation moustique, le Dynamic, dirigé par Marc Comtois et Mario Tétrault, a été un peu plus chanceuse même si elle ne s'est pas rendue jusqu'aux grands honneurs. Elle a remporté une victoire tout en faisant match nul à deux reprises. Les joueurs qui ont retenu l'attention du côté de la formation granbyenne sont Eric Audette, François Marois, Christian Beaudry et Eric Dubé.

La dernière formation à représenter Granby lors de ce tournoi, les Sélects, dans la catégorie pee-wee, a aussi bien fait en remportant deux victoires et subissant un revers face à la formation de Washington. Notons que l'équipe était dirigée par Dominique Comeau, Murielle Couture et Gaston Laplante. Les joueurs qui se sont signalés pour Granby sont Serge Messier, Jean-Pierre Beeks et Dany Lamoureux.

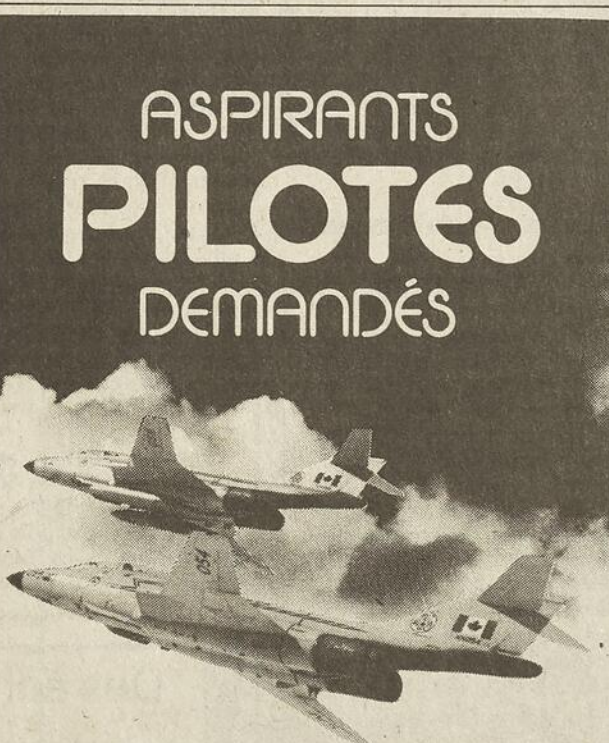
Record de Borg

LONDRES (AFP-AP)

Bjorn Borg, qui est déjà recordman absolu de l'ère moderne à Roland Garros avec cinq victoires, et à Wimbledon avec quatre succès d'affilée, a ajouté un nouveau record à son prestigieux palmarès. En battant en huitième-de-finale le Hongrois Balasz Taroczy 6-1, 7-5, 6-2, le Suédois a signé, mardi, son 32e match victorieux consécutif dans le tournoi anglais.

Borg a ainsi dépassé le célèbre Australien Rod

Laver, l'homme aux deux "grands chelems" qui, entre 1961 et 1970, avait gagné 31 fois de suite à Wimbledon sans connaître la défaite. Il avait en effet triomphé dans le tournoi en 1961 et 1962, avant de passer professionnel et d'être par conséquent "interdit" à Wimbledon, comme dans les autres épreuves amateurs. Mais, avec l'arrivée de tennis "open" en 1968, Laver est revenu à Wimbledon pour gagner cette année-là, et également en 1969.



Les Forces armées canadiennes sont à la recherche «d'aspirants-officiers» pour leur programme de formation de pilotes.

Voici l'occasion de mettre vos aptitudes et vos connaissances à profit et d'entreprendre une carrière de pilote ou de navigateur dans les Forces armées canadiennes.

Un diplôme de secondaire vous rend admissible.

Informez-vous sur tous les aspects de cette proposition en communiquant avec le centre de recrutement le plus rapproché.

Consultez les pages jaunes à la rubrique «Recrutement».



"C'est peut-être la fin de ma carrière"

— Tom Seaver

SANS FRANCISCO (AP) — Tom Seaver, soignant une épaule endolorie, croit avoir joué la dernière carte de sa carrière.

"Cela pourrait être la fin de ma carrière", a dit Seaver après sa performance de quatre manches lundi soir, lorsque les Giants de San Francisco ont vaincu les Reds de Cincinnati 8-4.

Le droitier de 35 ans a l'intention de rencontrer le directeur-gérant John McNamara qui a vu Seaver accorder sept coups sûrs, y compris deux circuits, et cinq points en quatre manches.

"Je pense à la fin, a dit

Seaver, car je ne rends service à personne ne lançant comme cela.

"Je ressens encore des douleurs à l'épaule et je n'en connais pas la cause. Le mal ne disparaîtra pas si je continue de lancer.

"Je suis inquiet, mais j'ignore mes chances de retraite. Si je ressens encore du mal à l'épaule dans deux semaines, je songerai définitivement à la retraite.

"C'est très déprimant parce que j'aime mon travail, mais je n'aide personne pour le moment.

"Je n'ai aucune idée au sujet de ma situation dans le rôle des partants." Selon McNamara, il ne

sera pas question de cette situation avant une étude approfondie du cas. De plus, il a rappelé que Seaver avait attrapé la grippe en deux occasions à l'entraînement et s'était forcé le côté gauche.

Seaver n'a jamais connu une saison déficitaire dans les mineures et majeures. Avec ses 238 victoires, il est sur un pied d'égalité avec Steve Carlton, du Philadelphia.

Toutefois, sa moyenne de 4.66 points alloués cette saison fait contraste avec sa moyenne à vie de 2.55. Il n'a complété qu'un de ses 14 matches cette saison.



Guy Lègaré et son personnel de vente vous invitent à venir profiter de ses

SPÉCIAUX DE VACANCES

sur toutes les voitures neuves avec des RABAIS allant de \$400. à \$800.

Partez en vacances au volant d'une Spirit, Concord, Eagle ou encore une Jeep pour les amateurs de pêche.

Tous nos produits sont garantis à 100% chez tous les concessionnaires AMC Bonnes vacances! Ne partez pas sans nous voir!

SPECIAL DU MOIS

Stock no.: 80-83 CONCORDE D / L 2 portes

6 cyl. automatique servofreins, servodirection dégivreur arrière groupe hiver suspension renforcée toit de vinyle pneus blancs sièges velours sièges inclinables

NOTRE PRIX:

\$6390.

La Concord DL 1980



Toujours aussi luxueuse

GUY LÉGARÉ AUTO INC. 531, Principale, Granby 378-1855

Au derby de démolition tenu à Adamsville

Tarzan Gagné, moins dur que Rumby et Harrisson



Le derby de démolition a donné lieu à plusieurs scènes spectaculaires, que la foule n'a pas manqué d'apprécier...

Par Claude BELISLE

ADAMSVILLE — Stewart Harrisson a remporté le derby de démolition tenu dimanche après-midi, à Adamsville, alors que la deuxième place était enlevée par Gerry Rumby, et que 'Tarzan' Gagné résistait aux attaques de ses adversaires, pour mériter la troisième place.

"Ce n'est pas tellement pour l'argent que l'on peut remporter lors de ces compétitions que j'y prend part, mais pour le sentiment que cela peut apporter. Ce que l'on fait sur la piste, on ne le fait pas dans le chemin", observait Mario Guillemette, d'Adamsville, qui prenait part à l'épreuve.

C'est d'ailleurs le sentiment général que l'on retrouve chez les compétiteurs. "Je joue beaucoup dans le moteur, avant les compétitions. J'aime cela, je le fais pour m'amuser. Quand je suis sur la piste, je ne mets jamais les freins. Il est certain que je me blesse souvent, mais jamais sérieusement. D'ailleurs, les conducteurs n'ont pas le droit de frapper la porte du côté du chauffeur de leur adversaire", maintenait Allan Hall, également d'Adamsville, qui remportait, par ailleurs, la manche préliminaire devant le mener à la finale.

"L'important est de protéger le devant de son automobile. Si le radiateur est endommagé, l'automobile ne peut plus avancer. C'est ainsi que pour frapper un adversaire, il faut toujours le faire du recul", signalait Mario Guillemette.

Les compétiteurs, d'autre part, affirmaient avoir dépensé environ 50 dollars, pour la préparation de leur voiture. "Je ne pense pas à l'argent que j'investis pour la compétition, car cela vaut bien le plaisir que j'en retire. Je peux me défouler à volonté, ici", confiait Mario Guillemette, qui en était à sa deuxième participation à une épreuve du genre.

Enfin, dans la finale de consolation, réservée aux voitures n'ayant pu terminer les épreuves préliminaires, Sylvain Côté et Alain Gagné terminaient tous deux en première place, aucune des deux voitures n'ayant pu achever l'autre.



Allen Hall et Mario Guillemette: "d'abord pour le plaisir".

Carrière et professions



le collège
de granby C.E.G.E.P.
50, ST-JOSEPH, GRANBY, P.Q., CANADA
J2G 6T6 TEL. (514)372-6614

CONSEILLER D'ORIENTATION

(Professionnel temporaire 3 jours/semaine)

NATURE DU TRAVAIL:

Les emplois de conseiller d'orientation sont des emplois de professionnel qui comportent plus spécifiquement des fonctions d'assistance à l'étudiant dans le choix du profil de formation qui lui convient selon ses goûts et ses possibilités et selon l'orientation choisie pour sa carrière scolaire et sa carrière professionnelle.

REPARTITION DE LA TACHE:

- 2 jours / semaine: clientèle étudiante régulière (jeudi et vendredi)
- 1 jour / semaine: clientèle de l'Education aux Adultes

DUREE DE L'ENGAGEMENT:

De la date d'emploi jusqu'au 30 juin 1981.

QUALIFICATIONS REQUISES:

- Diplôme universitaire de premier cycle dans un champ de spécialisation appropriée à l'emploi.
- Expérience pertinente avec la clientèle de l'Education aux adultes serait souhaitable.
- Etre membre de la Corporation professionnelle des conseillers d'orientation du Québec.

TRAITEMENT:

Selon les normes de la convention collective.

Toute personne intéressée à ce poste est priée de faire parvenir son curriculum vitae avant le 26 juillet 1980, au:

BUREAU DU PERSONNEL
Collège de Granby
50 St-Joseph, GRANBY, Québec
J2G 6T6

* N.B. Pour la tâche à l'Education aux Adultes, le candidat pourra être appelé à travailler le jour et ou le soir.
1980-06-26

372-5433

PLASTIQUE

Compagnie située dans les Cantons de l'Est, est à la recherche d'une personne ayant des connaissances et de l'expérience dans l'extrusion des plastiques.

Si vous êtes intéressés,
communiquez par téléphone
à frais virés, entre 18h.
et 22 heures au:

378-6074

004260

CHEF D'ÉQUIPE Secteur Comptabilité

LA DESCRIPTION:

- Vérifie les rapports et états financiers mensuels
- Vérifie par sondage les diverses opérations comptables
- Coordonne les activités de la comptabilité et de la caisse
- Tient à jour les procédés relatifs au fonctionnement de son secteur
- Tient à jour l'index des postes des états financiers
- Prépare les données utiles à l'élaboration du budget annuel
- Codifie les entrées comptables et approuve la comptabilisation

LIAISON:

Relève du chef, service administratif

QUALIFICATIONS:

- Diplôme d'études collégiales
- Expérience: pratique de deux (2) ans, dans des emplois connexes
- Initiative, esprit d'équipe, facilité de communications

CONDITIONS DE TRAVAIL:

- Plan complet d'avantages sociaux
- Salaire selon les qualifications et l'expérience

Toutes personnes intéressées à poser sa candidature pour ce poste, doit faire parvenir son curriculum vitae à:

M. Yves Lamoureux
Chef du Service Administratif
au plus tard, le 11 juillet 1980.

FEDERATION DES CAISSES POPULAIRES
DESJARDINS DE RICHELIEU-YAMASKA
C.P. 2000
ST-HYACINTHE, Qué. J2G 7C3



ANALYSTE FINANCIER

LA DESCRIPTION:

- Développe des techniques d'analyses à partir des états financiers des caisses et autres statistiques, en vue d'une analyse systématique des postes du bilan et des divers variables ayant une influence sur la rentabilité des caisses.
- Effectue sous direction, des travaux d'analyses et de consultations sur le marché des services financiers et sur la rentabilité des services offerts par les caisses.
- Conseille les cadres supérieurs des caisses et leurs dirigeants, en vue du maintien de politiques administratives concurrentielles par rapport au marché, et sur leurs incidences immédiates et futures sur la rentabilité et le développement de l'entreprise.
- Etudie, analyse et fait les recommandations concernant l'autorisation ou le refus des projets d'immobilisations des caisses et vérifie les projets de partage des trop perçus.
- Effectue certains travaux de recherches et de statistiques dans le domaine de ses responsabilités.
- Assure le support et la formation des gestionnaires et des dirigeants des caisses dans les domaines reliés à ses responsabilités.

LIAISON:

Relève du chef du service financier.

QUALIFICATIONS:

- Diplôme d'études universitaires de premier cycle en administration financière.
- Expérience pratique de deux (2) à trois (3) ans.
- Toutefois, la personne possédant un diplôme d'études collégiales jumelé à un bagage d'expérience relié à la fonction, sera considéré.
- Initiative, bon esprit d'équipe et habileté en communication orale et écrite.

CONDITIONS DE TRAVAIL:

- Plan complet d'avantages sociaux.
 - Salaire selon les qualifications et l'expérience.
- Toute personne intéressée à poser sa candidature pour ce poste doit faire parvenir son curriculum vitae à M. Gaston Sirais, Chef du Service Financier, au plus tard le 11 juillet 1980.

FEDERATION DES CAISSES POPULAIRES
DESJARDINS
DE RICHELIEU-YAMASKA
C.P. 2000, ST-HYACINTHE, Qué. J2S 7C3



4263

Coe a détenu quatre records mondiaux

La gloire éphémère...

PARIS (AFP) — Pendant quelques instants, mardi soir, l'athlète britannique Sebastian Coe a détenu quatre prestigieux records du monde du demi fond : 800 mètres (1:42.4), 1000 mètres (2:13.4), 1500 mètres (3:32.1) et mille (3:49). Jamais, dans l'histoire pourtant riche en exploits du demi fond, un coureur n'avait possédé simultanément ces quatre records mondiaux...

Mais le Britannique (23 ans et demi), insatiable chasseur de records, venait à peine de battre le dernier en date, celui du 1000 mètres, sur la fameuse piste du Bislet d'Oslo, terrain de prédilection des coureurs de demi fond, que son compatriote et grand rival Steve Ovett le remplaçait sur les tablettes du record mondial du mille.

Steve Ovett, en effet, qui s'alignait au départ du mille (1609,32 mètres) organisée au cours de la même réunion, bouclait son parcours en 3:48.8. Il abaissait ainsi de deux dixièmes de seconde le record établi par Sebastian Coe le 17 juillet de l'année dernière, déjà sur cette même piste du Bislet.

• Lutte de prestige

La lutte de prestige, qui oppose

les deux hommes depuis plusieurs mois, prendra un ton aigu aux Jeux olympiques de Moscou, l'un et l'autre sont sélectionnés pour courir le 800 mètres et le 1500 mètres, à la condition, toutefois, qu'ils se retrouvent dans la même épreuve et que Steve Ovett, hésitant quant à sa participation aux Jeux, se décide à effectuer le déplacement à Moscou.

Sebastian Coe, qui garde l'avantage sur son compatriote dans le domaine des performances chronométriques, bien différent de la lutte d'homme à homme, espère en tout cas mériter, à Moscou, ce titre olympique qui donnerait un éclat encore plus vif à sa série mondiale. Une série qui reste exceptionnelle en dépit de l'exploit de Steve Ovett sur le mille.

Coe n'avait pu défendre ses chances, à Montréal, il y a quatre ans. Il avait terminé seulement quatrième

du 1500 mètres des épreuves de sélection. Mais ce coureur (1,76m, 58 kg) volontaire, connu pour ses qualités de résistance, doit parfois pallier un certain manque de puissance. Par exemple, il ne put s'opposer à l'Allemand de l'Est Olaf Beyer en finale du 800 mètres des championnats d'Europe 1978, à Prague.

Cela dit, après un été 1979 au cours duquel il se battit victorieusement "contre le chronomètre" (sur 800 mètres, 1500 mètres et sur le mille), sa performance de mardi soir sur le kilomètre, malgré la réussite de son rival sur le mille, est de nature à renforcer sa confiance avant le rendez-vous olympique.

Au vrai, victorieux en coupe d'Europe, en 1979, à Turin, il a prouvé, depuis les championnats d'Europe de Prague, qu'il n'était pas seulement efficace dans l'effort solitaire "contre le chronomètre".

A la cinquième étape du Tour de France

HINAULT, le maître

LILLE (AP) — L'orgueil de Bernard Hinault est inouï: avant le départ du Tour de France, il avait été critiqué pour s'être plaint de l'excès de pavés. Il aura répondu en triomphant d'une façon éclatante et en se montrant le maître incontesté.

Il a en effet remporté mardi la cinquième étape Liège-Lille disputée de bout en bout sous la pluie, longue de 260 kilomètres, que les pavés avaient rendue terriblement éprouvante sur la fin.

Hinault a battu au sprint le seul adversaire qui lui ait tenu tête d'une façon splendide, le Hollandais Kuiper.

Le Belge Ludo Delcroix aurait dû arriver avec ces deux hommes, mais il a crevé à 15 kilomètres du but et, seul contre deux, il n'a pu revenir.

Tous ses autres adversaires terminant à 2 minutes 30, Hinault a regagné du terrain au classement général où il n'est plus qu'à 3 minutes 16 du Belge Rudy Pevernage qui conserve le maillot jaune.

• Etape

Jusqu'au 196e kilomètre, sous une pluie incessante, le peloton a roulé à 28 kilomètres à l'heure de moyenne, c'est-à-dire à un petit train de père de famille. Arrivant sur la première portion de pavés belges aussi mauvais que l'enfer du nord, ces blocs de granit plus petits, l'herbe poussant entre eux, Hinault a pris la tête et s'est mis à rouler avec son développement énorme.

Aussitôt derrière lui, le peloton éclata.

Il devait rapidement se retrouver en tête avec sept coureurs dans son sillage: Delcroix, Pollentier, Kuiper, Verlinden, Van Vliet, Van de Velde et Raas.

Verlinden, Van de Velde, Pollentier, puis Hinault furent successivement victimes de crevaison et le Breton repartit avec quarante secondes de retard.

Kuiper attaqua alors et se retrouva seul en tête, poursuivi par Del-

croix, Raas et Van de Velde. Delcroix creva pour la première fois et Raas, accompagné de Van de Velde, rejoignit Kuiper. Mais Hinault se rapprocha et réussit à se joindre au quatuor de tête.

Van de Velde creva une deuxième fois et fut secouru par Raas, laissant le trio Hinault-Kuiper-Delcroix prendre le large, tandis que le peloton des poursuivants était à 58 secondes.

• Fin

Il restait 24 kilomètres et la septième zone de pavés était franchie. Mais la malchance s'acharne encore et Delcroix, vainqueur de cette même étape l'an dernier, dut encore changer de roue, alors que Hinault et Kuiper, en se relayant, augmentaient leur avance.

Cette étape affreusement terrible aura sans doute fait souffrir les routiers, à la veille d'une sixième étape qui s'annonce encore très difficile.

Des échanges constructifs et positifs à Le Castellet

Formule Un: accord

LE CASTELLET, France (AFP) — Un accord de principe est intervenu lundi entre les instances de la Fédération internationale du sport automobile (FISA), les constructeurs de formule Un, ceux réunis au sein de la FOCA, et les grands (Renault, Alfa Romeo, Ferrari), ainsi que les commanditaires et les délégués de la commission technique de formule Un.

Le communiqué, publié à l'issue de la réunion tenue lundi matin dans les salons du circuit du Castellet, pré-

cise que les échanges de vues ont été "constructifs et positifs et que sur tous les points, un accord est possible".

Il ajoute que la FISA a pris, dès lundi, "toutes les mesures pour qu'une procédure accélérée soit appliquée dans une première réunion de la commission technique et, dans les prochains jours, par une réunion d'un comité exécutif de la FISA, étant entendu que toutes les instances de la Fédération interna-

le automobile (FIA) seront saisies".

Le communiqué conclut: "Les participants à la réunion considèrent que toutes les conditions sont réunies pour que le championnat des constructeurs de la FIA se déroule à l'avenir dans les conditions idéales".

Le différend entre la FISA et les petits constructeurs réunis au sein de la FOCA s'est accentué depuis le début de la saison européenne (Grand Prix de

Belgique le 4 mai) pour prendre un tour aigu et particulièrement le 1er juin au Grand Prix d'Espagne.

La course s'y déroula, en l'absence de Renault, Ferrari, Alfa Romeo, en dehors des règlements de la FIA et elle ne compta pas pour le championnat du monde. Les amendes infligées, lors des Grands Prix de Belgique et de Monaco aux pilotes absents aux conférences d'avant course, ont été le "détonateur" d'une situation de plus en plus explosive.

Les sports en chiffres



LIGUE NATIONALE

Section est	G	P	Moy.	Diff.
Montréal	39	30	.565	—
Philadelphie	37	32	.536	2
Pittsburgh	38	34	.528	2½
New York	34	37	.479	6
Chicago	30	39	.435	9
St-Louis	31	42	.425	10

Section ouest	G	P	Moy.	Diff.
Houston	43	28	.606	—
Los Angeles	42	32	.568	2½
Cincinnati	37	35	.514	6
San Francisco	34	40	.459	10½
Atlanta	32	39	.451	11
San Diego	33	42	.440	11½

Lundi

Philadelphie 7 Montréal 5
St-Louis 4 Pittsburgh 5
Houston 4 Atlanta 5
San Diego 4 Los Angeles 3
Cincinnati 4 San Francisco 8

Mardi

Philadelphie à Montréal
St-Louis à Pittsburgh
Houston à Atlanta
Chicago à New York
San Diego à Los Angeles
Cincinnati à San Francisco

LIGUE AMÉRICAINNE

Section est	G	P	Moy.	Diff.
New York	47	25	.653	—
Milwaukee	41	30	.577	5½
Détroit	38	31	.551	7½
Baltimore	40	33	.548	7½
Boston	38	33	.535	8½
Cleveland	34	36	.486	12
Toronto	32	39	.451	14½

Section ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Kansas City	44	30	.595	—
Chicago	35	37	.486	8
Texas	35	38	.479	8½
Oakland	32	42	.432	12
Seattle	32	42	.432	12
Minnesota	31	42	.425	12½
Californie	25	46	.352	17½

Lundi

New York 6 Boston 3
Baltimore 9 Toronto 7
Cleveland 4 Detroit 9
Oakland 2 Milwaukee 5
Californie 10 Chicago 6
Minnesota 12 Kansas City 3
Texas 11 Seattle 5

Mardi

Baltimore 2 Toronto 0
New York à Boston
Cleveland à Detroit
Oakland à Milwaukee
Californie à Chicago
Minnesota à Kansas City
Texas à Seattle

LIGUE JUNIOR MAJEURE

Section Martineau

	G	P	Moy.	Diff.
Sherbrooke	19	7	.731	—
Saint-Jean	15	11	.577	4
Granby	11	16	.407	8½
Drummondville	11	16	.407	8½

Section Lamothe

	G	P	Moy.	Diff.
Charlesbourg	22	7	.759	—
Sainte-Foy	11	12	.478	8
Grand-Mère	9	15	.375	10½
Shawinigan	9	15	.375	10½
Trois-Rivières	9	16	.360	11

Section Charron

	G	P	Moy.	Diff.
Valleyfield	13	9	.591	—
Lachine	11	8	.579	½
Pierrefonds	10	13	.435	3½
Saint-Laurent	9	12	.429	3½

Lundi

Lachine à Saint-Laurent (remis)

Mardi

Lachine à Drummondville

Lachine à Sherbrooke

Trois-Rivières à Charlesbourg

Ste-Foy à Shawinigan

Elites à Grand-Mère

St-Laurent à Valleyfield

Mercredi

Valleyfield à Granby

Ste-Foy à Trois-Rivières

MIDGET RIVE-SUD MÉTRO

Section ouest

	G	P	Moy.	Diff.
Longueuil	12	4	.750	—
Granby	9	7	.563	3
Saint-Hubert	8	8	.500	4
Farnham	7	8	.467	4½
Saint-Jean	5	13	.278	8

Section est

	G	P	Moy.	Diff.
Tracy	10	3	.769	—
Sorel	7	7	.500	3½
Saint-Bruno	7	8	.467	4
Beloil	5	10	.333	6

Lundi

Saint-Jean à Sorel

Mardi

Granby à Longueuil

Farnham à Beloil

St-Bruno à Tracy

Mercredi

St-Hubert à St-Bruno

Sorel à Farnham



7 expos

PHILADELPHIE

PHILADELPHIE	AB	P	CS	PP
Rose, 1b	5	1	1	2
Trillo, 2b	4	1	1	0
McBride, cd	3	1	1	0
Gross, cd	1	0	0	0
Luzinski, cg	1	1	0	0
Unser, cg	0	0	0	0
G. Maddox, cc	4	0	0	0
Moreland, r	4	1	1	4
Aviles, ac	4	1	1	0
J. Vukovich, 3b	4	1	1	1
Noles, l	2	0	0	0
Saucier, l	0	0	0	0
Smith, fs	1	0	0	0
Reed, l	1	0	1	0
Total	34	7	7	7

MONTREAL

	AB	P	CS	PP
LeFlore, cg	4	0	2	0
R. Scott, 2b	5	0	1	2

Dawson, cc	4	0	0	0
Carter, r	5	0	0	0
Cromartie, 1b	5	1	1	1
Parrish, 3b	5	1	2	1
Office, cd	4	2	3	0
Speier, ac	3	1	0	0
Gullickson, l	1	0	0	0
Bahnsen, l	0	0	0	0
Hutton, fs	0	0	0	0
Grimsley, l	1	0	0	0
Mills, fs	1	0	0	0
Norman, l	0	0	0	0
White, fs	1	0	1	1
Sosa, l	0	0	0	0
Total	39	5	10	5

Philadelphia 000 700 000 — 7
Philadelphia 000 103 010 — 5
E — Aviles 2. LSB — Philadelphia 3, Montréal 10. 2B — McBride, Parrish, Office. 3B — Office, LeFlora, Vukovich, Cromartie. C — Moreland (2). Rose (1). BV — Dawson 2.

PHILADELPHIE

ML	CS	P	PM	BB	RB
Noles, G (1-3)	5½	7	4	4	3
Saucier	½	1	0	0	0
Reed, VS (4)	3	2	1	1	0

MONTREAL

ML	CS	P	PM	BB	RB
Glekson, P (0-2)	3½	6	7	2	4
Bahnsen	1½	0	0	0	1
Grimsley	1	0	0	0	0
Norman	2	0	0	1	1
Sosa	1	1	0	0	0
ML — Noles					
Temps — 2 h 39. Assistance — 36,347					



RALLYE-O'KEEFE

	G	P	Moy.	Diff.
Cabane Rustique	13	3	.812	—
Roy, des Fruits Jr	10	5	.667	2½
Comptamatics	4	11	.267	8½
L.C.I.	5	13	.278	9

Meilleurs frappeurs

	AB	CS	MOY.
Jacques Bernier	54	25	.463
Michel Racine	44	19	.432
Luc Tremblay	44	18	.409
Daniel Loignon	44	28	.409
Gaëtan Labrecque	49	20	.408
Denis Alarie	54	21	.389
Daniel Lambert	42	16	.381
Benoit Janvier	59	22	.373
Alain Haineault	42	15	.357
Claude Lussier	37	13	.351

INDUSTRIELLE MOLSON DE WATERLOO

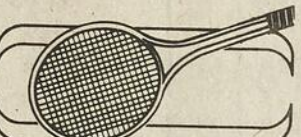
	G	P	Moy.	Diff.
ôtel Waterloo	10	1	.909	—
aleigh	10	4	.714	2½
Malouin et Fils	8	5	.615	3½
oudure Dufresne	6	7	.462	5
oxton	3	11	.214	8
hevaliers de Colomb	3	12	.200	8

Meilleurs frappeurs

	AB	CS	MOY.
Laramée, Raleigh	49	28	.571
Chaplin, Soudure	45	22	.489
Bellefeuille, Hôtel	37	17	.459
Russell, Raleigh	46	21	.457
Parent, Hôtel	35	16	.457
Decelles, Roxton	34	15	.441
Côté, Raleigh	44	19	.432
Patenaude, Malouin	37	16	.432
Dupont, Chevaliers	42	18	.429
Chagnon, Hôtel	41	17	.415

COMMERCIALE MOLSON

	G	P	Moy.	Diff.
Luc Décoration	13	3	.813	—
Boulogne Armature	11	5	.688	2
Point du Jeune	11	5	.688	2
Chevaliers de Colomb	9	7	.563	2
Bouton d'Or	8	8	.500	5
Royaume des Quilles	5	11	.322	8
Loisirs Hafner	5	11	.322	8
Garage Rainville	4	12	.250	9



TENNIS SENIOR LAURENTIDE

Section féminine

Verreault	19
Clairon	16
Goyette, Nadeau, Roberge	15
La Maisonnerie	14
Nicoline	13
Yvan Bouillette	12
Marie-Isabel	12
Tennis Plus	11

Section homme A

Paragon	8
Papeterie Laliberté	7
Héroux sport	5
Tennis Plus	3

Section homme B

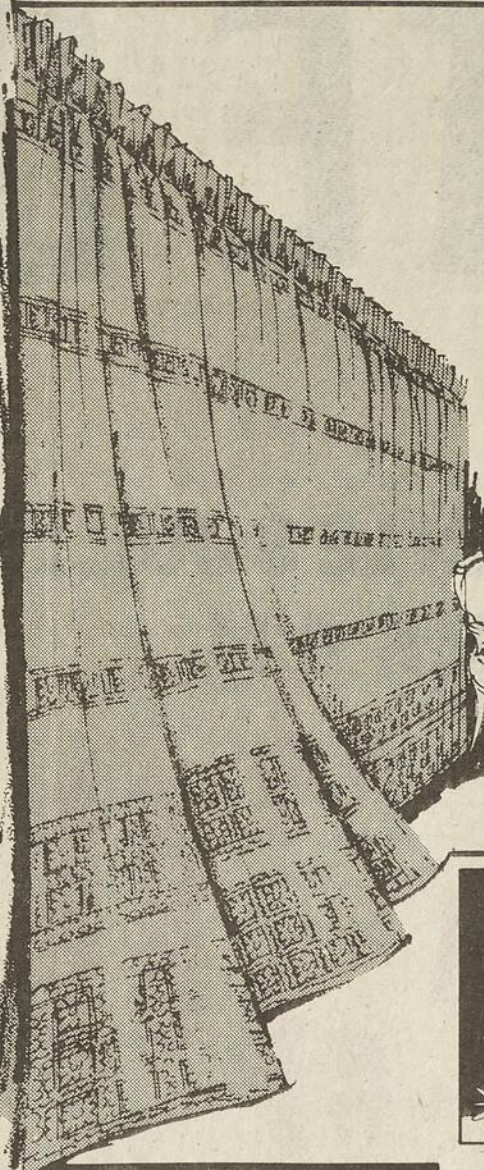
Gervais Sport	8
Plomberie Topp	7
Gleours FF	7
Simonds	6
Tétrault Rona Sport	4
Charles Hubert	3



SOCCER MOLSON

Pt	G	P	N	PP	PC	Pts
Barcana	8	5	2	1	33	16
Gervais	8	4	3	1	31	30
Marco Elec.	8	3	5	0	23	37
J.-L. DeBall	8	2	4	2	25	29
Compteurs	B	A	Pts			
M. Riyahi	19	6	22			
J.-D. Bapst	11	4	21			
J. Laliberté	9	3	10.5			
J. Ménard	8	3	9.5			
D. Irwin	7	3	8.5			
N. Canuel	5	5	7.5			
G. Archambault	5	5	7.5			
D. Scopel	5	4	7			
M. Piette	6	1	6.5			

PRINCESSE



25% DE RABAIS

SUR LES TISSUS ET LA CONFECTION DE DRAPERIES FAITS SUR MESURE

CHOISISSEZ PARMİ NOTRE ÉNORME SÉLECTION D'ÉCHANTILLONS POUR DRAPERIES ET RIDEAUX FAITS SUR MESURE



SERVICE À DOMICILE GRATUIT POUR UN DÉCOR DE FENÊTRE FAIT SUR MESURE

Un conseiller, expert en draperies, vous visitera chez vous pour vous montrer notre fabuleuse sélection de décors de fenêtre faits sur mesure. Rendez-vous de jour ou de soir à votre convenance.

372-5466

25% DE RABAIS

• STORES VENITIENS
FAITS SUR MESURE

• STORES DE FENETRES
FAITS SUR MESURE

30% DE RABAIS

SUR STORES VERTICAUX FAITS SUR MESURE

MAINTENANT! NOUVEAUX BAS PRIX STORES VERTICAUX

CHOIX DE BLANC OU IVOIRE EN DEUX GRANDEURS POPULAIRES 75" x 84"

REG. \$164.99 **SPÉCIAL 99.99**

84" x 95" REG. \$215.99 **SPÉCIAL 149.99**



CETTE SEMAINE VÉRITABLES ÉPARGNES

ENSEMBLES DE COUVRE-LITS ET DRAPERIES "FLAMESTITCH"

MOTIF SAISSANT, MODERNE, VIVANT ET UN CHOIX DE COULEURS CONTRASTANTES QUI ENSOLEILLERONT SÛREMENT LE DÉCOR DE VOTRE CHAMBRE À COUCHER. LE CONTOUR DES MOTIFS DES COUVRE-LITS ET DES CACHE-OREILLERS SONT PIQUÉS.

COUVRE-LITS PIQUÉS

SIMPLES REG. \$94.99 **SPÉCIAL \$64.99**

DOUBLES REG. \$104.99 **SPÉCIAL \$84.99**

QUEEN REG. \$119.99 **SPÉCIAL \$104.99**

CACHE-OREILLERS ASSORTIS RÉGULIER \$17.99 **SPÉCIAL \$14.99**

MAINTENANT \$20 D'ÉPARGNE

DRAPERIES "FLAMESTITCH" ASSORTIES

VENTE D'ÉTÉ

COMMENCANT JEUDI LE 3 JUILLET
1980 à 9 HRES A.M.

DE 30% A 50%

DE RABAIS

SUR TOUTE LA
MARCHANDISE D'ÉTÉ

ROBES EN TRICOT
DE COTON

Rég: \$20 pour \$10
Rég: \$45 pour \$22.50

50%

de rabais

MAILLOTS
DE BAIN

50%

de rabais

CHANDAILS DE
COTON

Rég: \$10 pour \$ 5
Rég: \$16 pour \$ 8
Rég: \$22 pour \$11

50%

de rabais

ROBES DE TOILETTES
Junior 5 à 15 ans

Rég: \$45 pour \$22.50
Rég: \$65 pour \$32.50
Rég: \$75 pour \$37.50

50%

de rabais

ROBES DE TOILETTES pour dames
6 à 20 ans

\$ 85 pour \$42.50
\$ 95 pour \$47.50
\$125 pour \$62.50
\$250 pour \$125

50%

de rabais

RATINE DE VELOURS

50% de rabais

COSTUMES
DE LAINAGE

\$125 pour \$62.50
\$175 pour \$87.50
\$250 pour \$125

PANTALONS

50% de rabais

Pour les Juniors:
5 à 15 ans

DAMES:
6 à 20 ans

BOUTIQUE

Marie - Antoinette

CONFECTIONS POUR DAMES ET JEUNES FILLES

JANINE RACINE, prop

210 Principale, Granby

372-2050

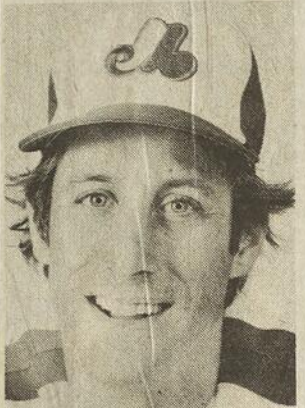


Bill Almon doit quitter les Expos

MONTREAL (PC) — Les Expos de Montréal ont remplacé le nom de Larry Parrish sur la liste des joueurs actifs dimanche et pour lui faire place, ils ont dû rayer le nom de Bill Almon de leur alignement.

Les Expos ont 10 jours pour céder Almon à une autre équipe, le remercer tout simplement de ses services ou, s'il accepte, le céder aux Bears de Denver, leur filiale de l'association Américaine.

Almon, acquis des Padres de San Diego en retour des services de Dave Cash au cours de l'hiver, a pris part à 18 matches pour les Expos et présentait une moyenne au bâton de .263.



(Photo archives La Voix de l'Est) Le retour de Larry Parrish a chassé Bill Almon, qui devra poursuivre sa carrière ailleurs qu'à Montréal.

Buddy Bell élu joueur de la semaine

NEW YORK — Le joueur de troisième but des Rangers du Texas, Buddy Bell, a été choisi joueur de la semaine au sein de la ligue Américaine de baseball grâce à sa moyenne de .423 et du total de 23 buts qu'il a obtenu au cours de la semaine dernière.

Bell a frappé en lieu sûr 11 fois en 26 présences à la plaque, réussissant entre autres, un double, un triple et trois circuits.

Sa moyenne de puissance pour cette période s'élève donc à .885.

Il a devancé au scrutin l'artilleur canadien des Brewers de Milwaukee, Reggie Cleveland et le lanceur Dave Stieb des Blue Jays de Toronto.

Jerry Reuss mérite bien cet honneur

NEW YORK — L'artilleur gaucher des Dodgers de Los Angeles, Jerry Reuss, qui a lancé, vendredi, la première partie sans point ni coup sûr de 1980, a été élu hier joueur de la semaine dans la ligue Nationale de baseball.

Lors de ce match opposant les Dodgers aux Giants de San Francisco, Reuss avait été privé d'une partie parfaite en raison d'un erreur de l'inter Bill Russell en première manche.

Il a terminé devant le releveur des Mets de New York, Neil Allen, qui a sauvé deux matches en quatre présences au monticule, la semaine dernière.

CFTM TV présentera le Canadien

MONTREAL — Les amateurs de hockey montréalais auront droit à la présentation d'un deuxième match de leur sport national la saison prochaine.

En effet, la station CFTM TV, en accord avec l'agence McLaren, diffusera dès l'automne prochain les matches du Canadien le jeudi soir.

La nouvelle sera confirmée mercredi, lors d'une conférence de presse.

Plusieurs commanditaires, dont la Brasserie Molson, auraient déjà donné leur accord au projet.

Les matches du jeudi seraient télédiffusés même au moment où le Tricolore sera à l'extérieur de Montréal.

Les Expos à West Palm Beach en '81

MONTREAL — Le président des Expos de Montréal, John McHale, a indiqué que l'équipe montréalaise songe à déménager son camp d'entraînement de Daytona Beach à West Palm Beach.

McHale a demandé aux autorités municipales de Daytona Beach un mois



(Photo archives La Voix de l'Est) John McHale et les Expos présenteront peut-être leur camp d'entraînement à West Palm Beach en 1981.

de sursis avant de prendre une décision sur le choix du prochain camp d'entraînement.

Les Expos renouvellent d'année en année l'entente avec la ville de Daytona.

Bob Geary fatigué des disputes

MONTREAL — Le directeur-gérant des Alouettes de Montréal, Bob Geary, en a assez d'entendre parler des disputes contractuelles concernant le demi offensif David Green et du bloqueur Dan Yockum.

Geary a indiqué que les Alouettes atteindront la finale de la Coupe Grey malgré les services de Green et de Yockum.

Le directeur-gérant a ajouté que ces deux joueurs joueront à Montréal où ils ne joueront pas du tout.

Ralph Racine va encore mieux...

MONTREAL — La mère du boxeur Ralph Racine, sérieusement blessé lors de sa dernière confrontation contre Gaétan Hart, a indiqué hier que l'état de santé de son fils s'améliorait doucement.

Mme Racine a indiqué que son fils avait encore de la difficulté à bouger son pied droit et qu'il avait encore des problèmes de mémoire.

Mme Racine pense que son fils pourrait quitter l'Hôpital de Hamilton d'ici quelques semaines.

Sugar Ray en attente de son fric

MONTREAL — L'ancien champion du monde des mi-moyens, version Conseil mondial de la boxe, Sugar Ray Leonard, attend toujours après les \$4.1 millions que la Régie des installations olympiques lui avait garantis pour défendre son titre contre Roberto Duran.

En effet, un juge de la Cour fédérale a ordonné que l'argent soit retenue pour permettre au ministère du Revenu de calculer combien l'ex-monarque devait payer de taxes sur cette somme.

De son côté, la RIO, se basant sur une loi canado-américaine de 1942, a fait savoir que Leonard ne devait payer que les taxes américaines sur le montant de sa bourse.

L'Australie présente à Moscou

CANBERRA — L'Australie enverra, aux Jeux olympiques de Moscou, une équipe réduite, perturbée par le retrait de plusieurs de ses médaillés en puissance.

Carew... toujours Carew

NEW YORK (AP) — Rod Carew, des Angels de la Californie, vient en tête de liste des étoiles de la ligue Américaine de baseball. C'est le commissaire Bowie Kuhn qui a annoncé la composition de l'équipe.

Carew, joueur de premier but des Angels, a été nommé au sein de l'équipe des partants pour la 11e année consécutive. Il a reçu 3,674,247 votes, un sommet dans la ligue Américaine.

Trois des joueurs choisis au sein de l'équipe sont présentement sur la liste des blessés et pourrait manquer le match qui sera présenté à Los Angeles le 8 juillet. Il s'agit du joueur de deuxième but Paul Molitor, des Brewers de Milwaukee, du joueur de troisième coussin George Brett, des Royals de Kansas City, et du voltigeur Jim Rice, des Red Sox de Boston. Un quatrième partant, l'inter Bucky Dent, des Yankees de New York, vient tout juste de revenir au jeu.

En plus de Rice, les autres voltigeurs de l'équipe sont Reggie Jackson, des Yankees, et Fred Lynn, de Boston. Ce sont les receveurs qui se sont livrés la lutte la plus chaude et Carlton Fisk, des Red Sox, a devancé Darrell Porter, de Kansas City.

• Exploit remarquable

Carew, 34 ans, a toujours été choisi au sein de la première équipe, un exploit remarquable. Carew, sept fois champion

frappeur de la ligue, vient au deuxième rang des frappeurs avec une moyenne de .342; il a été choisi six fois comme deuxième but et il est choisi comme joueur de premier but pour la cinquième année consécutive.

Il a devancé Cecil Cooper, de Milwaukee, par plus de deux millions de votes selon le scrutin organisé auprès des amateurs de baseball.

Molitor a reçu 2,454,941 votes et a devancé Bobby Grich, des Angels, qui a obtenu 1,600,750 votes. Dent, (2,086,177), a devancé Robin Yount, de Milwaukee, (1,642,330) pour le poste d'inter.

Molitor et Dent sont choisis au sein de la première équipe pour la première fois et c'est la sixième année consécutive que les amateurs ont choisi une nouvelle combinaison d'inter et deuxième but.

Brett a été le deuxième joueur le plus populaire avec 3,335,095 votes, soit près de deux fois plus de votes que Graig Nettles, des Yankees.

Jackson a dominé chez les voltigeurs avec 2,829,119 vote. Il en sera à son septième match des étoiles. Quant à Lynn, (2,648,788), et Rice, (2,142,549), ils en seront tous deux à leur deuxième participation.

Fisk, qui est un partant pour la cinquième fois, a obtenu 2,642,846 votes pour devancer Porter, qui a reçu 2,215,885 votes.

SCRUTIN FINAL AMÉRICAIN

Receveur

1. Carlton Fisk, Boston, 2,642,846; 2. Darrell

Porter, Kansas City, 2,215,885; 3. Rick Cerezo, New York, 960,988; 4. Jim Sundberg, Texas, 958,537; 5. Brian Downing, Californie, 907,105; 6. Rick Dempsey, Baltimore, 736,434; 7. Lance Parrish, Detroit, 677,931; 8. Butch Wynegar, Minnesota, 284,181.

Premier-but

1. Rod Carew, Californie, 3,674,247; 2. Cecil Cooper, Milwaukee, 1,637,173; 3. Carl Yastrzemski, Boston, 1,493,342; 4. Eddie Murray, Baltimore, 617,223; 5. Willie Aikens, Kansas City, 580,343; 6. Jason Thompson, Californie, 383,874; 7. Bruce Bochte, Seattle, 382,487; 8. Andre Thornton, Cleveland, 380,570.

Deuxième-but

1. Paul Molitor, Milwaukee, 2,454,941; 2. Bobby Grich, Californie, 1,600,750; 3. Willie Randolph, New York, 1,464,911; 4. Frank White, Kansas City, 1,349,158; 5. Jerry Remy, Boston, 761,451; 6. Lou Whitaker, Detroit, 531,865; 7. Julio Cruz, Seattle, 496,702; 8. Duane Kuiper, Cleveland, 409,314.

Troisième-but

1. George Brett, Kansas City, 3,335,095; 2. Graig Nettles, New York, 1,789,519; 3. Buddy Bell, Texas, 1,004,747; 4. Carney Lansford, Californie, 861,607; 5. Doug DeCinces, 1^{er} immortel, 787,600; 6. Richie Hebner, Detroit, 702,189; 7. Butch Hobson, Boston, 475,344; 8. Toby Harrah, Cleveland, 409,314.

Arrêt-court

1. Bucky Dent, New York, 2,086,177; 2. Robin Yount, Milwaukee, 1,642,330; 3. Fred Pa-

tek, Californie, 1,485,889; 4. Rick Burleson, Boston, 1,075,851; 5. Roy Smalley, Minnesota, 808,052; 6. Kiko Garcia, Baltimore, 781,990; 7. Alan Trammell, Detroit, 760,790; 8. Alfredo Griffin, Toronto, 561,125.

Voltigeurs

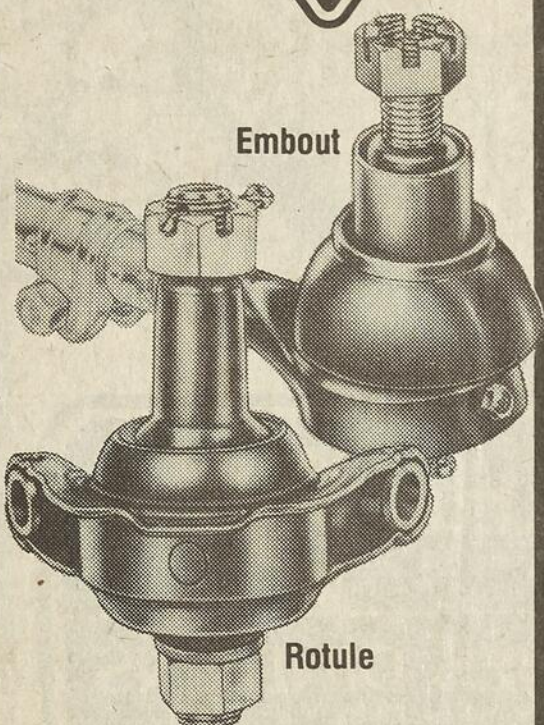
1. Reggie Jackson, New York, 2,829,119; 2. Fred Lynn, Boston, 2,648,788; 3. Jim Rice, Boston, 2,142,549; 4. Ben Oglivie, Milwaukee, 1,597,900; 5. Al Bumbry, Baltimore, 1,418,646; 6. Don Baylor, Californie, 1,406,285; 7. Willie Wilson, Kansas City, 1,209,396; 8. Al Oliver, Texas, 1,201,672; 9. Ken Singleton, Baltimore, 1,182,780; 10. Sixto Lezcano, Milwaukee, 1,050,379; 11. Ken Landreaux, Minnesota, 1,007,888; 12. Lou Piniella, New York, 978,589; 13. Amos Otis, Kansas City, 934,744; 14. Richie Zisk, Texas, 932,195; 15. Gorman Thomas, Milwaukee, 918,867; 16. Mickey Rivers, Texas, 890,659.

En formant...
Si vous êtes contre la bonne forme; vous êtes malade.



Pour votre sécurité

... soyez sûr que votre direction et votre suspension sont en bon état



Embout

Rotule

Pièces de direction

Votre sécurité dépend du contrôle de votre direction. Faites régulièrement vérifier votre direction et le train avant. En cas de remplacement, vous pouvez compter sur les pièces de 1^{er} choix Motomaster, garanties contre tout défaut 20,000 km ou 12 mois, selon la 1^{re} éventualité. Nous en avons pour la plupart, des autos et camionnettes à des prix modiques. En voici des exemples...

Embouts — Exemple:

Grosses Chevrolet et Pontiac canadienne 1971-76...

15⁹⁵ chacun

Pose en supplément

Rotules — Exemple:

Grosses Chevrolet et Pontiac canadienne 1971-79 (supérieure)

16⁹⁵ chacune

Pose en supplément



Crédit accepté...
Master Card, Visa
ou carte Canadian Tire
ou Billets-Bonis
au comptant sur
toutes les pièces



SERVICE COMPLET

Alignement des roues

EN 10 POINTS
avec inspection
de la suspension

11⁹⁵

Plup. autos sans climatiseur

- | | |
|---|---|
| ☐ Insp. des pneus | ☐ Insp. des pièces de suspension |
| ☐ Inspection des amortisseurs | ☐ Insp. de la timonerie de direction |
| ☐ Régl. de la chasse | ☐ Centrage du volant |
| ☐ Régl. du carrossage | ☐ Réglage des paliers de roues |
| ☐ Régl. du pincement | |
| ☐ Régl. de la barre de torsion (cas échéant) | |

Pièces et pose (si besoin est) en sus

Amort. Ride-O-Matic

7⁹⁹ chacun

Installation experte moyennant supplément

Des amortisseurs usés font perdre beaucoup du contrôle et de la stabilité qu'avait l'auto neuve. Un jeu de Ride-O-Matic, à alésage de 1" et d'action un peu plus ferme que ceux d'origine, vous aidera à restaurer le contrôle.

22-0707X

Amort. service dur

9⁹⁹ chacun

Installation experte moyennant supplément

Très costauds, nos amortisseurs de service dur affermissent le contrôle en virage et à grande vitesse. Ils offrent 40% plus de contrôle que ceux standard et ont 25% plus de liquide que ceux à alésage de 1". Excellent service.

22-0401X



Demandez une Carte Canadian Tire

CANADIAN TIRE
GRANBY: 378-9884
COWANSVILLE: 263-4232
WATERLOO: 539-3801

METRO

Plus

pour vous!

**ÉCONOMISEZ
ENCORE
DAVANTAGE**

**SURVEILLEZ
LES CASES
VALEUR *Plus***

présent aux



Floralies
internationales
de Montréal

**ÉPAULE DE
PORC FUMÉ**

METRO
RICHELIEU
genre Picnic

lb **88¢**

**SAUCISSON
DE BOLOGNE**

METRO
RICHELIEU
morceau 2 lb et plus

lb **88¢**

VALEUR *Plus*

**PRUNES ROUGES
"SANTA ROSA"**

gr 4 x 5 produit des États-Unis
cat. Canada N° 1

lb **69¢**

**SAUCISSES
PORC/BOEUF**

BOEUF MÉRITE
surgelées

lb **98¢**

JEUNES DINDONS

surgelés, imprégnés,
Canada, Catégorie "A".

DIND-O-JUS FLAMINGO
moins de 12 lb

lb **98¢**

**RAISINS VERTS
SANS PÉPIN**

Produit du Mexique
cat. Canada N° 1

lb **135**

CANTALOUPE
produit de la Californie
cat. Canada N° 1
gr. 23

ch **89¢**

BLÉ D'INDE EN ÉPIS

produit des États-Unis
cat. Canada N° 1

5/99¢

CONCOMBRES ANGLAIS

moys
gr. 12
produit de l'Ontario
cat. Canada N° 1

ch **65¢**

**TOMATES ROSES
DE SERRE**

produit de l'Ontario
cat. Canada N° 1

lb **99¢**

ORANGES OUTSPAN

gr. 112 produit de
l'Afrique du Sud

doz **1.39**

ÉPINARDS FRAIS

culture du Québec

cello 10 oz. **49¢**

LES PRIX ANNONCÉS DANS CES
PAGES SONT EN VIGUEUR JUSQU'À
LA FERMETURE DES MAGASINS DE
VOS MAÎTRES ÉPICIERS MÉTRO
SAMEDI PROCHAIN LE 5 JUILLET
1980, À 17 H.
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT
DE LIMITER LES QUANTITÉS, PAS DE
VENTE AUX MARCHANDS.

BOEUF FUMÉ

tranché
METRO
RICHELIEU

4 enveloppes de 57 g **1.98**

**CUISSES DE
GRENOUILLES**

surgelées de l'inde
grosseur 2-4

lb **2.89**

CRETONS

TAILLEFER 300 g **1.38**

SALADE DE CHOUX

TAILLEFER 16 oz **85¢**

**SAUCISSON DE BOLOGNE
OU SIMILI POULET**

TAILLEFER tranché 375 g **1.15**

**BACON RÉGULIER OU
SOUPÇON D'ÉRABLE**

sans couenne
MAPLE LEAF

500 g **1.48**

**JAMBON CUIT
MAPLE LEAF**

tranché 175 g **1.38**

SAUCISSES FUMÉES

TAILLEFER 1 livre **1.28**

**MINI ROULÉS AUX OEUFS
BILOPAGE**

12 oz **1.89**

**TÊTE FROMAGÉE
BILOPAGE**

10 oz **1.29**

PÂTÉ GOURMET

au choix
(Boeuf, saveur de pizza)

BILOPAGE 300 g **1.39**

Faites confiance à

MARGARINE MOLLE
100% HUILE VÉGÉTALE
MONARCH
(Disponible au Québec seulement)
Cont. 2 lb. **1.58**

BEURRE
D'ARACHIDES
crèmeux ou
croquant
YORK
Pot 500 g. **1.18**

BISCUITS
Assortis Maison, Digestif,
Crème de fruits
Anneaux aux brisures
PEEK FREEN
Paq. 400 g. **1.39**

BOISSON AUX
RAISINS
WELCHADE
Boite 48 oz. **95¢**

CRISTAUX À SAVEUR
DE FRUIT
WYLER'S
Boite 624 g. **1.79**

GLAÇONS DE SAVEURS
ASSORTIES
AQUA-STICK
Paq. 900 ml. **88¢**

FÈVES JAUNES OU
VERTES LONGUES
Canada de choix
METRO RICHÉLIEU
Boite 19 oz. **2/79¢**

BISCUITS
GAUFRETTES
WESTON CARAVELLE
Cello 250 g. **79¢**

BISCUITS ÉPONGE À LA
GELÉE
LECLERC
Cello 450 g. **1.25**

SAUCE POUR CÔTES
LEVÉES
Forte, Moyenne,
douce
V-H
Pot 12 oz. **88¢**

COLORANT À CAFÉ
COFFEE MATE
Pot 375 g. **1.69**

CATSUP DE FRUITS
CANADIANA
Pot 426 ml. **1.45**

CARAMELS
KRAFT
Sac 14 oz. **99¢**

PAIN DE VIANDE
BOVRIL
Boite 12 oz. **1.19**

BOISSON GAZEUSE
RÉGULIÈRE OU
DIÈTE
Bouteilles consignées
PEPSI-COLA
6 x 750 ml. **2.18**

NOURRITURE SEMI-MOÏTE
POUR CHATS
TENDER VITTE
Boite 340 g. **85¢**

INSECTICIDE POUR
MAISON ET JARDIN
RAID
Cont. 450 g. **3.99**

PLAQUETTE
INSECTICIDE
RAID
Chaque **3.29**

PAPIER-MOUCHOIRS
BLANCS
2 épaisseurs
SCOTTIES
Boite 200's **68¢**

BRIQUETTES
KINGSFORD
Sac 20 lb. **4.39**

ALLUME-FEU SOLIDE
POUR BARBECUE
ZIP
Paq. 17 oz. **75**

NOURRITURE POUR
CHIENS
saveurs assorties
TOPS
Boite 25.5 oz. **49¢**

PAPIER HYGIÉNIQUE
1 épaisseur
COTTONELLE
Paq. 4 roul. **1.39**

ESSUIE-TOUIT
DE PAPIER
SCOTTOWELS
Paq. de 2 roul.

99¢

MOUTARDE
PRÉPARÉE
SCHWARTZ
Pot 24 oz

59¢

SUCRE BLANC
GRANULÉ
Sac 2 kg.

1.88



VALEUR *Plus*

CRISTAUX À
SAVEUR D'ORANGE
TANG

Paq. 4 env. x 92 g.

1.19

JUS DE PAMPLEMOUSSE
NON SUCRÉ
régulier ou rose
LIBBY'S

Paq. 6 btes x 6 oz

1.59

CAROTTES TRANCHÉES
OU CUBES
Canada de choix

METRO RICHÉLIEU
Boite 19 oz. **29¢**

PRÉPARATION DE
FROMAGE FONDU À
TARTINER
KRAFT CHEEZ WHIZ Jarre 1 kg. **3.94**

JUS D'ORANGE OU
PAMPLEMOUSSE
NON SUCRÉ
KRAFT
Bocal 64 oz. **1.99**

CÉRÉALE MÉLANGÉE OU
SOBEE POUR BÉBÉ

PABLUM
Boite 16 oz **1.55**

SAINDOUX
TENDER FLAKE
cont. de 454 g **75¢**

BEURRE DE SUCRE
MAP-O-SPREAD
Cont. 14 oz **89¢**

CORNICHONS À LA
POLONAISE OU
SANS AIL
McCLARENS
Pot 48 oz. **1.59**

POUDING
INSTANTANÉ
ROYAL
Paq. 3.8 oz **35¢**

CARAMEL AU BEURRE
FONDANT
KRAFT SOFTEE TOFFEE
Sac 10 oz. **89¢**

CÉRÉALES
NABISCO SHREDDIES
Boite 500 g. **99¢**

MARGARINE DURE
100% HUILE VÉGÉTALE
(Disponible au Québec
seulement)
BLUE BONNET
Paq. 3 lb. **2.29**

PÂTE DENTIFRICE
PEPSODENT
Tube 100 ml. **1.09**

CRÈME POUR
LA PEAU
NOXZEMA
Cont. 180 ml. **2.25**

DÉTERGENT
LIQUIDE
PALMOLIVE
Cont. 32 oz. **1.69**

DÉSODORISANT
BÂTON
MENNEEN SPEED STICK
Cont. 75 g. **1.79**

DIACHYLONS
WHITE CROSS
Boite 60's **1.39**

PAPIER À
TABLETTE
STUART
Roul. 12" x 12" **69¢**

SAVON DE TOILETTE
format de bain
COAST
Paq. 3's **1.69**

DÉTERGENT
LIQUIDE
ZERO
Cont. 16 oz. **1.55**

ALIMENTS SURGELÉS

GÂTEAUX
banane, bte de 19 oz
chocolat bte de 19 oz
vanille bte de 18 oz
marbré bte de 19 oz
McCAIN
Ch **1.59**

BÂTONNETS DE
GOBERGE
BLUE WATER
Boite de 14 oz **1.59**

FILET DE SOLE
NICKERSON
Boite de 16 oz **2.49**

PIZZA 4 x 5"
fromage/pepperoni
garnie
GUSTO
Boite de 13 oz **1.69**

METS CHINOIS
côte de porc — ail sec,
poulet à l'ananas
WONG WING
Boite de 12 oz **1.69**

JUS D'ORANGE
CONCENTRÉ
KENT
Contenant de 12½ oz **69¢**



METRO



Solde de vêtements d'été

Rabais de 25% à 50%

Rabais de 23% à 29%!

Pantalons et jupes pour dames et juniors

Vaste assortiment de modèles confectionnés en divers tissus: 100% polyester, 100% coton et 50% coton- 50% polyester. Tailles interrompues 5 à 18.

Prix courants Woolco: de 12.83 à 27.95
Prix spéciaux Woolco: de

\$10 à \$20

Rabais de 36% à 52%!

T-shirts pour dames

Choix de modèles en 100% polyester ou en divers mélanges de polyester et coton. Vaste collection de coloris mode. Tailles interrompues P.M.G.

Prix courants Woolco: de 0.84 à 23.95

Prix spécial Woolco, de

\$5 à \$15

Rabais de 32% à 35%!

Robes d'été pour dames et juniors

Vaste assortiment de jolies robes estivales dans un choix fantastique de tissus et de coloris pastel. Tailles interrompues 5 à 15, 8 à 18, 16½ à 24½.

Prix courants Woolco: de 9.95 à 45.00
Prix spéciaux Woolco: de

\$6 à \$30

Rabais de 27% à 42%!

Blouses pour dames et juniors

Grande collection de blouses et chemisiers pour dames et juniors. Modèles à manches courtes ou sans manches confectionnés en divers mélanges de polyester et coton ou en 100% polyester. Unis ou imprimés. Tailles interrompues P.M.G., 8 à 18, 7 à 15 et 38 à 44.

Prix courants Woolco: de 13.76 à 25.95
Prix spéciaux Woolco: de

\$10 à \$15

Rabais de 25% à 26%!

Variété de robes de détente

Plusieurs modèles aussi ravissants les uns que les autres. Choix de peignoirs, robes d'hôtesse, robes tubes dans une gamme de tissus attrayants. Plusieurs teintes. Tailles interrompues P.M.G., 38 à 44.

Prix courants Woolco: de 10.87 à 27.87
Prix spécial Woolco de

\$8 à \$20

Rabais de 25%!

Sacs à main en similicuir

Grande variété de modèles qui plairont aux plus difficiles. Sacs à bandoulière ou à poignée incorporée avec fermoir à rabat ou à pression. Couleurs variées.

Prix courant Woolco: \$18

Prix spécial Woolco

\$10

Rabais de 30%!

Sandales pour toute la famille

Woolco vous propose une vaste collection de sandales d'été qui sauront plaire à toute la famille. Choix de plusieurs modèles et pointures dans une belle gamme de coloris.

Prix courants Woolco, la paire: de 10.97 à 14.97
Prix spéciaux Woolco, la paire: de

\$7 à \$9

Rabais de 25% à 50%!

Chemises en tricot pour jeunes hommes

Chemises fraîches et confortables. Patte de boutonnage, 2 poches à rabat et empiècement. Manches courtes à revers. Polyester et coton. Blanc, bleu poudre, écru, fauve, marine, rouge, noir ou chocolat. P.M.G.TG.

Prix courant Woolco, chac.: 9.97 à 14.97

Prix spécial Woolco, chac.

7⁴⁴

Prix en vigueur jusqu'au samedi 5 juillet ou jusqu'à épuisement des stocks en solde.

SUPER OCCASIONS DU WEEK-END

JAMBON CUIT "TAILLEFER"

Extra maigre, tranché
comme vous l'aimez.

16 onces

1⁹⁹

DELICES GLACES "WOOLCO"

Paquet de 80 bâtons
de 20 ml. Pasteurisés.

paquet

1⁶⁷

TEE-SHIRT POUR HOMMES

En coton. Bleu, rouge,
beige, vert, gris.
Tailles P.M.G.

3 ^{\$5}
pour
ou

1⁸⁸
chacun

REMISE

Modèle à pignon en
acier préfini.

Séquoia. Dimension
8' x 7'.

chacune

\$1⁷⁵

DETERSIF "Sunlight"

Pour la lessive.

Boîte de 6 litres.

Boîte

2⁹⁹

SANDALES SPORT POUR DAMES

Empeigne synthétique.
Ton naturel.
Pointures assorties.

la paire

\$7



PLAZA GRANBY

370 St-Jacques,
Granby

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI et MERCREDI: de 9h à 18h. JEUDI et VENDREDI: de 9h à 21h. SAMEDI: de 9h à 17h.



ENEZ AU CAFÉ ROUGE
POUR UN GÔTER FRUGAL
OU UN COPIEUR REPAS!

Auto

Peugeot et Fiat touchées

PARIS (AFP) — Le constructeur français d'automobiles Peugeot va suspendre pendant sept jours l'activité de ses deux principales usines, par suite de la diminution de ses ventes en Europe.

Dans un communiqué publié lundi, la firme précise qu'elle mettra à profit cet arrêt forcé qui touchera 54.000 ouvriers pour "ajuster ses stocks" et s'emploiera à reconvertir sa production vers les petites cylindrées, plus demandées que les grosses.

Depuis qu'il a racheté Citroën et Chrysler-France (devenu "Talbot") Peugeot est devenu le premier groupe automobile français. Ses deux filiales ont déjà dû limiter leur production par des arrêts de travail de quelques jours ou des réductions d'horaires hebdomadaires.

L'autre "grand" constructeur français, Renault (nationalisé), semble par contre épargné par la crise: il a augmenté sa part du marché français, avec 42 p.c., et ses dirigeants assurent qu'aucune réduction d'horaires n'est envisagée.

Les difficultés de Peugeot confirment la gravité de la mévente qui frappe la plupart des grands constructeurs d'automobile, aussi bien en Europe (British Leyland, Ford, Opel, Fiat notamment, Volkswagen faisant exception) qu'aux Etats-Unis où le plus touché est Chrysler.

Fiat: licenciements

TURIN (AP) — Pour la première fois dans son histoire, Fiat va probablement procéder à des licenciements économiques, a annoncé mardi le président de la société, M. Giovanni Agnelli en prévoyant pour les six prochains mois une chute de la production de 30 pour cent, ce qui équivaut à 200.000 voitures.

"Le plus probable est que nous devrions procéder en partie à des mises en chômage technique et en partie à des licenciements", a dit M. Agnelli.

On ignore combien de personnes seront licenciées. La société emploie actuellement 283.000 personnes. Fiat n'a procédé jusqu'à présent qu'à des mises en chômage technique ou à des licenciements individuels motivés par des raisons disciplinaires, mais non économiques.

Une preuve pour le Saint-Suaire

CHICAGO (AP) — Un chercheur de l'université de Loyola, le père Francis Filas, a déclaré que plusieurs petites marques relevées sur le Saint-Suaire ont été identifiées comme étant des impressions d'une monnaie de l'époque de Ponce Pilate.

Ces pièces auraient été placées dans les orbites du Christ, ce qui confirmerait la thèse selon laquelle il s'agit bien du Saint-Suaire. La pièce de tissu de 4,3 mètres sur un mètre est conservée à la cathédrale de Turin depuis 1578. Sur l'étoffe, on peut voir les traits d'un homme ainsi que des taches de sang près de la tête, au côté, aux mains et aux pieds.

Selon le père Filas, les négatifs du Saint-Suaire font apparaître au-dessus de l'oeil droit des marques ressemblant à un bâton et quatre lettres grecques. Le bâton, "Lituu", serait caractéristique des pièces frappées sous Ponce Pilate.

"Cette preuve me paraît incontestable, a déclaré le père Filas. Je crois qu'il s'agit d'une excellente preuve d'authenticité."

Le père Filas a déclaré qu'il avait découvert les marques par hasard, en août 1979, en examinant un agrandissement. Avec l'aide d'un numismate de Chicago, il parvint à déduire qu'il s'agissait d'un type de pièce qui avait été frappée entre 30 et 32 Av. J.C.

Selon le père Filas, les pièces étaient placées sur les yeux afin qu'ils restent fermés dans la mort. Cette théorie a reçu l'appui d'un groupe de scientifiques qui avaient examiné le Saint-Suaire en 1978.

300 cadavres pour 700 étudiants

SAN SALVADOR (AFP) — Trois cent cadavres ont été découverts lundi dans la morgue de l'Ecole de médecine de l'université nationale de San Salvador, occupée par l'armée.

Les journalistes, autorisés lundi à visiter l'université, ont assisté à cette découverte. Les cadavres étaient en principe destinés aux cours d'anatomie, mais on ne s'explique pas qu'ils soient en aussi grand nombre, alors que l'Ecole de médecine ne compte que 700 étudiants.

D'autre part, neuf cadavres en décomposition ont été découverts par la troupe en divers endroits du campus, dont l'un sous le terrain de football. Vendredi, l'armée avait déjà découvert 10 autres cadavres décomposés.

Les journalistes ont pu voir, en visitant l'université, une véritable infrastructure révolutionnaire mise au jour par les fouilles effectuées par l'armée. Ils ont vu une imprimerie clandestine où étaient fabriqués des tracts et des journaux d'extrême-gauche, et des tunnels en blocs de ciment qui, selon les soldats, servaient de passage aux guerilleros.

Les tunnels

Ces tunnels, de plus d'un mètre cinquante de diamètre, servaient en principe d'égouts, mais aucune eau n'y coulait. L'un menait de la clinique de l'université vers le quartier voisin de la Fossa et mesurait 300 mètres.

Seule une quinzaine d'armes automatiques y ont été trouvées. Par ailleurs, selon les forces armées, certains locaux de l'université ont servi à l'hébergement de guerilleros des principales organisations révolutionnaires salvadoriennes.

L'armée compte poursuivre pendant deux ou trois jours ses fouilles sur le campus. Les autorités affirment qu'ensuite, l'université sera rouverte pour permettre une reprise "normale" des cours.

Pour leur part, les autorités universitaires refusent que les locaux leur soient remis par les militaires et veulent que cette remise soit effectuée par des représentants de l'Eglise. L'armée tient toutefois à remettre les locaux directement aux autorités universitaires "afin d'éviter toute accusation ultérieure de vols ou de pillages".

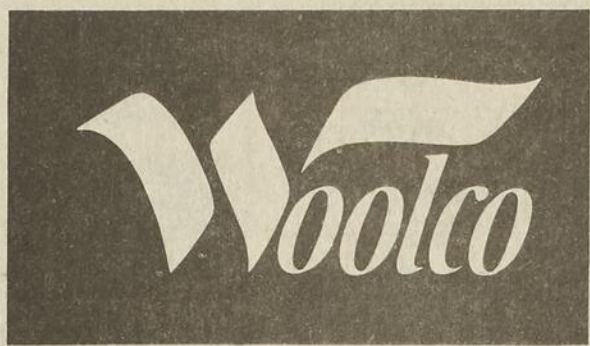
L'occupation militaire est survenue au moment des examens de fin d'année, dont elle a interrompu le déroulement.

Que doit revêtir une dame en Iran?

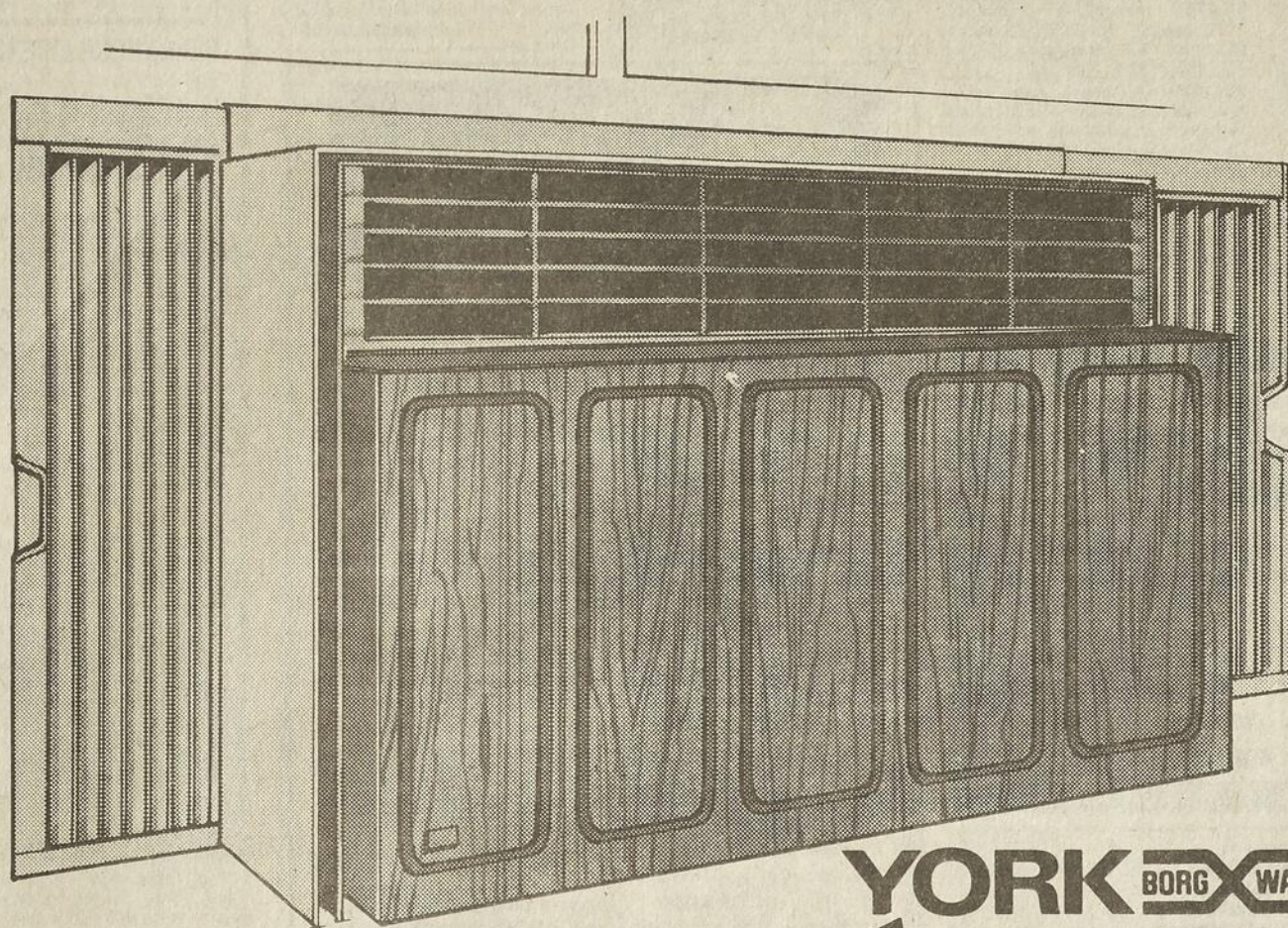
TEHERAN (AFP) — "Une tenue vestimentaire islamique" sera désormais de rigueur pour les femmes employées dans diverses branches de l'administration iranienne, a annoncé lundi Radio-Téhéran.

Selon divers communiqués diffusés par la radio gouvernementale, dans le cadre de la "campagne pour l'abolition des derniers vestiges de l'idolâtrie" ordonnée par l'imam Khomeiny, plusieurs ministères, notamment celui de la Justice, ainsi que l'armée iranienne exigeront désormais de leurs employés de respecter "des normes islamiques" dans le choix de leur habillement.

Elles devront également se garder d'un "maquillage outrancier" sous peine de se voir refuser l'accès à leurs bureaux.



Woolco combat les canicules!



OFFRE

Climatiseur 5000 BTU à fraîcheur constante

Dispositif de réglage gardant la pièce fraîche toute la journée pour un prix minime. Rafraîchit une pièce moyenne* de 13 x 15 pi. Ce climatiseur est doté de ventilateurs centrifuges, de filtres amovibles faciles à nettoyer et de panneaux insonorisés. Il déshumidifie également la pièce et retient jusqu'à 7 gallons d'eau impériaux s'il fonctionne durant 24 heures. Devant fini bois veiné.* 2 fenêtres et toit isolé.

Climatiseur 5000 BTU, n° WA-51, chac.

209⁹⁹

YORK BORG WARNER SPÉCIALE

Climatiseur 6000 BTU rafraîchissant une pièce moyenne* de 16 x 18 pi. Modèle n° WA-61, chac.

289⁹⁹

Climatiseur 8000 BTU rafraîchissant une pièce moyenne* de 27 x 28 pi. Modèle n° WA-81, chac.

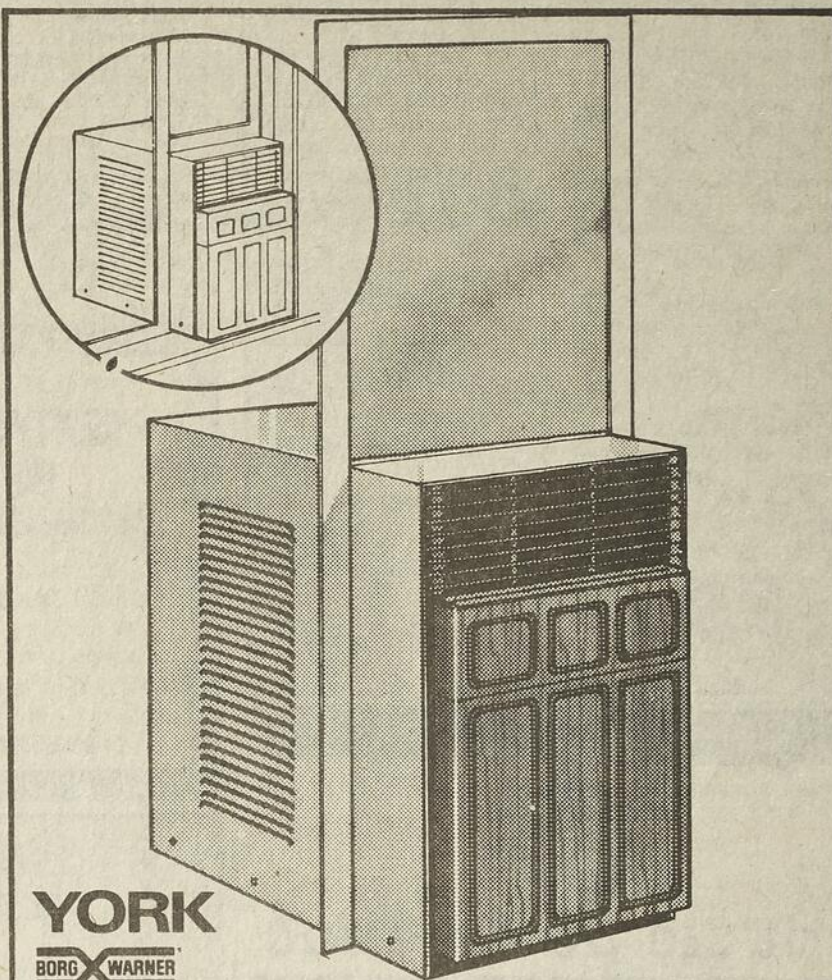
339⁹⁹

Climatiseur 10.000 BTU, modèle WB-100 rafraîchissant 2 fois plus d'espace que le modèle WA-51, chac.

439⁹⁹

Climatiseur 12.000 BTU, modèle WB-120 rafraîchissant 2 fois plus d'espace que le modèle WA-61, chac.

539⁹⁹



Climatiseur "Slider" 8000 BTU

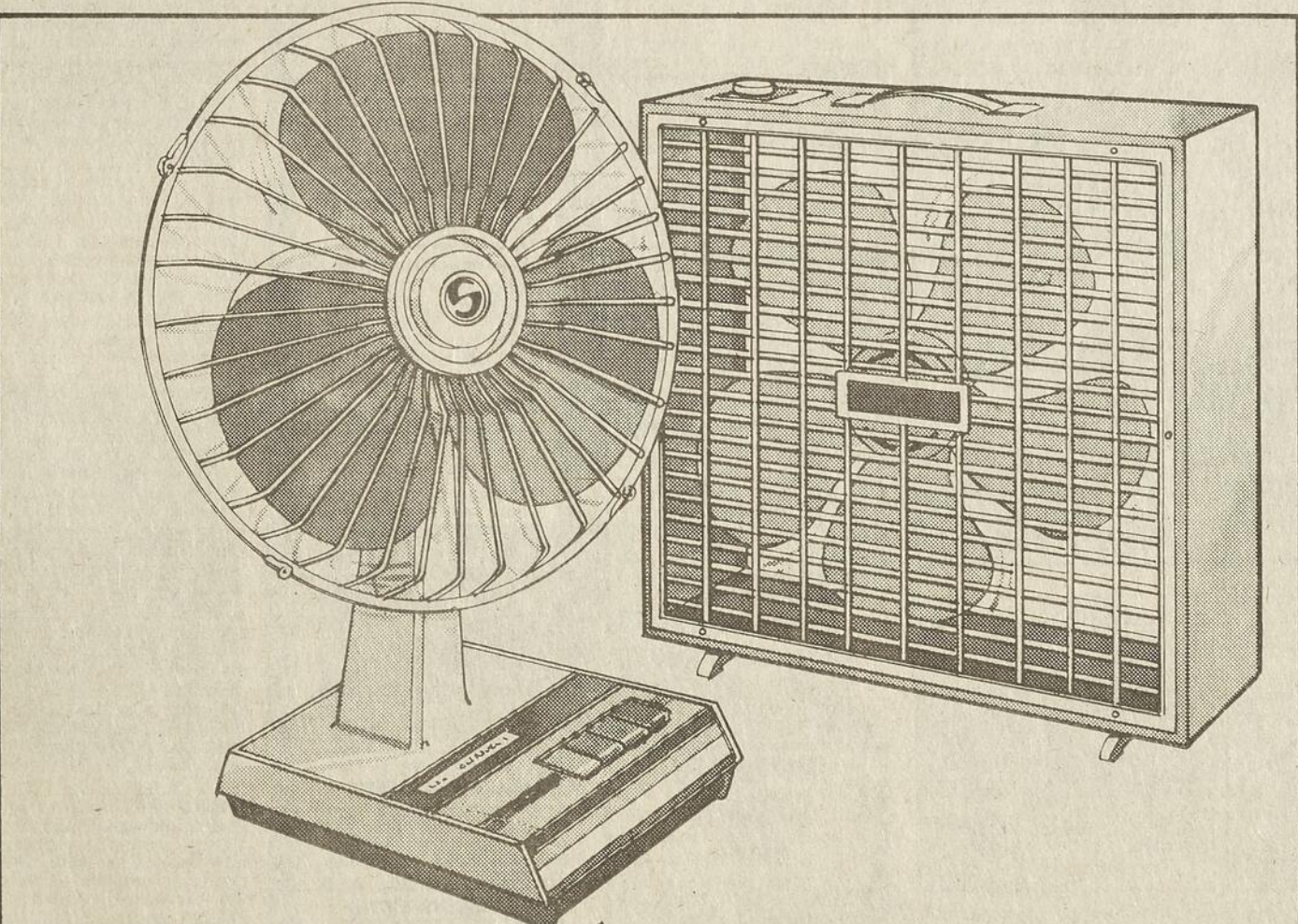
Modèle qui s'installe dans les fenêtres à châssis coulissants ou à battants avec ouvertures minimum de 15 1/2 à 12 1/4 po. Les volets réglables permettent de diriger l'air frais où vous le voulez. Filtres amovibles pour faciliter le nettoyage. Il déshumidifie également la pièce et retient jusqu'à 7 gallons d'eau impériaux s'il fonctionne durant 24 heures. Rafraîchit une pièce moyenne de 27 x 28".

Climatiseur "Slider" 8000 BTU, n° WS-80, chac.:

419⁹⁹

Egalement offert: modèle "Slider" 10000 BTU avec plus grande capacité de rafraîchissement, n° WS-100, chac.:

459⁹⁹



OFFRES SPÉCIALES

Ventilateur oscillant silencieux de 12 po

Conçu pour vous plaire, ce ventilateur à inclinaison réglable est muni de commandes de vitesse sur clavier. Angle d'oscillation à 90° permettant de diriger l'air frais où vous le voulez. Grille de sécurité amovible pour faciliter le nettoyage. Offert dans les tons de bleu et blanc.

Pièces, main-d'œuvre et service garantis 1 an.

37⁹⁹

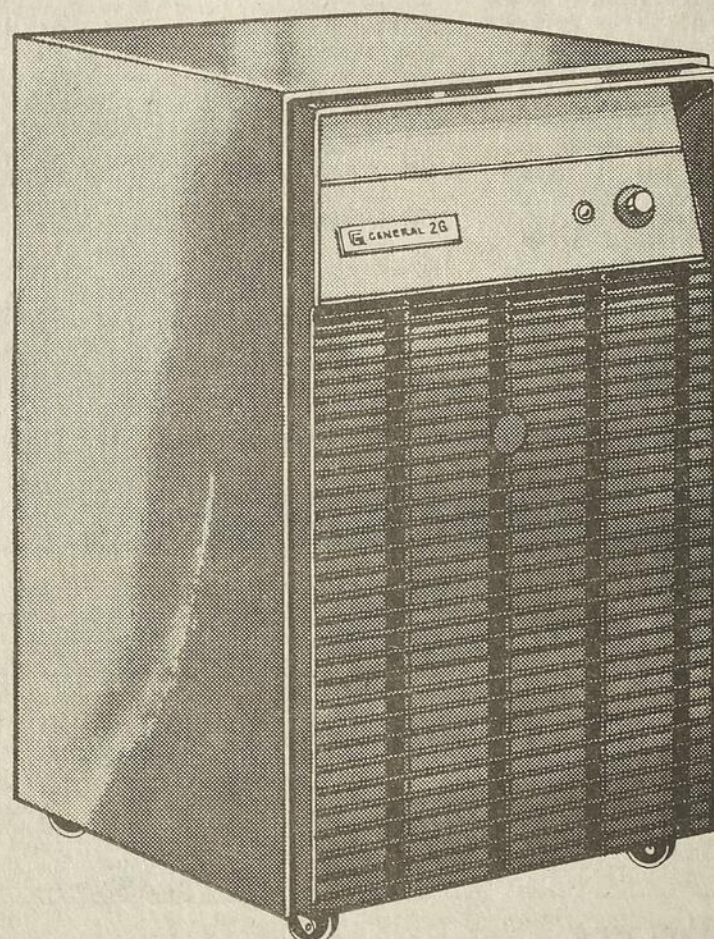
Egalement offert: ventilateur oscillant 16 po. chac. 64⁹⁹

Ventilateur portatif "Jet Prop" 20 po

Ventilateur doté d'une hélice à 5 pales moulées avec précision, fonctionnant rapidement et silencieusement. Plus de bruit ni de grondement, uniquement de l'air frais. Grilles se nettoyant rapidement et 2 vitesses. Pièces garanties 1 an et moteur 5 ans.

Ventilateur portatif 20 po, chac.

23⁹⁷



Déshumidificateur automatique 20 chopines

Idéal pour enrayer l'excès d'humidité dans votre maison. Arrêt automatique évitant le débordement et voyant lumineux. Il peut être installé à un tuyau d'arrosage pour un fonctionnement continu. Avec roulettes; fini bois veiné. Pièces garanties 1 an et moteur 10 ans.

Déshumidificateur 20 chopines, n° GDH-20, chac.

159⁹⁹

Déshumidificateur 26 chopines, n° GDH-26, chac.

179⁹⁹



PLAZA GRANBY

370 St-Jacques, Granby

HEURES D'OUVERTURE: LUNDI, MARDI et MERCREDI de 9h à 18h JEUDI et VENDREDI de 9h à 21h SAMEDI de 9h à 17h

ENEZ AU CAFÉ ROUGE POUR UN GÔTER FRUGAL OU UN COPIeux REPAS!

004262

IMMEUBLES
Beaudry
REALTIES
Courtiers

Transigez avec un membre de la chambre d'immeubles

MEMBRE
CHAMBRE D'IMMEUBLES
REALTIES

1191 -STUKELY SUD: Vieille maison en bois -propre -sur terrain 80 x 300 -seulement \$16.500.00 -GERALD ROY -539-1622

1190 -WARDEN: A la campagne -bungalow 5 1/2 pces -3 c.c. -terrain 200 x 300 -terrassement fait en pelouse et partie boisée -sur chemin asphalté -prix \$32.500.00 -GERALD ROY -539-1622

1196 -PRES DE WATERLOO: Terrain 200 x 250 -boisé -arpenté -clôturé -non zoné agricole -seulement \$4.000.00 -GERALD ROY -539-1622

1188 -Bungalow brique 32 x 44 -grand terrain 120 x 190 -prix \$39.800.00 -MARC LAPIERRE -372-7454

1144 -RUE ELGIN: Cottage façade pierre -8 pces -terrain 67 x 267 -très bien paysagé -J.P. TANGUAY -372-5100

1159 -ROUTE 137: Bungalow masonite -5 1/2 pces -24 x 40 -terrain 20.000 p.c. paysagé -taxes \$278.00 -J.P. TANGUAY -372-5100

ROXTON POND: Sur le lac -chalet -5 1/2 pces -grand terrain -prix \$17.000.00 -MARC LAPIERRE -372-7454

25 PRINCIPALE, GRANBY.

PC-1227

201 PROPRIETES A VENDRE

BONNE maison, 5 grandes pièces, sur terrain de 120x180, terrassement complet. Site résidentiel et commercial. Site résidentiel et commercial. 1 mille de la ville, Ch. Roxton. Tél. 372-2037.

BROMONT: bungalow 7 1/2 pces, Franklin, abri auto, tapis, brique et alum. sur terrain boisé 7.500 p.c. comptant \$7.000, 1er hypothèque à 11%, balance 12%. Tél. 372-7129

BROMONT: près IBM et Mitel, 2 maisons neuves, 4 1/2 pièces, prêtes à être habitées, 2 grands terrains boisés inclus, emplacement très bien situé, aussi peu que \$35.000 chacune. Tél. 372-8373

BUNGALOW brique, à vendre ou à louer, chauffage élect., 4 chambres, s.-sol 1/2 fini, à 3 milles de Cowansville. Grand terrain. Tél. 263-5464 ou après 6h. 263-0538

MAISON rénoverée, 8 pièces, avec garage 15x24, grande 20x30, terrain 204x145, à 13 milles de Granby. Cause de vente: départ pour l'étranger. Tél. 1 793-2361

Drummondville: Maison 4 ch.c., 2 ch.bains. A vendre ou échanger pour résidence ou maison revenue à Granby. Inf. 255 Ave. Parc. Tél. 469-2492 le soir.

FOSTER maison 2 logements, avec entrpôt \$30.000. Prendrais échange, qu'avez-vous à offrir? Tél. 469-2492 le soir.

MAISON 5 1/2 pièces, rue Robinson, \$35.000. AUSSI: achèterais bicyclette pour fillette de 5 ans. Tél. 378-8580 ou 375-2757

MAISON neuve 5 1/2 pces, brique avec cheminée pour foyer, près des Galeries, financement facile, beau terrain. 378-6340, 372-9786.

MAISON NEUVE à vendre ou à louer, 5 1/2 pces, chauffage électrique, située près des Galeries de Granby. 378-6340 ou 372-9786.

201 PROPRIETE A VENDRE

PLACEMENT J.E.M. INC. nous achetons votre propriété "COMPTANT". Si vous voulez vendre rapidement, appelez-nous à: 372-1330 (de 9h à midi).

SUCCESSION: maison 2 logis, avec 2 terrains commerciaux, à Granby. 378-4902.

WATERLOO: maison Victorienne, 8 pces, \$300, par mois, 729, Western. 539-2518 ou 539-3956.

201 PROPRIETES A VENDRE

TERRAINS pour bungalow, prêts à construire avec entrée d'eau et d'épout, situé rue Simond Sud. Aussi un terrain de 82' x 225', zone multifamilial, rue St-Charles Sud. Aucune amélioration locale à payer. Pour inf: Gilles Massé, const. 378-1263.

PRES Parc Industriel, 231 Beaumont, transfert d'hypothèque, 5 1/2 pièces, cheminée et terrassement faits. Chauffage électrique. Tél. 378-5435

208 TERRAINS A VENDRE

TERRAINS prêts à construire, 20.000 p.c.a. et plus. Situes Dev. Picard, chem. Waterloo (1 mille de Granby). Tél. 372-6752

210 COMMERCES A VENDRE

DEPANNUR licencié à vendre, bon chiffre d'affaires. Situé centre-ville. Inf. 372-6207 ou 372-3846

DEPANNUR LICENCIE

Très bien situé, bonne clientèle, logis de 4 1/2 pièces, pour le propriétaire. Agent s'abstenir. Si intéressé, tél. 372-6839

P.C.-1231

212 MAISONS DE CAMPAGNE

ANGE-GARDIEN: Domaine du Lac Bleu; maison de campagne à vendre, meublée, au bord d'un lac, terrain paysagé, 3 chambres à coucher, foyer. Tél. 293-6298

222 ARGENT A PRETER

Prêts hypothécaires 1ère, 2e, 3e (Ville ou Campagne) TAUX COURANTS. Pour achats, réparations, constructions, ventes, échanges, estimations. BADEAU ET FILS, courtiers.

GUY GALLANT, agent 105 Bouchard, Granby 372-9030 ou 372-1330.

241 APPARTEMENTS A LOUER

2 APP. 3 1/2 pièces, meublées ou non. A 193 Groulx (entre rue Denison et boul. Fortin). Tél. 379-9236 ou 379-9165

2 APP. moderne, meublée, chauffé, endroit tranquille. Bien éclairé. Face église St-Benoit, stationnement. A prix raisonnable. S'ad. App. Viens, 163 St-Antoine, Nord.

2-3 1/2 pces chacun, libres immédiatement, situés rue Gill, \$190 par mois. Tél. 378-1907.

2 1/2 meublé prix \$135, par mois. Tél. 378-3379 après-midi seulement.

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, pièces, meublées, chauffées, TV optionnelle, situées centre-ville. Prix à partir de \$90 par mois. S'ad. 255 Ave. Parc. Tél. 372-4121 (après 7 h p.m. 245 Ave. Parc, app. 1, Granby).

APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublées, chauffées, éclairées, taxe d'eau payée. Pour visiter: 378-1486

APP. 2 1/2 pces, meublée, chauffée, éclairée, situé près rue Principale très propre. 378-6340, 372-9786.

APP. 2 1/2 pces, meublée, situé 206 St-Jacques, centre-ville près du CEGEP, \$140 par mois, libre immédiatement. 372-2488.

APP. 2 1/2 pces, meublée, chauffée, éclairée, libre immédiatement. 539-3171

APP. 2 1/2 pièces, très propre, meublée, chauffée, éclairée. Stationnement, prise, salle de lavage. Rue Bouchard, près des Galeries. Installation laveuse-sècheuse. Appelez: 372-9324 ou 378-2555.

APP. 2 1/2, meublée, chauffée, éclairée, libre 1er juillet. S'ad. 372-0663 ou à 490 Maisonneuve app.6.

APP. 3 1/2 pces, meublée, toutes taxes payées, libre 1er juillet. S'ad. 191 boul. Fortin app. 5. Tél. 378-3327

APP. 3 1/2 pces, meublée, chauffé grand stationnement, laveuse et sècheuse dans le bloc. Libre 1er juillet. S'ad: 726 Principale, Tél. 378-7874 ou 372-6034

APP. 3 1/2 pces, meublée, chauffée, éclairée, libre immédiatement. Tél. l'avant midi ou après 19h P.M. à 378-1917.

APP. 3 1/2, meublée à sous-louer pour le 1er août 1980. Près galeries Granby. Tél. 378-6265.

APP. meublée, 2 1/2 pièces, dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. 243-6375 après 7 h.

BEAU 2 1/2 pièces, meublée, chauffée, éclairée, eau chaude fournie stationnement. Libre 1er juillet AUSSI: entrépot 16x24, plancher de ciment, coin Clarence et Cowie. Tél. 378-9242

BROMONT: app. 1 1/2, 4 et 5 pièces, meublées, chauffées, éclairées, cuisine équipée, prix \$300 par mois. Tél. 372-6400 ou 534-3144

COWANSVILLE: App. 5 1/2, 4 1/2, 3 1/2 pces, neuves. A visiter à 145, rue Brown de 17h à 21h. P.M. Tél. 263-2606.

COWANSVILLE App. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublée, chauffée, éclairée disponible le 1er juillet. Pour inf. 263-2181 ou 263-0341

GRANBY: app. 2 1/2 pièces, meublée, chauffée, eau chaude fournie, taxes payées. Rue St-Hubert, Tél. 469-2509 après 18h30.

GRAND 3 1/2 meublée, chauffée, éclairée, antenne TV-couleur, balayuse centrale, stationnement privé, laveuse-sècheuse, galerie et piscine privées. Coin Albert et Cowie. Libre immédiatement. Tél. 375-3061 ou 375-3676

244 LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 3 1/2 pièces, meublée, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Site tranquille. Libre 1er juillet. A 1130 Simonds Sud. S'ad. à 1110 Simonds Sud. Tél. 372-0296 ou 378-0545

NOUVEAU DEVELOPPEMENT: près polyvalente J.H. Leclerc. Tapis mur à mur, eau chaude fournie, installation laveuse-sècheuse, taxe d'eau payée. A 1140 Simonds sud. Tél. 378-3193 -- 3 1/2 meublé et 4 1/2 et 5 1/2 disponibles 1er juillet, 1150 Simonds sud. Tél. 378-7753 -- 2 1/2 et 3 1/2 meublées à 1190 Simonds sud. Tél. 378-2773 -- 2 1/2 meublé, pour 1er août, 4 1/2, 5 1/2 pour 1er juillet. Tél. 378-2773

TRES GRAND 4 1/2 à sous-louer, inst. laveuse-sècheuse, espace de rangement, eau chaude fournie, stationnement, endroit paisible, à 1 mille de l'autoroute, pour jeune couple avec 1 ou 2 jeunes enfants, à 1700 Darcy, Bromont. \$170 mois. 372-9471, 534-2443

Fiducie du Québec
Courtier
378-8461

BUREAUX A LOUER BUREAUX A LOUER

situés au:

CENTRE PROFESSIONNEL DE GRANBY INC.

74 rue Court.- Granby — 372-3347

Jusqu'à:

1,300 pl. car. au rez-de-chaussée

aménagés pour:

professionnels

Bureaux d'affaires

LIBRE IMMEDIATEMENT: 372-3347

BUREAUX A LOUER BUREAUX A LOUER

A VENDRE

IMMEUBLES

Luc Girard

COURTIER

COMMERCES A VENDRE

643 COWANSVILLE: restaurant & bar salon, centre-ville; gros ch. d'affaires; échange considéré; \$90.000.

882 GRANBY: garage de commerce d'auto & bâtisse; \$125.000.00

836 MARIEVILLE: motel 9 unités plus logis; bons revenus; \$100.000.00

955 GRANBY: dépanneur rue Cowie; bâtisse; considérerait échange pour maison; \$118.000.00

954 GRANBY: dépanneur, bien situé; commerce & bâtisse; \$78.000.00; échange considéré

635 GRANBY: salon de billard, centre-ville; bon ch. d'affaires; \$35.000.00

ST-CESAIRE: Bungalow pierre/masonite, 8 pces, chauff. élect. sous-sol demi-fini, garage, 12.500 p.c.a. Près ville.

F. GAGNÉ 460-4778 ou 679-1110

COWANSVILLE: Duplex tout brique 2x5 1/2 pces, chauff. eau chaude, foyer. Sous-sol fini. Propriété ne demande aucun entretien.

F. GAGNÉ 460-4778

781 GRANBY: salon de coiffure; équipement moderne; très bien situé; grosse clientèle; \$16.500.00

956 GRANBY: dépanneur rue Dufferin; bâtisse, équipement & inventaire; \$20.000.00

851 ADAMSVILLE: restaurant & pizzeria, incluant bâtisse; échange considéré; \$125.000.00

Pour informations: Jean-Claude Guay, 372-4366 ou 375-2244.

917 GRANBY: gros commerce épicerie boucherie; ch. d'affaires très élevé; meublé 6 logis inclus; \$379.000.00

Pour informations: Luc Girard, 372-4366.

968 GRANBY: tabagie rue St-Jacques; bon ch. d'affaires; équipement & inventaire; \$35.000.00

852 GRANBY: restaurant licencié "Luigi's"; centre d'achats Frontenac; renove; prendrait propriété en échange; garderait hypothèque; \$65.000.00

833 PRINCEVILLE: terrain camping 55 places aménagées; plus 45 lots subdivisés; échange considéré; prix: \$70.000.00

657 ST-PIE-DOMINIQUE JOYEUX: garage de mécanique générale, équipée; maison pierre 5 1/2 pces; échange considéré; \$75.000.00

Pour informations: Gérard St-Martin, 372-4366 ou 372-8360.

950 GRANBY commerce épicerie boucherie avec trois logis attenants, très bien situés, renové, équipement neuf, ch. d'affaire \$237.000.00, grandes possibilités, \$250.000.00

940 WATERLOO: commerce de tissus à la verge, centre-ville; \$17.000.00

Pour informations: Jean-Claude Guay, 372-4366 ou 375-2244.

A VENDRE

UDEC GRANBY

25 rue Dufferin Granby

372-8870

RUE CYR: Bungalow brique, 4 ch. à coucher, sous-sol fini, foyer, près de l'école primaire et secondaire, quartier résidentiel. J. Kouri.

POURQUOI PAYER UN LOYER? Bâtisse et terrain commercial avec entrépot et "Show-Room" à vendre, près de la rue Robinson. A vous pour \$5.000.00 comptant plus environ \$500.00 par mois. J. Cruz.

CAMPAGNE EN VILLE: Magnifique bungalow de 5 1/2 pces, sous-sol isolé, construction neuve. Libre immédiatement. Faites une offre. R. Gagnon C.

RESIDENCE DE CLASSE: Dans le secteur le plus chic de Granby, 3 chambres à coucher, salle à dîner, grand terrain paysagé. Prix \$63.000.00. P. Bégin.

REDUIT POUR VENTE RAPIDE: Située à East Farnham, maison antique de 11 pièces avec grand terrain, endroit de tranquillité, libre immédiatement. G. Langeau.

DEPANNUR AVEC MAISON ADJACENTE: Peut être opéré par personne seule. Très bien situé. Prix très raisonnable. Possibilité d'expansion. P. Bégin.

GRATUIT OU PRESQUE: Dépanneur, fond de commerce avec \$200.000.00 de chiffre d'affaires. Très achalandé. Prix: Seulement \$44.000.00 R. Gagnon C.

ATTENTION COIFFEUR OU COIFFEUSE: Salon de coiffure déjà existant avec propriété à revenus incluant logis du propriétaire. Entrépot, grand terrain. Venez voir! G. Langeau.

ST-VALERIE: Terre de 41,428 acres, loin du bruit, en voie de dézonage. Accepterait échange d'un terrain commercial. Faites une offre. R. Gagnon C.

DEPANNUR LICENCIE: Fond de commerce seulement, situé dans secteur très achalandé. Prix à discuter. P. Bégin.

Service téléphonique 24 heures

Ouvert le samedi de 10 h à 15 h

OUVERT DE 9 HRS À 19 HRS DU LUNDI AU VENDREDI

NOUS VOUS TROUVONS DU FINANCEMENT

desjardins

DONALD DUCK

1682

Copyright © 1978 Walt Disney World Co. Tous droits réservés.

INSTRUMENTS DE MUSIQUE

A VENDRE DISQUES DE LONGUE DUREE

INSTRUMENTS D'OCCASION

LAKE ERIE

BLONDINETTE

DAGOBERT! POURQUOI NE TRAVAILLEZ-VOUS PAS?

JE NE SAIS PAS CE QUI SE PASSE, M. POUPET!

MAIS JE N'AI PAS LE CARACTERE OUVRIER, AUJOURD'HUI!

OH, MEME S'IL L'AVAIT, IL NE SAURAIT PAS QU'EN FAIRE!

distributed by opera mundi

IMMEUBLES STUART

courtiers

BROMONT: Maison style colonial, extérieur en cèdre de Colombie, 9 1/2 pces, 4 chambres, 2 salles de bains, foyer double en pierre, aspirateur mural, intercom, terrain 21,543 p.c.a. avec badminton éclairé.

BROMONT: Beau bungalow, entrée split, 6 pces, 3 chambres, salle à dîner, Franklin au sous-sol, chauffage électrique, grand terrain paysagé.

WATERLOO: Idéal pour professionnel, propriété centenaire 10 pièces, 4 chambres, bureau avec entrée privée, solarium, garage double, terrain 1 1/4 acre.

BROMONT: Aubaine! maison près des pentes de ski, hypothèque transférable 13%, bachelor avec entrée privée. Echange considéré.

DUNHAM: Mini-ferme, 13 acres, maison en brique, 5 pièces, foyer, patio.

FERME 97 acres, avec érablière, non-zonée agricole. 10 acres dans ville du Lac Bromé.

LUCILLE ET ROGER ALLARD 372-6006

P.C.-1171

MICKEY MOUSE

DINER DE GALA, CE SOIR!

AMENE TA BOULE DE CHAMPIONNAT DE BOWLING, MICKEY.

HEIN... AH BON... ???

distributed by opera mundi

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

PROPRIETE à revenus, duplex 4 1/2 pièces, logis brique, renové, plancher bois franc. Prix \$29.000. Tél. 372-3638.

206 MAISONS MOBILES ROULOTTES A VENDRE

AUBAINE Econoline camper, bien équipé, belles finitions. \$5.500. ou meilleure offre. Tél. 469-2492 le soir.

GRANBY CANTON: Valbar, 76, 14x66, avec foyer, rallonge 8x12, faut voir. Tél. 378-5638 après 7h.

MAISON MOBILE à vendre, s'ad. à 25, rue Des Erables à St-Paul d'Abbotsford.

ROULOTTE meublée à vendre (12x40), 2 chambres, située près poste de péage à Waterloo. Grand terrain 1/2 hectare, prix à discuter. Tél. 378-0987, 539-0708, 378-0094.

ROXTON-POND: maison mobile 12x56, terrain 15.000 p.c.a. Tél. 1-658-5505.

207 CHALET A VENDRE

CHALET à vendre, endroit tranquille, puits artésien, électricité 220, arbres matures, près montagnes. \$10.000. Tél. 375-2229

208 TERRAINS A VENDRE

Avis aux contracteurs

Terrains à vendre

Place des Bouleaux

Chemin Roxton, dimensions: 150x134, rue terminée, prêts à bâtir. PRIX SPECIAUX D'OUVERTURE. Termes faciles. Aussi grands lots commerciaux, disponibles. Inf: Rodolphe Lapalme. Tél. 372-3207 ou 372-2923.

243 MAISONS A LOUER

BROMONT: A louer bungalow 7 1/2 pces, meublée, lav-séch., Franklin, abri d'auto, \$400/mois. Tél. 372-7129

MAISON à 2 logis, haut & sous-sol fini, grandes pièces tapis mur à mur, chauffage, garage individuel Grande remise, \$350. Situé 237 Dufferin. Tél. 372-9251

MAISON de campagne neuve à louer, située à Knowlton, sur route South Bolton, grand 7 pces, 2 salles de bains, foyer, grand terrain boisé, près grand route, site enchanteur. Tél: Renald Busquet à Châteauguay, Montréal à 691-7910 ou 692-2212 le soir. Ou à Jean-Louis Poulin à Granby. 378-1894.

244 LOGEMENTS A LOUER

3 1/2 meublée, chauffée, à louer. Tél. 534-2075.

5 1/2 pièces, entièrement renové, installation laveuse-sècheuse. \$245 par mois. App. 372-3638

BROMONT: logis à louer, 5 1/2 pièces, libre 1er juillet. Chauffage électrique, eau chaude fournie. Tél: (1) 631-6556.

COWANSVILLE: 3 1/2, meublée, éclairée, \$165, par mois. Appelez après 5 1/2 p.m. 295-3207.

FARNHAM 3 1/2-4 1/2 pièces, libre immédiatement, situé rue Place Armand à Farnham. Inf. 293-4483 ou 469-4428.

FARNHAM: logis 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 pces, libres 1er juillet. Inf. 293-4483 ou 469-4428

GRAND 4 1/2-5 1/2 pces, tapis mur à mur, antenne TV, stationnement privé. Taxes incluses. Eau chaude fournie. Sités près polyvalente J.H. Leclerc. Inf. 378-0404 378-7298

LOGEMENT à louer, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 pces, dans bloc neuf, situé rue Simonds, près Galeries Granby. Disponible 1er juillet. Tél. 378-3050 jour, 243-6379 après 7 h p.m.

LOGIS à sous-louer, pour 1er juillet, grand 5 1/2 pièces, à 75 Fatima app.16. Tél. 378-0343

LOGIS 3 1/2 pièces, sous-sol d'un duplex à Farnham, récente chauffage électrique, tapis, \$170 par mois. Libre 1er juillet. Tél. 1 514 773-8925 après 5h. p.m.

LOGIS 3 1/2-5 1/2 pces, 2e étage, Libre. Situé rue St-Joseph. Libre 1er août. Inf. après 5 h p.m. 372-0659.

LOGIS 4 1/2 pièces, meublées ou non, eau chaude fournie, taxes d'eau et vidanges payées. Pour visiter: 378-1486

LOGIS 4 1/2, sous-sol, \$200 par mois, à 79 boul. Fortin app.1. Granby. Taxes d'eau et vidanges comprises. Tél. 378-0558

LOGIS 5 1/2 pièces, libre 1er juil. et 1er août. Tél. 378-0344.

LOGIS 5 1/2 pces, rue Wellington, porte patio, chauffage électrique, \$240 par mois, libre immédiatement. 372-8506

LOGIS 3 1/2

Grand 3 1/2 pièces, meublée, eau chaude fournie, toutes taxes payées. Site tranquille. Libre 1er juillet. A 1130 Simonds Sud. S'ad. à 1110 Simonds Sud. Tél. 372-0296 ou 378-0545

NOUVEAU DEVELOPPEMENT: près polyvalente J.H. Leclerc. Tapis mur à mur, eau chaude fournie, installation laveuse-sècheuse, taxe d'eau payée. A 1140 Simonds sud. Tél. 378-3193 -- 3 1/2 meublé et 4 1/2 et 5 1/2 disponibles 1er juillet, 1150 Simonds sud. Tél. 378-7753 -- 2 1/2 et 3 1/2 meublées à 1190 Simonds sud. Tél. 378-2773 -- 2 1/2 meublé, pour 1er août, 4 1/2, 5 1/2 pour 1er juillet. Tél. 378-2773

TRES GRAND 4 1/2 à sous-louer, inst. laveuse-sècheuse, espace de rangement, eau chaude fournie, stationnement, endroit paisible, à 1 mille de l'autoroute, pour jeune couple avec 1 ou 2 jeunes enfants, à 1700 Darcy, Bromont. \$170 mois. 372-9471, 534-2443

Le Bois-Chatel

Près des Galeries Granby

LIBRE IMMEDIATEMENT

• Construction à l'épreuve du feu
• Logement spacieux • Insonorisation
• Vue panoramique
• Espace vert prévu pour le plein-air
• Tennis • Piscine extérieure •

3 1/2	4 1/2	5 1/2
\$195	\$240	\$285
\$205	\$250	\$295

POUR RESERVATIONS: 378-7434 - 378-6488

320 Rue Simond Sud, Granby
TEL: 378-7434

247 LOCAUX A LOUER

LOCAL COMMERCIAL A LOUER

1,300 pl.c.a.

Haut de la ville, libre immédiatement.

INF: tél: 372-7090

814

247 LOCAUX A LOUER

GRANBY: local à louer, situé 51, rue Phoenix, 800 p.l., libre 1er Août, ou immédiatement, \$200 par mois, stationnement, air climatisé. Tél. 469-3184.

LOCAL commercial, à louer, très bien situé. S'adresser: Atelier Léonard, ébéniste-artisan, 726 rue Dufferin, (chemin Roxton) Granby. Tél. 378-2532 soir: 378-8133

LOCAL commercial à VENDRE 1,000 p.c.a. de magasin, 1,000 p.c.a. en entrépot. Tél. 372-2101

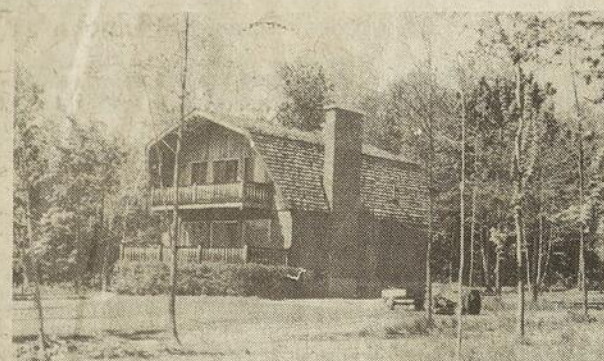
AVENDRE COURTIER: **GILBERT MONAST**

375-3533

POUR UNE BONNE TRANSACTION



MONT GALE: Propriété de 6 pces, 3 chambres, chauffage électrique, plancher de marqueterie, balcon de 4 1/2 pces.



RESIDENCE: Construction cède et brique, 8 pces, sous-sol aménagé, 2 foyers, terrain 60,620 p.c., endroit paisible, vue superbe.



COTTAGE: Brique et aluminium, 3 chambres, garage, piscine hors-terre, terrain 50' x 105', bien localisé.



SPLIT-LEVEL: Construction 1979, 7 pces, 3 chambres, foyers, garage, terrain 10,187 p.c., hypothèque de 10 1/4%, transférable.



DANS LE CANTON: Construction 1978 brique et aluminium, très grandes pièces, 3 chambres, foyers, garage double, terrain 336,147 p.c., comprenant une érablière de 600 entailles et ces équipements.



Construction 1977 de qualité pierre et brique, foyer, garage, paysage approprié, site résidentiel, non loin du centre-ville.

GRANBY: Triplex rénové en 1979, un 4 1/2 pces, deux 5 1/2 pces, chauffage électrique près du centre-ville.

GRANBY: Dépanneur fruits et légumes, licencié, très bien situé au centre-ville, toute offre négociable possible d'échange.

Gilbert Monast et René Monast
Bureau: 20 JOHNSON - Granby
Tél: 375-3533 Rés.: 372-7963
Bureau ouvert semaine: de 9 hres à 21 hres
samedi: de 9 hres à 15 hres

247 LOCAUX A LOUER

MAGASIN à louer, 1,800 p.c., face au stationnement du magasin Woolco, rue St-Charles sud. Tél. 378-2143

251 CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer. Si vous partez en vacances, faites garder vos enfants en campagne. Si intéressés, pour informations, Mme C. Edwards, 293-5947.

253 CHALETS A LOUER

BROMONT: chalet suisse, tout meublé, foyer, tranquillité, espace nature, couple seulement. Saison ou année. Tél. après 6h. 372-8147

265 ANIMAUX A VENDRE

8 chiens Doberman à vendre, âgés de 6 mois, aussi 2 Danois de 6 mois, pur sang, enregistrés. Pour informations téléphonez à 372-1388

CHIOT Cooley, de 2 mois, enregistré. Tél: 372-6369.

PETITS chats à donner. Tél: 293-7076.

269 BATEAUX

BATEAU de 14'6" de marque Sunray, avec moteur Mercury de 50 forces, le tout en parfaite condition. Prix à discuter. Tél: 375-1629 ou 372-5939.

VOILIER Mistral, 404, avec triller, équipement au complet. Tél: 372-4666 ou 372-3684.

271 DIVERS A VENDRE

A VENDRE: poêle blanc très propre Admiral, 2 ans d'usage \$150; 2 fers à repasser, 24" \$60 et 30" \$65; 1 lit 2 dans 1, idéal pour visite ou chalet \$75. Tél. après 5h. 372-0001

MEUBLES FORTIER ENR. Gilles Fortier, prop.

ACHETONS - VENDONS ECHANGEONS MEUBLES USAGES

840 RUE NICOLE, GRANBY, (à droite du Développement Beau-Site).
Tél: 375-5130

PC-0560

201 PROPRIETES A VENDRE

271 DIVERS A VENDRE

A VENDRE laveuse-sécheuse Westinghouse, or, comme neuf, \$375. Poêle, 30 po. Général Electric, vert. \$160. Divan-lit, très propre, \$95. Mobilier de cuisine en bois naturel, 1 table, 4 chaises. \$90. Tois tables de salon pour lampes. \$30. chaque. Tél: 372-7781.

A VENDRE: téléviseurs portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. AUSSI: filtreur et balaieuse pour piscine, très peu d'usage. Tél. jour: 372-9322 soir: 378-3604

A VENDRE: téléviseurs portatifs et meuble, usagés, en couleur et noir et blanc, bonne garantie et facilité de paiement. Tél. jour: 372-9322 soir: 378-3604

AQUARIUM 33 gallons, toute équipée, 6 mois d'usage. Prix raisonnable. Tél. 378-2928

Chauffe-eau électrique, marque renommée, très peu d'usage, aussi Fan électrique, neuve. Garantie construction cancelée. Tél. 378-0548 dans l'avant-midi seulement.

ÉCOULEMENT de marchandises, produits de beauté Edith Sereil au prix coutant. AUSSI: tuiles de patio. Tél: 372-8013.

EQUIPEMENT de boucherie et d'épicerie à vendre. Pour informations, tél. 514-549-2591 après 6h ou entre 12h45 et 13h30.

EQUIPEMENT de bijouterie à vendre, idéal pour bijoutier-horlogier. Tél. Waterloo: 539-3503 ou 539-1801 le soir.

FOIN de luzerne à vendre sur le champs. Tél: 378-4939.

FOIN debout à vendre, très beau, 50 acres, en prairie planche assez. Prix \$600. Ch. de Bethanie, 446 Ch. Grande Ligne, St-Joachim. Tél: 539-3677.

FOURNAISE à l'huile suspendue; moto Honda 1976, 400cc, 4 cylindres, modèle Super Sport; Un Yamaha Enduro 360, 1971; bicyclette 10 vitesses CCM. Tél. 539-2945

LAVEUSE de vaisselle, 1 1/2 an d'usage, "Moffet", portative et encastable; broquette neuve 1 mois d'usage; ensemble vaisselle bleu, encyclopédie La Faune, neuf. A bas prix. Tél. 378-0343

TROMPETTE de marque Holton. Excellente qualité. Avec pied. Tél: 375-1684.

ACHETONS ET VENDONS AUTOS ET PIECES D'AUTOS USAGEES

MACHINERIES AGRICOLES USAGEES

VIEUX FER, FONTE, VIEUX RADIATEURS.
Tél: 372-6748

201 PROPRIETES A VENDRE

271 DIVERS A VENDRE

NOUVEAU A GRANBY Achetons et vendons meubles usagés. Maintenan déménagés à 904 Dufferin, 375-1124.

POELE Inglis, 3 ans d'usage. Tél: 372-9378.

SPECIAL Chaises Grand-Pères, \$131. Mobilier de cuisine en bois colonial à partir de \$199. Vaisseau \$329, et plus. Lit superposé, \$249. Le tout avec légère imperfection. Aussi mobilier de chambre à partir de \$399. Ensemble matelas \$109, et choix de meubles canadiens. S'ad: 347-4054. Ameublement de l'Acadie, 788 Ch. des Ormes, l'Acadie, (Rte 219) vers Napierville. Nous serons fermés pour vacances du 20 juil au 11 AOUT.

TV et SYSTEME DE SON A LOUER: à compter de \$12 par mois S.L.B.: 378-4153

283 ANTIQUES A VENDRE

MOBILIER de chambre Victorien, en noyer avec dessus de marbre blanc, 3 mcs. Bureau Victorien noyer et cœur de noyer. Très sculpté. Tél: 379-9703.

286 DEMANDE A ACHETER

DEMANDE A ACHETER Achèterais vieux bijoux en or 10, 14 et 18 karat, meilleur prix.
S'adresser à:
Bijouterie Brodeur
315 Principale,
Granby.
002945

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

A VENDRE: piano debout "Wilson" avec banc, en bonne condition. \$650. Tél. 514-263-1574
-FOR SALE: upright "Wilson" piano, good condition with bench, \$650. Tel. 514-263-1574

301 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-MENAGERE demandée; dame d'un certain âge qui aime les enfants, ferait travaux ménagers. Travail à la semaine. 372-9254.

AVON! LA REUSSITE VOUS ATTEND. Developpez votre représentation. Faites de l'argent et travaillez à votre compte. Composez: 372-4116 et demandez Lise Campbell.

BESOIN IMMEDIAT de personnes établies, capables d'initiative, ayant le sens des responsabilités pour poste de direction. Rémun et sécurité exceptionnelle. Formation et début à temps partiel. Pour rendez-vous, écrire à: Les Agences Touloures 591, Annette, Granby.

301 PERSONNEL DEMANDE

301 PERSONNEL DEMANDE

DEMANDONS pour la région de Farnham, cuisinier(ère) avec expérience. Travail de soir, 5 jours par semaine. Connaissance en pâtisserie serait un atout. Bonnes conditions de travail. S'ad. Marie Gaudet à: 293-3666

FEMME, ou homme. Gagnez \$6 à \$8 l'heure. Horaire flexible. Ouvrière de gérance. Ecrire: Gérant du Personnel, C.P. 433, Granby, J2G 8E7, tél. 372-1742

301 PERSONNEL DEMANDE

NOUS RECHERCHONS dans la région de: Granby, Cowansville, Farnham, Bedford, Waterloo, homme ou femme qui a confiance en son habileté, qui ne craint pas le travail et s'attend être rémunéré selon ses capacités. Au candidat qui possède un Sec. V, nous offrons une carrière permanente qui lui laissera toute son autonomie au sein de notre entreprise d'envergure québécoise. Ecrire à: C.P. 307, Granby, Qué. J2G 2E8, ou tél.: 378-5563

301 PERSONNEL DEMANDE

BOUCHER demandé avec au moins 3 à 4 années d'expérience. Tél: 378-8221.

CUISINIERE demandée ayant 35 à 40 ans, 2 ans d'expérience. Travail de nuit de 10h. P.M. à 6h A.M. Salaire à discuter selon l'expérience. 293-3481, Mme Lucille Viens.

ON DEMANDE couturières avec expérience sur machine industriel. Pour faire vêtements complet ou par opérations, pour enfants 2 à 6 X. S'ad: Suzanne 469-3291.

RECHERCHONS gérant pour département des viandes. AUSSI recherchons un boucher d'expérience. S'ad. Magasin I.G.A., 65 Evangeline, demandez Antonio ou Richard Gagnon.

REUSSIR AU QUEBEC: Pourquoi pas! Avez-vous déjà pensé à doubler votre revenu actuel? Nous recherchons personnes désireuses de se créer un brillant avenir et une bonne sécurité. Nous sommes prêts à étudier votre candidature. Formation complète. Pour entrevues: 378-1339.

WAITRES & barmaid demandés, serveurs. S'ad: 379-5252, demandez Normand.

302 TRAVAIL DEMANDE

DAME ferait ménage dans maison privée. 1 fois par semaine. Pour info: 372-7534.

FEMME bilingue avec expérience, disponible immédiatement pour travail de bureau à temps partiel ou plein. Aussi remplacerait pour les vacances. AUSSI: sommier pour grand lit. Tél: 372-9643.

HOMME à tout faire, ferait n'importe quoi, à la job ou à l'heure. Tél. 378-4485

TRAVAIL DEMANDER ferait travaux dans maison privée ou garderait enfants. Tie: 372-7538.

341 ENTREPRENEURS

AIME BORDUAS PEINTRE Joins de gyprox, décapage et finition de meubles antiques et modernes. AUSSI: meubles antiques à vendre.
Tél: 375-1384
448, HORNOR, GRANBY

342 GARDERIES

INFIRMIERE intéressée à garder jeunes enfants, de 2 à 6 ans, à son domicile. Tél: 378-0528.

343 SERVICES DIVERS

AMITIE particulier cherche femme de caractère, tranquille et si comme moi, tu te sent seul et que le dialogue et l'amitié t'est difficile, écrit-moi à: Correspondant Anonyme, Poste Restante, St-Paul d'Abbotsford.

201 PROPRIETES A VENDRE

L'IMMEUBLE A GRANBY... C'est avec Trust Royal que ça se passe



GRAND BUNGALOW: En pierre et brique situé dans un des plus beaux secteurs de la ville. Salon avec foyer, salle familiale au sous-sol, magnifique terrain bien paysagé. Noreen Galletly 378-2873.

TRANSFERT: Faut vendre très bon bungalow situé dans beau quartier résidentiel 6 1/2 pces, 3 chambres, salle à dîner séparée, planchers bois franc. Beau grand terrain. Noreen Galletly, rés: 378-2873.

PRIX DANS LES \$20,000: Cottage partiellement rénové, 6 pièces, 4 chambres, ch. de bains en céramique, très grand terrain, hypothèque transférable. Faut vendre. Noreen Galletly, 378-2873.

VOISINE DE "CHATEAU BROWNIE": Maison 2 étages, style d'autrefois, rénovée, salon avec foyer en brique, salle à dîner, cuisine avec belles armoires, 4 chambres, 2 ch. de bains, terrain approx. 17,850. p.c., Noreen Galletly 378-2873.

TAXES PEU ELEVEES: Bungalow style Ranch, entrée split 5 pces, 3 chambres, grand terrain, salle à dîner avec porte patio, maison en excellent état. Beau terrain. Noreen Galletly 378-2873.

JOLIE MAISON: 2 étages, en pierre, salon double, 4 chambres, boiserie en chêne, état impeccable, grand garage détaché. Noreen Galletly 378-2873.

CHEMIN ST-PAUL: Maison avec piscine et terrain paysagé, zonage résidentiel et commercial très propre. Pour informations: Gilles Garneau rés: 372-8836.

COMMERCES: Dépanneur situé Plaza Granby, comprenant fromages fins, café, vin, bière, et plusieurs produits de gourmets, local 600 pi. bail 2 1/2 ans, loyer \$375. par mois, chauffé air climatisé, pour description complète. Gilles Garneau 372-8836.

GRANBY: Rue St-Viateur, maison de 5 1/2 pces, planchers de bois franc, grand terrain 60 x 130, pour visiter Gilles Garneau 372-8836.

COMMERCIAL-RESIDENTIEL: Situé rue St-Charles sud, maison 8 pces, grand terrain 60 x 250 prof. Pour info, et description Gilles Garneau 372-8836.

A LOUER: 1-local situé dans un centre-d'achats pour vente au détail, 1 local dans un édifice à bureaux, 1 local à sous-loyer dans un édifice conçu pour médecins. Inf: Gilles Garneau 372-8836.

COMMERCIAL-RESIDENTIEL: Situé rue 112, près de Granby, entouré d'espace vert, à la campagne mais près de la ville voisinage idéal pour commerces de tous genres, terrains 281 pi. sur la route. Accepterait échange. Pour description complète appelez Gilles Garneau 372-8836.

COTTAGE STYLE CANADIEN: Avec lucarnes, 2 étages, 4 ch. à coucher, foyer dans salon, chauff. élect. abri d'auto à prix raisonnable. Appelez Jeanne Despars 372-3395.

GRAND TERRAIN A LA CAMPAGNE: Environ 100 acres, en grande partie boisée, avec ancien cottage rénové, appelez Jeanne Despars, rés: 372-3395 bur. 378-0158.

SECTEUR RESIDENTIEL: Bungalow brique style semi cathédrale, 3 ch. à coucher, possibilité d'une 4ième au sous-sol, très bonne construction, salle familiale, baie 6 pi. autour du terrain, paysagé, abri d'auto. Appelez Jeanne Despars 372-3395 bur. 378-0158.

PETITE FERME: 13 acres dont 5 en prairie, bungalow style Québécois, avec garage, petite grange 26x42, très bien située, appelez Jeanne Despars 372-3395.

RUE ST CHARLES: Cottage en stucco, agé, rénové, 4 ch. à coucher. Prix \$26,900. Appelez Jeanne Despars 372-3395.

COWANSVILLE: Faut vendre, ancienne résidence pour personnes âgées, en brique 2 étages, 25 pces, 14 salles de bains, terrain environ 192,000 p.c., terrain superbe avec pins matures. Appelez Jeanne Despars 372-3395.

421 ST CHARLES: Cottage en stucco, rénové, 4 ch. à coucher, entrée pavée. Prix \$26,900. Jeanne Despars 372-3395.

COTTAGE CANADIEN: Construction 4 ans, mi-chemin, Granby-Cowansville, 4 ch. à coucher, foyer salon, terrain 100 x 230, abri d'auto endroit tranquille, transfert. Appelez Jeanne Despars 372-3395.

ROXTON FALLS Réduit à \$55,000. Terre de 128 arpents, avec cottage canadien, de 7 pces, extérieur à finir, ancienne grange pourrait servir pour élevage de petits animaux. Terrain boisé à 75%, hyst. trans. \$45,000 à 13 1/4%. Pour info: Françoise Auger rés. 378-4052.

GRANBY: 247 Alexandra coin Leclerc, "québécoise" de 5 pces. style rustique sur terrain de 100 x 102, vue du lac Boivin et Montagne, s. à dîner avec porte patio. Chauff. élect. Françoise Auger rés. 378-4052.

CANTON GRANBY: Vers Waterloo, prix demandé \$57,000. bungalow récent brique (28 x 48) entrée split. Salle familiale avec foyer, garage, piscine taxes aussi peu que \$234.00 par an. Pour info: Françoise Auger rés 378-4052.

GRANBY: 221 Drummond, Françoise Auger rés. 378-4052.

CANTONS DE GRANBY: 522 Roland/Cowie, vous ne pourriez trouver mieux, bungalow de 9 pces, split, salle familiale avec foyer, bar, garage avec entrée au s/sol, 4 chambres à coucher, très belle décoration. Rien à faire. Pour visiter Françoise Auger rés. 378-4052.

CANTON DE GRANBY: Magnifique cottage en pierre des champs, construction 1975, foyer, boisé et très privé, terrain de 6 arpents, taxes totales \$224. Prix demandé \$69,000. Sur rendez-vous seulement, contactez Philippe Pellerin 534-2168.

LAC SELBY: Dunham, maison de cèdre isolée, vue sur le lac, terrain paysagé 8,500 p.c., prix demandé \$28,000.00 Contactez Philippe Pellerin rés. 534-2168 ou bur. 378-0158.

LAC BROMONT: Chalet futuriste, hivernisé, meublé foyer et terrain paysagé, MLS, contactez Philippe Pellerin 534-2168.

MUNICIPALITE D'ADAMSVILLE: Bungalow pierre des champs finition intérieure en pin, chauffage électrique, garage double, atelier 26 x 36. Taxes minimales. Contactez Ls. Philippe Pellerin 534-2168.

BROMONT RUE ST ANDRE: Bungalow en brique de 7 pces, sur terrain boisé avec arbres fruitiers, garage attenant, piscine 18 pi. incluse, taxes \$1158.00 inf. Françoise Auger rés. 378-4052.

GRANBY: 423 Croissant Charlevoix, Françoise Auger rés. 378-4052.

GRANBY: terrain de 42,000 p.c. rue Cabana, prix \$12,000. Contactez Philippe Pellerin 534-2168 ou bur. 378-0158.

CANTON DE GRANBY: Superbe cottage en pierre des champs 3 c.c., 2 foyers, garage, prix \$95,000.00 Exclutif. MLS Philippe Pellerin 534-2168 ou bur. 378-0158.

BROMONT: Sur le parcours du golf et à quelques pieds des pentes de ski, propriété de 3 c.c., 2 foyers, planchers bois franc. Exclutif \$64,000. Contactez Philippe Pellerin 534-2168 bur. 378-0158.

GRANBY: Rue King, bungalow brique et aluminium, 7 pces, dont 4 ch. à coucher, entrée split, sous-sol fini, garage, terrain exceptionnel de 13,000. p.c. Jean-Louis Groulx 378-1686.

GRANBY: Rue Paradis, cottage prestigieux brique et aluminium, 2 étages, 8 pces, dont 5 chambres à coucher, 2 s. de bain, salle familiale 16 x 23, avec beau foyer, ch. à coucher des maîtres 15.6 x 16, avec walk-in, de bain attenante et balcon privé avec porte patio. Jean-Louis Groulx, 378-1686.

GRANBY: Rue Paradis, cottage prestigieux brique et aluminium, 2 étages, 8 pces, dont 5 chambres à coucher, 2 s. de bain, salle familiale 16 x 23, avec beau foyer, ch. à coucher des maîtres 15.6 x 16, avec walk-in, de bain attenante et balcon privé avec porte patio. Jean-Louis Groulx, 378-1686.

GRANBY: Rue Paradis, cottage prestigieux brique et aluminium, 2 étages, 8 pces, dont 5 chambres à coucher, 2 s. de bain, salle familiale 16 x 23, avec beau foyer, ch. à coucher des maîtres 15.6 x 16, avec walk-in, de bain attenante et balcon privé avec porte patio. Jean-Louis Groulx, 378-1686.

GRANBY: Rue Paradis, cottage prestigieux brique et aluminium, 2 étages, 8 pces, dont 5 chambres à coucher, 2 s. de bain, salle familiale 16 x 23, avec beau foyer, ch. à coucher des maîtres 15.6 x 16, avec walk-in, de bain attenante et balcon privé avec porte patio. Jean-Louis Groulx, 378-1686.

GRANBY: Rue Paradis, cottage prestigieux brique et aluminium, 2 étages, 8 pces, dont 5 chambres à coucher, 2 s. de bain, salle familiale 16 x 23, avec beau foyer, ch. à coucher des maîtres 15.6 x 16, avec walk-in, de bain attenante et balcon privé avec porte patio. Jean-Louis Groulx, 378-1686.

GRANBY: Rue Paradis, cottage prestigieux brique et aluminium, 2 étages, 8 pces, dont 5 chambres à coucher, 2 s. de bain, salle familiale 16 x 23, avec beau foyer, ch. à coucher des maîtres 15.6 x 16, avec walk-in, de bain attenante et balcon privé avec porte patio. Jean-Louis Groulx, 378-1686.

GRANBY: Rue Paradis, cottage prestigieux brique et aluminium, 2 étages, 8 pces, dont 5 chambres à coucher, 2 s. de bain, salle familiale 16 x 23, avec beau foyer, ch. à coucher des maîtres 15.6 x 16, avec walk-in, de bain attenante et balcon privé avec porte patio. Jean-Louis Groulx, 378-1686.

GRANBY: Rue Paradis, cottage prestigieux brique et aluminium, 2 étages, 8 pces, dont 5 chambres à coucher, 2 s. de bain, salle familiale 16 x 23, avec beau foyer, ch. à coucher des maîtres 15.6 x 16, avec walk-in, de bain attenante et balcon privé avec porte patio. Jean-Louis Groulx, 378-1686.

GRANBY: Rue Paradis, cottage prestigieux brique et aluminium, 2 étages, 8 pces, dont 5 chambres à coucher, 2 s. de bain, salle familiale 16 x 23, avec beau foyer, ch. à coucher des maîtres 15.6 x 16, avec walk-in, de bain attenante et balcon privé avec porte patio. Jean-Louis Groulx, 378-1686.

GRANBY: Rue Paradis, cottage prestigieux brique et aluminium, 2 étages, 8

343 SERVICES DIVERS

HORLOGER-BIJOUTIER
(25 années d'expérience)

Réparations sur place de toutes marques de montres, horloges, réveils, soudure or, et argent. Gravure.

JACQUES ARCHAMBAULT
34 PRINCIPALE
ROXTON-POND,
375-2156

PC-0567

362 TRACTEURS

TRACTEUR MF7, avec tondeuse, 36 po. \$750. Tél. 460-7428.

365 MOTOCYCLETTES SCOOTERS

ATTENTION Très bonne aubaine, Honda twin, 400, très propre, seulement 3500 km. Dodge Charger 75, spécial Edition, peinture, tire magne neufs. Laisserais à bon prix. Tél: 378-9683.

HONDA CB 360, 1975, très bonne condition. Tél: 372-8239.

KAWA 900cc. 2 CROSS BAR. Selle, peinture neuve. Roue D'Harley, headers Lawrenceville (1) 514-535-6573.

Moto Honda 750cc, automatique. Winjammer, valise, 10,000 milles, très propre. Faut vendre! Inf. 378-1021

MOTO Honda 750-K, 1979. Inf. 263-2262

MOTO Honda 1979, noir barré rouge, 750K, 4 cylindres, 400km, garantie complète. Tél. 248-2338

MOTO Honda, 1979, 750 K, 2,200 milles. Tél: 372-2327.

368 CAMIONS

BRONCO 1979, Ranger XLT, 28,000 km. à vendre ou à échanger pour un Suburban ou un Cherokee, 4 portes, prix à discuter. Tél: (1) 727-5870.

CAMION Inter 70, en bonne condition avec très bonne pompeuse. \$1,500. Tél: 378-5354.

DODGE Van 1975, mécanique en parfaite condition. Si intéressé, tél. 378-5955.

PICK-UP Dodge Warlock, 1977, 38,000 milles. Monté sport. Tél: 372-0300.

370 AUTOS À VENDRE

BUICK 1974, 60,000 milles. DUME BUGGY, faut voir! 4 roues MJ, avec pneus. 372-6021.

BUICK Century, 1976, 4 pts en parfaite condition. \$1,500. Tél: 378-0937.

CAMARO Z-28, 1971, moteur 350, 4 vitesses, différentiel barré, peinture neuve, \$3,200. Tél. après Sh. 372-8619.

CHEVY-VAN 1979, 32,000km, moteur 350, en excellente condition. Prix à discuter. Tél. 378-3975

STUKELY PIECES D'AUTOS

Achat d'autos et camions usagés ou ferraille

Tél.: 539-3660

Rte 112 South-Stukely, P.Q. JOE ZJO

BRASSEUR, NADEAU & ASSOCIES

comptables agréés

161 Principale, Granby, P.Q.

372-8076

PC-1159

PIERRE GIRARDOT

NOTAIRE

175 RUE DUFFERIN

GRANBY, (514) 372-2211

Bureau également le soir sur rendez vous

CLINIQUE VÉTÉRINAIRE PRINCIPALE

DR PIERRE BONIN, M.V.

DR DENIS DE SERRE, M.V.

DR JEAN PLAISANCE, M.V.

1515, PRINCIPALE

GRANBY, QUÉ

TEL.: (514) 378-7712

PC-1161

Bureau de Granby:

(514) 372-5401

Sherbrooke:

(819) 563-9313

LOUIS HEBERT, M.D.

c.c.p.q. F.r.c.s. (c)

Spécialiste en chirurgie plastique et reconstructive

CHIRURGIE ESTHÉTIQUE

Bureau de Granby:

135 St-Antoine Nord.

PC-1162

• Prêts hypothécaires

• Expropriation

• Gain de capital

• Assurance

• Municipal

morin pelletier roy & ass.

EVALUATEURS AGRES

398-8, RUE PRINCIPALE

GRANBY, P.Q. J2G 2W6

Tél. (514) 378-5228

291, RUE DUFFERIN

SHERBROOKE, P.Q. J1H 4M5

• Tél. (819) 565-1393

PC-1618

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN

DESAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.

COMPTABLES AGRES

74, rue Court, Granby, Qué.

Edifice Centre Professionnel

Tél.: (514) 372-3347

C.P. 356

M. Gariépy, CA

S. Dutil, CA

PC-1162

G.D. Dallaire, CA

J.P. Picotte, CA

L.J. Alain, CA

A. Desautels, CA

Y. Brodeur, CA

Y. Racine, CA

L. Dextradour, CA

• • • • •

M. Gariépy, CA

S. Dutil, CA

PC-1162

LA VOIX DE L'EST

MERCREDI 2 JUILLET 1980

370 AUTOS À VENDRE

CORVETTE 1974, blanche, 40,000 milles, moteur 350 p.c., L-82, 4 vitesses. Originale. Tél. 248-2338

CORVETTE 1976, 350, L-82, automatique, très propre, toute équipée sauf air. Tél. 372-8876 après Sh. P.M.

DATSUN 1973, automatique \$450; DUSTER 1973, automatique, 6 cylindres \$575. Tél. 293-8336

DODGE Aspen, 1980, rouge, 2 p. 6 cyl. 2 barils, aut. au plancher. Bonne équip. A vendre ou à échanger. Valeur \$7,500. Prix à discuter. Tél: 539-0610 après 5 h p.m.

DODGE Charge, 1973, moteur 318, 51,000 milles. Prix à discuter. App. après 4 h p.m. 469-4833 demandez Guy.

Dodge Dart, 1972, 4 portes, 372-0860

FORD Cougar, 1975, XR-7, 60,000 milles, repeint à neuf. 372-2327.

HONDA C.B 125, 1977. Prix à discuter. Tél: 378-0715.

JAGUAR XKE 1970, convertible 6 cyl. 26,000 milles. Excellente condition. Tél: Jour: 378-4666 soir: 372-3684.

TOYOTA Tercel 1980, 15,000 kl. pneus Michelin aut.-fin, stéro. Très propre. Tél: 469-2730.

ENCAN

POUR LORENZO TURCOTTE.

Situé coin des chemins des

Etalbes et chemin Richford

V.T. RR 1, Freighsburg, Qué.

(1 mille du bureau de douane

East Pinnacle). Dimanche le 6

juillet 1980 à 12,30 p.m.

SERONT VENDUS: Ensemble de salle à

diner table et 6 chaises (ladder back);

ensemble de chambre à coucher, moderne

en bois de rose, 2 lits simples, 2

tablets de chevet et grand bureau (cane

me neuve); ensemble de parterre, 2

chaises longues et 3 chaises droites.

Outils: Scie sauteuse, scieuse Skill,

états no 6, petit étai, perceuse Black

and Decker de 1/2 et 3/4, scie à chaîne

McCulloch, graveuse à bois et métal,

jeux de filière 1/4 à 1/2, clous de différen-

tes grosseurs, arrosoire Universal, fusil

à peinture, scie à main, scie Skill 6 1/2

heavy duty, raclette, congélateur Frigidaire

45 x 18", compresseur à air avec

moteur 1 hp sur roue, chargeur à batterie

6 et 12 V, scies, pelles neuves et

carrières, broches, fourches, faux, scie

pour couper les branches, râteaux ha-

ches, masse, barre de fer, scie à ciment,

fusil à grain antique, chaise en osier

antique, fournaise à l'huile, vieux centrifuge

à pompes à l'eau, bardeaux de cé-

dre, vieille baratte à beurre antique,

brouette, papier à toilettes, masonite 4 x

10, hose à boyau, tuyau de drainage,

échelle, V belt, levier 5 tonnes à l'huile,

cruche à vin, équipement pour faire du

vin, 12 grosses cruches à vin, vieille voiture

à foins, 12 feuilles de sheeting 3/4,

tablets à cartes, bain de vapeur, balai-

coire, tapis 9 x 12, panneaux de gyproc

4x8, cadres, panneaux de jalousie, vieux

téléphone sur mur en bois antique, ba-

huit avec miroir antique, chaise en osier

antique, fournaise à l'huile, vieux centrifuge

à pompes à l'eau, bardeaux de cé-

dre, vieille baratte à beurre antique,

brouette, papier à toilettes, masonite 4 x

10, hose à boyau, tuyau de drainage,

échelle, V belt, levier 5 tonnes à l'huile,

AVIS PUBLIC

PROGRAMME D'ASSAINISSEMENT DES EAUX

Conformément aux dispositions

de l'article 116c de la Loi sur la

Qualité de l'Environnement (Lois

refondues, 1977, chapitre Q-2), la

compagnie KARHU-TITAN donne

avis qu'elle sollicite l'approbation

d'un programme d'assainissement

des eaux auprès du sous-ministre

de l'Environnement du Québec

pour son établissement situé dans

la municipalité de Cowansville... afin

de corriger les problèmes de

rejets liquides dans l'environnement

occasionnés par l'exploitation

de cet établissement.

Copie de ce programme d'assainissement

des eaux est disponible

pour consultation publique, à l'Hôtel

de la Ville de Cowansville... jusqu'au

21 juillet 1980.

La compagnie KARHU-TITAN

P.C.-1136

ENCAN

sur la ferme de

JEAN GUY LAVALLEE

RTE 116, 3e Rang

ACTON VALE, (Cité Johnson)

VENDREDI le 4 juillet 1980 à 1

heure.

SERA VENDU:

Un bon troupeau de 56 belles jeunes

troues dont plusieurs avec petits ou

devenir mettre bas sous peu. 10 petits

cochons et 2 mâles très bons reproducteurs

donnent un Pur-Sang avec papiers.

MACHINERIES:

2 bons tracteur international diesel

donnant un No. 574 avec power steering

et un No. 434 avec power steering,

barrière de roues et chargeur sur

le devant No. 1501 avec pelle à neige,

andineuse internationale No. 210

automotrice avec faux de 10 pds et

l'équipement pour le foins et le grain,

char-herse à 3 roues avec auto pte,

herse à rouleaux 12 x 24 avec att. 3 pte,

moulin à foudre Massey Ferguson de

7 pds (modèle à courtoie) avec att. 3 pte,

fanéuse à foins Kuhn à 4 toiles sur

prise de force; râtelier de côté Acrobat

Liley avec att. 3 pte; presse à foins

Massey Ferguson No. 10 modèle à

la corde, monte-bâches de 36 pieds; épan-

deur à fumier liquide, tandem à roues

doubles d'une capacité de 2000 gals

avec contrôle hydraulique; réservoir à

grain pompeur avec wagon genre

remorque, chariot à main.

Cause de l'encan: abandon.

Conditions: Comptant ou prêt de ban-

que. Pour informations ou demandes de

crédit, s'adresser à l'encanteur.

DANIEL 3 RUES-HUÏS

encanteur bilingue

tél: 514-773-5660

635, rue Papineau

St-Hyacinthe, Qué

P.C.-653

CANADA

PROVINCE DE QUEBEC

DISTRICT DE ST-HYACINTHE

NO. 750-000274-80

COUR PROVINCIALE

Coop. Régionale d'Électricité

PARTIE DEMANDERESSE

VS

André Dubois

PARTIE DEFENDERESSE

AVIS LEGAL

Avis public est par la présente donné

que les biens meubles et effets mobili-

ers de la partie défenderesse, saisis en

cette cause, seront vendus

Schmidt quitte Brejnev sans l'assurance du retrait des troupes d'Afghanistan

MOSCOU (AP) — Le chancelier ouest-allemand Helmut Schmidt n'a reçu apparemment aucune assurance du président Léonid Brejnev sur la poursuite du retrait des troupes soviétiques d'Afghanistan.

Il a toutefois déclaré au cours de la conférence de presse clôturant sa visite de deux jours à Moscou qu'il s'était mis d'accord des deux côtés pour rechercher une "solution politique aussi rapidement que possible".

M. Schmidt a vu dans le retrait d'une division soviétique du territoire afghan un "pas dans la bonne direction" dans la mesure où il est permanent et où d'autres suivront.

Il a toutefois révélé aux journalistes que M. Brejnev avait vivement défendu l'invasion soviétique. Il a déclaré en outre que les discussions s'étaient déroulées de façon ouverte et dans un langage clair, excluant toute politesse diplomatique exagérée.

Comme on lui demandait si la situation mondiale actuelle était comparable, à son avis, avec celle de l'Europe en 1914, M. Schmidt répondit que les récents entretiens Est-Ouest de Belgrade et de Vienne et ce sommet de Moscou avaient montré "dans l'ensemble une amélioration de la situation".

Le chancelier était accompagné au cours de sa visite à Moscou par son ministre des Affaires étrangères, M. Hans-Dietrich Genscher. On a appris que celui-ci devait avoir mercredi un entretien avec son homologue français, M. Jean François-Poncet, afin de l'informer de la teneur des discussions, avant de se rendre à Washington pour informer à leur tour les dirigeants américains.

En ce qui concerne le volet stratégique des entretiens, M. Schmidt s'est déclaré plus que jamais optimiste. Selon lui, les Soviétiques devraient en effet donner leur accord pour entamer des négociations sur la réduction des missiles nucléaires de moyenne portée en Europe.

"J'ai toujours cru qu'on parviendrait à des négociations, a-t-il déclaré, et ma conviction est renforcée en présence à présent".

Négociations plus difficiles que prévu

Parmi les observateurs cependant, le fait que le départ de Moscou du chancelier ouest-allemand ait été retardé

dé d'une heure et demie était interprété comme le signe que les négociations sur les problèmes stratégiques avaient été plus difficiles que prévu.

M. Schmidt a, en compagnie de M. Genscher, rencontré pendant deux heures les principaux responsables de la défense soviétique dont le ministre de la Défense lui-même, M. Dmitri Ustinov.

Il a exprimé devant eux la préoccupation de Bonn au sujet des missiles soviétiques implantés en Europe centrale. De leur côté, les Soviétiques ont réaffirmé leur opposition à un blocage de leurs installations de missiles tant que l'OTAN ne promettrait pas de geler l'installation de ses propres missiles Cruise.

Un autre fait a retenu l'attention des observateurs durant cette dernière journée du sommet, qui avait débuté par la visite de M. Schmidt au cimetière où sont enterrés une centaine de prisonniers de guerre allemands et par le dépôt d'une gerbe au tombeau du soldat inconnu soviétique.

Les deux pays ont procédé en effet à la signature par leurs ambassadeurs respectifs à Bonn et à Moscou d'un important accord économique entre les deux pays.

L'on s'attendait toutefois à ce que cet accord, défini le mois dernier à Bonn et portant sur une période de 25 ans, soit signé par les dirigeants ouest-allemands et soviétiques eux-mêmes.

Mais selon des sources diplomatiques, les Allemands ont refusé de procéder, comme le demandaient leurs interlocuteurs, à une cérémonie de signature au plus haut niveau.

Cette attitude a été interprétée par les observateurs comme une sorte de protestation diplomatique contre l'intervention soviétique en Afghanistan.

Les responsables soviétiques ayant décidé par la suite d'exclure les journalistes ouest-allemands de la cérémonie de signature, puis de la séance de photographies précédant le dernier entretien Schmidt-Brejnev, ce geste fut à son tour interprété comme le signe du mécontentement soviétique devant la décision de M. Schmidt de ne pas signer personnellement l'accord, dont il avait pourtant souligné l'importance au cours d'une interview accordée à une chaîne de télévision ouest-allemande.

Cet accord porté sur la fourniture de gaz naturel et de produits pétroliers par Moscou en échange de la fourniture par Bonn de sa technologie et de ses techniques de pointe.

Les fluctuations de l'or

Par Clement BRAISE

PARIS (AFP) — Plus de 800 dollars l'once d'or au début de cette année, après la prise d'otages à l'ambassade américaine à Téhéran et l'occupation de l'Afghanistan, lorsque les plus hauts responsables mondiaux évoquaient publiquement les risques de guerre.

450 à 500 dollars l'once quelques mois plus tard, lorsque ces risques paraissaient s'éloigner. Puis, après une nouvelle remontée pendant deux semaines, des cours qui dépassaient 650 dollars l'once mardi à Londres et atteignaient 86,980 francs français le lingot d'un kilo à Paris, soit 1,070 francs de plus que la veille.

Telles sont les principales fluctuations des cours de l'or en six mois seulement. Les causes de la dernière remontée sont moins évidentes que celles des deux premiers mouvements. Les spécialistes évoquent les nouvelles tensions internationales qui se manifestent en Thaïlande et en Angola et surtout l'assombrissement des perspectives économiques, avec la stagnation voire la récession qui se généralise, sans que l'inflation soit mieux maîtrisée.

Valeur refuge

Tout cela ne peut que renforcer l'attrait de l'or comme valeur refuge. Mais il y a plus: les producteurs sud-africains, qui fournissent plus des trois-quarts de la production aurifère du monde occidental, laissent prévoir une baisse sensible de l'offre du métal précieux, qui pourrait atteindre 40 pour cent cette année.

D'une part, soulignent-ils, le Fonds monétaire international et le Trésor américain ont arrêté leurs ventes périodiques d'or. D'autre part, l'Afrique du sud imiterait les pays pétroliers qui freinent leurs livraisons "d'or noir".

pour en soutenir le prix: la production d'or pourrait être ramenée au-dessous de 400 tonnes, au lieu de 700 en temps normal. Quant aux Soviétiques, ils limitent leurs ventes d'or au strict nécessaire, en réduisant au minimum leurs achats en Occident.

Mais l'or reprend progressivement son rôle dans les réserves monétaires nationales des pays occidentaux - les Etats-Unis restant de loin les premiers détenteurs avec un stock valant plus de 165 milliards de dollars actuellement - et les professionnels de l'or s'attendent par conséquent à de sensibles hausses du métal jaune au cours du second semestre 1980.

Cours erratiques

Ce qui paraît certain, en tout cas, c'est que les cours de l'or sont de plus en plus erratiques, fluctuant au gré de la spéculation.

Les observateurs notent à ce propos que depuis l'écroulement du système monétaire occidental et le flottement des monnaies - sauf celles du système européen qui ont été arrimées ensemble - c'est l'or qui, peu à peu, remplace les principales monnaies comme signal des déséquilibres ou des "déstabilisations".

Ainsi, les interventions des banques centrales pour enrayer l'affaiblissement du dollar sont plus fréquentes et plus massives qu'à l'époque du système des taux de change fixes, ce qui contribue, bien sûr, à relancer l'inflation mondiale.

Et la tendance à la hausse de l'or, d'année en année, en "gommant" les mouvements purement spéculatifs, est aussi un signe et une cause d'inflation, dans la mesure où elle met en évidence et tend à aggraver la dépréciation de toutes les monnaies.

Les décès



VEL

(Mme Evelina)

— A Montréal, le 30 juin 1980, à l'âge de 79 ans, est décédée Mme veuve Sylvanie Vel née Evelina Boivert demeurant Ste-Anne-De-La-Rochelle. Les funérailles auront lieu mercredi le 2 juillet 1980. Le convoi funèbre partira de la

Résidence Funéraire

Léo-Paul Ledoux Inc.

5034, Rue Foster

Waterloo,

pour se rendre à l'église Ste-Anne-De-La-Rochelle où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière du même endroit.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Mme Claude Vel, Ste-Hélène de Bagot, M. Mme Roger Dorais (Madeleine) Montréal, M. Mme Léo Vel, Lawrenceville, M. Mme René Vel, Ste-Anne de la Rochelle, M.

Mme Roger Vel, Béthanie, M. Mme Gilles Métivier (Raymonde) Sherbrooke, M. Mme Raymond Toulouse (Jeanne) Bromont, M. Mme Arthur Tremblay (Yolande) St-Bruno, 17 petits-enfants, 2 arrière-petits-enfants.

Ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs: M. Mme Dennis Murphy (Thérèse) Maricourt, Mme Alcide Boivert, M. Mme Armand Boivert de Newport, Vermont, M. Mme Eugène Boivert, Orleans, Vermont, M. Mme Gerald Boivert, Stoke, M. Mme Raoul Gingras (Béatrice) Tomfobia, M. Mme Rodolphe Boivert, Kingsbury, M. Mme Cyrille Pelletier, Cowansville, Mme Bella Vel-Miller, Porto Rico, M. Mme Raymond Vel, Montréal, M. Mme Joseph Page (Cécile) Montréal, Mme Léopold Vel, Sherbrooke, ainsi que plusieurs autres parents et amis.

(2)

FLEURISTE LUC ROY

ENR. Fleurs pour toutes occasions 120 Principale Granby

Tél.: 372-5772

P.C.-1163

FLEURS

POUR NAISSANCES MARIAGE HOPITAL RECEPTIONS MORTALITE

GILBERTE LOISELLE

Votre fleuriste

342, Papineau Granby 378-1191

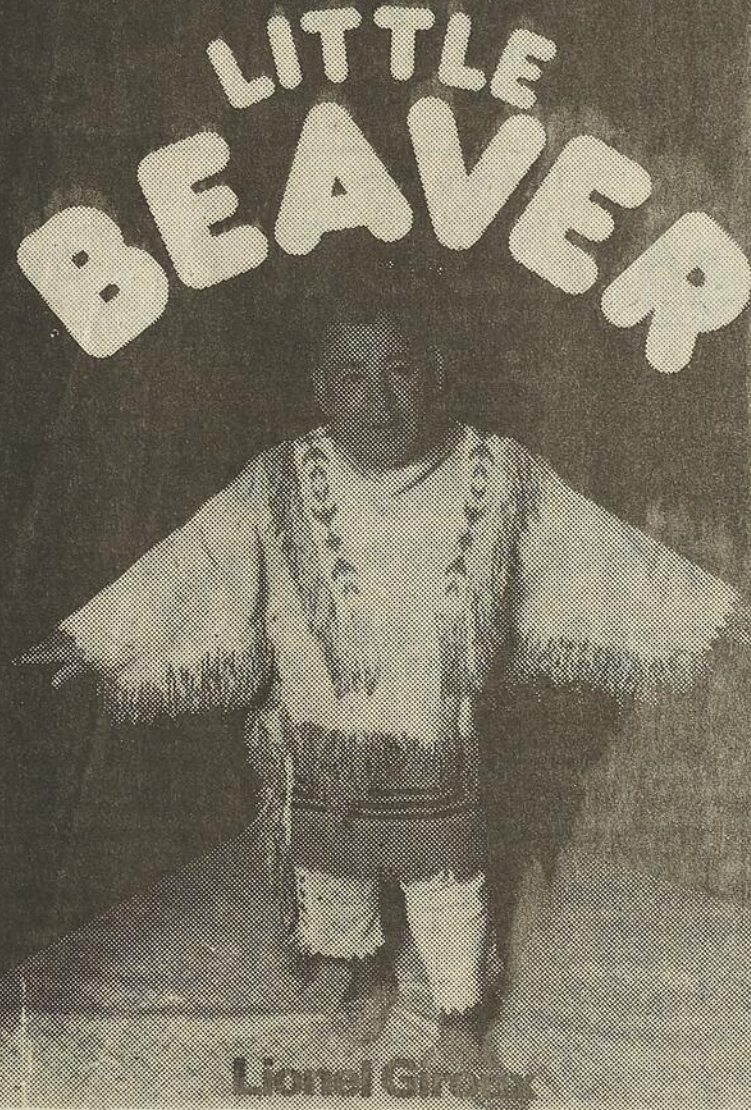
La Voix de l'Est

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot

	SAMEDI \$0.50	SEMAINE \$1.60	ANNÉE \$75.00
Dans les endroits non desservis par camelots			
Poste	1 mois	3 mois	6 mois
Canada	\$6.00	\$18.00	\$36.00
Autre pays	\$12.00	\$35.00	\$65.00
La Voix de l'Est Ltée 136 Principale, J2G 2V4			Granby, Qué. Tél.: 372-5433

Un nain dans l'arène de la vie



résumé

La famille n'était pas riche. Lionel se transformait à chaque été en maraicher improvisé, puis on lui confia une "run de lait".

(3) Le sirop

Nous n'étions pas riches, mais les mamans d'alors se débrouillaient avec les moyens du bord et montraient une belle ingéniosité qu'on ne retrouve plus de nos jours. Cela me rappelle une courte anecdote, celle d'une mère de famille qui écrit à son fils, pensionnaire dans une quelconque institution:

— J'ai vu ton dernier bulletin. Je pense que tu pourrais faire mieux. Je t'envoie trois chemises neuves. N'oublie pas de m'envoyer tes vieilles pour que j'en fasse des "neuves" à ton petit frère.

Cette courte anecdote, authentique, résume magistralement l'esprit qui animait les mamans d'hier,

forcées de couper les sous en quatre pour joindre les deux bouts.

Dans tous les domaines de leur compétence, elles montraient une rare ingéniosité, et maman n'échappait pas à la règle générale. A l'époque des Fêtes, elle créait l'illusion de l'abondance. Nous étions là, autour de ses jupes, humant les parfums qui s'échappaient de ses casseroles et lui chipant de petits morceaux lorsqu'elle avait le dos tourné.

— Tu as pris du gâteau? disait-elle, montrant dans la pâte un orifice trop évident pour qu'elle ne le voit pas.

— Non, maman, je te le jure!

M'empressai-je de mentir, la bouche pleine.

Enfants, nous avons tous été les joyeux pillards de la cuisine de maman. Aussi la nourriture avait-elle plus d'importance qu'elle n'en a aujourd'hui.

Quelques jours avant les Fêtes, le "vieux monsieur" me fit une proposition qui m'emballa:

— J'aurais besoin de toi pour que tu viennes m'aider un peu.

— Où ça? demandai-je, alléché.

— Et bien, j'ai un camp à Saint-Hippolyte, et il y a pas mal de petits travaux à faire.

— Mais je ne peux partir sans demander la permission à mes parents.

— On va la leur demander tout de suite.

Le "vieux monsieur" jouissait d'une certaine considération auprès de mes parents et la permission fut facilement accordée.

C'était mon premier voyage... et je me sentais heureux comme un poisson dans l'eau. Nous allions seulement à quelques milles de Saint-Jérôme, mais ça me paraissait à l'autre bout du monde.

A bord du train qui nous transportait vers Saint-Hippolyte, je regardais, le nez collé à la fenêtre, la nature dans tout son éclat. Les chemins fumaient, et les toits étaient recouverts d'une blanche mantille. Comme tout cela était beau! Jamais encore je n'avais vu tant de choses dans une telle perspective, assis confortablement, bien au chaud, dans un wagon qui dodelinait sur le rail enneigé.

— Tu prends un petit verre? me demanda le vieux monsieur.

Je le regardai, un brin ahuri.

— Qu'est-ce que c'est?

— Prends-le, ça va te faire du bien!

— D'accord, mais qu'est-ce que c'est?

— Du sirop pour le rhume.

Je bus à petites lampées. Drôle de sirop pour le rhume! Ça me faisait tout chaud à l'intérieur.

Enfin nous arrivâmes au chalet. La tête me tournait. Je me sentais très malade, le cœur en compote.

Le vieux monsieur s'avança vers moi. Son visage était dédoublé, du moins en eus-je l'impression, comme si je l'avais vu à travers un miroir déformant. Tout valsait autour de moi. Je fermai les yeux,

incapable de me lever. Le vieux monsieur me déshabilla. Je sentais ses mains nerveuses parcourir mon corps... et je tremblais de tous mes membres. Il me caressa longuement. Il y avait toujours le brouillard dans ma tête, et j'étais partagé entre le désir de pleurer et de hurler. Je crois, finalement, que je perdis connaissance, car je me réveillai, plus tard, nu comme un ver, couché sur un matelas, dont l'une des extrémités flambait. Pris de panique, je pleurai.

— Au secours! Au secours! criai-je de toutes mes forces.

Je me rhabillai tant bien que mal, secoué par les sanglots, essayant de comprendre ce qui m'arrivait. Peu à peu, les séquences de ma mésaventure faisaient surface. Le vieux monsieur, le train, le sirop pour le rhume... le brouillard! Il ne restait plus, au fond de moi-même, qu'un indescriptible dégoût et une peur incontrôlable. On m'avait encore trompé, on avait encore abusé de moi et de mon physique. Je me ruai vers la sortie, criant sans arrêt:

— Au secours! A l'aide!

Le froid me fit du bien. Je courus devant moi, à perdre haleine, sans autre but que de m'éloigner du camp du vieux monsieur.

Enfin, sur la route, je vis un homme! Pleurant, je me précipitai à sa rencontre. C'était le sacristain du village. En termes vagues, je lui racontai mon histoire. Il me recueillit provisoirement dans sa famille, me consola et prit des dispositions pour que je retourne à Saint-Jérôme.

Ce qui s'est passé par la suite, je l'ignore. Comment, à cette époque puritaine, aborder un problème aussi délicat? Aurais-je pu confier à mes parents que le "vieux monsieur" n'était pas aussi respectable qu'ils croyaient? Bien sûr que non! J'étais victime de ma petitesse et il en avait profité. A qui me confier? A qui avouer cette humiliation?

A cette époque, comment aurait-on pu me croire? Quelle importance attachait-on à la parole d'un enfant, d'un enfant nain, il y a quarante ans? Nous devions — et on nous le répétait assez pour que nous finissions par le comprendre — toujours nous taire en présence des grandes personnes, sauf si ces dernières condescendaient à nous adresser la parole.

Mais ce ne fut pas la seule expérience que je dus subir. Je me rappelle aussi d'un oncle qui avait les doigts agiles dès qu'il se trouvait seul avec moi. Mes parents le trouvaient épatant, irréprochable,

un modèle à suivre. Il cherchait et provoquait les occasions de m'attirer dans un coin désert pour me caresser. Je savais ce qui m'attendait. Rarement dans ma vie je ne vis plus vil personnage, cauteux par-dessus le marché, buvant les paroles de l'Evangile et prêt à vendre son âme au diable pour satisfaire ses bas instincts.

Qu'est-ce qui pouvait bien l'attirer en moi? Ma petite taille? Devina-t-il que mon silence lui était acquis? Que jamais je n'aurais osé affronter mes parents... en le dénonçant lui, mon propre oncle?

— menteur! aurait dit mon père. Tu oses dire ça de ton oncle! Tu ne perds rien pour attendre!

Et l'oncle, hypocritement, aurait glissé ses doigts dans mes cheveux ébouriffés, ajoutant, paternaliste:

— Laisse faire ça... ton gars a trop d'imagination!

Je n'avais aucune peine à imaginer ce qui se serait passé.

— Qu'est-ce que nous avons bien pu faire au bon Dieu pour mettre au monde un pareil enfant!

J'étais impuissant face aux grands. Combien de fois n'ai-je pas entendu cette phrase:

— Lui, il finira sur l'échafaud!

Toutefois, ces difficultés de parcours m'aguerrissaient. Les écaillures commençaient à me tomber des yeux à mesure que je distinguais les bons des méchants, les vicieux des vertueux. Et je me disais, dans un fol optimisme, qu'il devait y avoir quelque part une bonne étoile pour le petit Lionel de Saint-Jérôme, le nain. La difficulté, c'était de la trouver.

3

Une éducation à coups de "strappe"

A l'école, je n'avais rien du phénix. Dans la plupart des matières, j'étais même lamentable et, malgré des efforts louables, je ne trouvais pas la motivation nécessaire pour aimer l'étude et le milieu scolaire, qui ne m'avait jamais accepté. Sans être cependant un cancre accompli, j'appartenais à cette catégorie d'élèves qui ont déjà, mentalement, un pied dans le dur quotidien, celui des hommes obligés de gagner leur vie. Les leçons me paraissaient fastidieuses, ennuyantes comme la pluie. D'ailleurs l'estrade, le tableau noir, les pupitres, rien n'était adapté à ma taille et tout était prétexte aux moqueries.

Chaque jour, au moment de mettre le pied dans cette forteresse, je me sentais comme l'oiseau emprisonné dans une cage. J'avais envie de prendre la clef des champs et de dire "adieu" à Saint-Jérôme, à l'école et à ma famille. Où irais-je? Dans quelle direction?

Ce désir d'évasion, de liberté, me hantait. Mais que pouvait faire un nain sur la route de l'aventure? J'essayais de me convaincre que la fortune sourit aux audacieux, mais la réalité reprenait le dessus. J'avais trois pieds et quelques pouces et mes camarades de classe ne manquaient pas l'occasion de me le rappeler. Tous les jours, ils m'alanguaient de quolibets ou m'allongeaient quelques taloches vicieuses, simplement pour me montrer qu'ils étaient les plus forts. Ces jeunes innocents ne réalisaient pas que je n'étais pas un jouet, mais un petit garçon comme eux.

Je répliquais, à ma façon... et il m'est arrivé plus d'une fois de fonder dans le tas, tel un béliet furieux qui charge aveuglément. Ces échauffourées ne duraient jamais longtemps. Il y avait toujours un grand, plus pondéré, qui séparait les belligérants et distribuait des conseils appropriés.

— Arrêtez de vous battre, tas de morveux! Toi, "Ti-Lo", prends-t'en donc à un gars de ta taille! Laisse Lionel tranquille!

J'étais extrêmement espiègle. Je m'ingéniais à inventer des trucs à faire damner un saint... et je m'attrirais, forcément, plaies et bosses. L'espièglerie était ma façon de m'exprimer, d'attirer l'attention, de laisser savoir à tout le monde que j'existais, qu'il fallait compter avec moi. Les enfants sont cruels entre eux, je suis là pour en témoigner. Mes professeurs désespéraient de m'assagir. Lorsque je chahutais ou jouais des tours exécrables, ils n'hésitaient pas à me flanquer une bonne correction. Je le dis sans amertume: ils éprouvaient peu de sympathie pour moi, je me sentais rejeté, mal aimé.

A SUIVRE

LITTLE BEAVER de Lionel Giroux est publié chez LES EDITIONS QUEBECOR.

prochain épisode Le blocage

ÉPICERIE

Sauce à hot chicken
Habitant bte 14 oz **.35**

Détersif en poudre
Sunlight bte 12 L **5.95**

Ragoût Cordon Bleu
boulettes, boulettes & patates,
boulettes & sauce tomates bte 15 oz **.98**

Essuie-tout
Royale couleurs assorties pqt 2 rlx **1.19**

Cristaux saveur d'orange
Tang Cel 2/6.5 oz **1.19**

Beurre d'arachides
Skippy crémeux, croquant, bocal 1 kg **2.19**



Adoucisseur pour tissus
Fleecy cont 128 oz **2.25**

Sauce à salade
Miracle Whip bocal 1 L **1.65**

Nourriture pour chiens
Dow Chow Purina sac 16 kg **13.95**

Pouding Laura Secord
saveurs assorties bte 15 oz **.53**

COOP

UNE APPROCHE PRO-CONSOMMATEUR

Le guide alimentaire canadien nous dit de manger **chaque jour** des aliments choisis dans **chacun** de ces groupes qui sont:

Fruits et légumes
4 à 5 portions

Pain et céréales
3 à 5 portions



Viandes et substituts
2 portions

Lait et produit laitiers
adultes: 2 portions
enfants: 2-3 portions
adolescents: 3-4 portions

Soupe Aylmer
crème de céleri, tomates & riz, crème de poulet bte 10 oz **.33**

Breuvage Rougemont
saveurs assorties can 10 oz **.25**

Café moulu premium
Mélitta bte 1 lb **4.49**

Chocolat à fondue
Hershey cel 300 g **2.29**

Biscuits Galaxie Harnois
sac 900 g **2.49**

Margarine dure
Crémex pqt 1 lb **.59**

Pain de viande
Bovril bte 12 oz **1.09**

Olives farcies
Gattuso bocal 15 oz **1.59**

Détersif pour lave-vaisselle
Sunlight en poudre bte 1.4 kg **2.19**

Biscuits à la guimauve
David saveurs assorties sac 350 g **.88**

Margarine molle
"Maxi-Bowl" Kraft cont 2 lb **1.69**

Gâteaux à étages
Sara Lee chocolat, citron, fraises bte 369 g **1.29**

Rasoirs Bic
no R-109-B pqt 5' S **.89**

Litière pour chats
Saular sac 4 kg **1.39**

PRODUITS COOP

Pois verts assortis
Coop bte 19 oz **.35**

Café instantané
Coop bocal 10 oz **4.95**

Moutarde préparée
Coop bocal 500 mL **.41**

Papier de toilette 2 plis
Coop couleurs assorties, pqt 4 rlx **1.19**

Papiers-mouchoirs Coop
blancs, jaunes, roses, bte 200'F **.69**

Filets de hareng fumé
Connors régulières, sauce Bar-B-Q bte 3.2 oz **.45**

Jus d'oranges pur
F.B.I. sucré, non sucré, bout 64 oz **1.49**

Mélanges à gâteaux
Snackin saveurs assorties, bte 14 oz **.98**

Haricots coupés
Del Monte verts, jaunes, bte 14 oz **.41**

Jambon picnic
Maple Leaf bte 1 lb **2.39**

Shortening
Domestic carton 1 lb **.79**

SANTÉ & BEAUTÉ

Shampooing en lotion
Head & Shoulders bout 350 mL **2.59**

Savon pour bébés
Boutchoux bout 450 mL **.89**

Purificateur d'air
Double Fraîcheur parfums assortis, cont 25 g **1.19**

Bandages adhésifs
Band-Aid bte 60' S **.89**

Dentifrice
Aim tube 100 mL **.98**

En vigueur du 2 au 5 juillet 1980. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Liqueurs
Allans saveurs assorties btle 30 onces **.29**

Pommes de terre frites,
Valley Farm, sac de 2 lb **.25**

Margarine
Molle Chef Gaston cont. 1 lb **.59**

:cooprix:::

Votre coopérative
vous informe...

(1)	(2)	
●	○	FRUITS ET LÉGUMES
■	□	PAIN ET CÉRÉALES
▲	△	VIANDÉ ET SUBSTITUTS
◆	◇	LAIT ET PRODUITS LAITIERS

- (1) une grande valeur nutritive
(2) une certaine valeur nutritive

Soyez en forme!

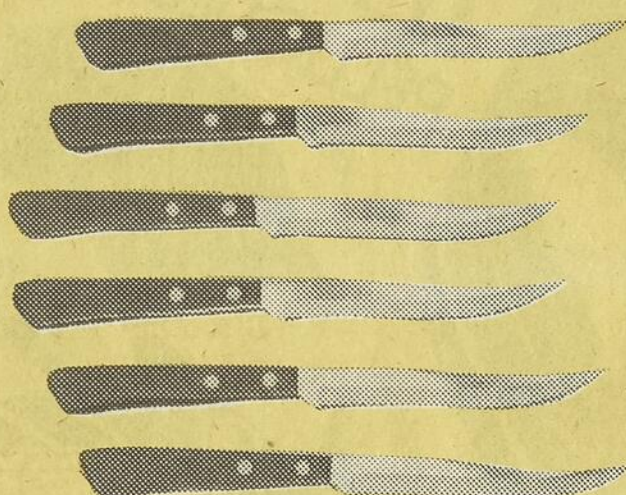
NON ALIMENTAIRE *

* Disponible en magasin ou sur commande.

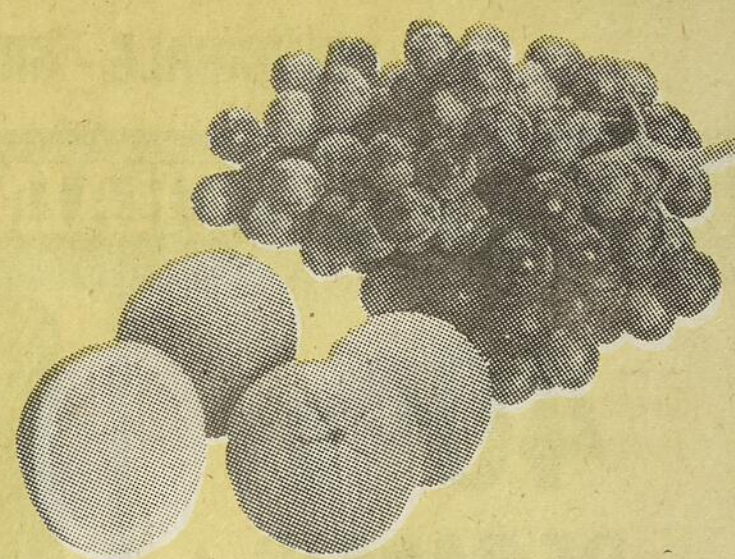
Couteaux à steak National Silver

en acier inoxydable,

emballage de 6's **7.49**



FRUITS & LÉGUMES



Raisins rouges

Variété "Cardinal"
Produit Californie
Canada no 1

lb. **1.18**

Nectarines

Produit de Californie
grosneur 80

lb. **.68**

Pommes rouges délicieuses

Produit des États-Unis
gr: 125 Canada de fantaisie

● lb. **.69**

Oignons Espagnol très gros

Produit des États-Unis
Canada no 1

● lb. **.39**

VIANDES

CES ITEMS SONT DISPONIBLES DANS LES COOPÉRATIVES AYANT UN SERVICE DE BOUCHERIE

Cuisses de poulet, congelées, sans dos

△ bte 5 lb **3.95**

Saucisses fumées, Coorsh
tout boeuf
pqt 16 oz **1.65** △

Salade de choix
Coorsh
cont. 32 oz **1.69** ●

Timbales Charcuterie
Tour Eiffel pâté à
campagne à l'orange,
poivre cont. 200 g **1.15** △

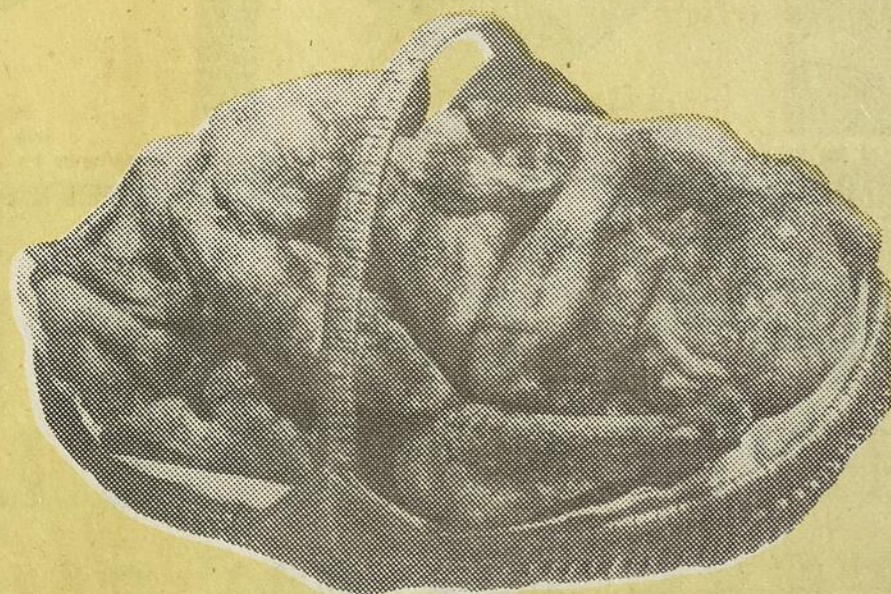
Cretons frais
Bilopage
cont 10 oz **1.39** △

Boudin frais
Taillefer
lb. **.89** △

Saucisses porc et boeuf,
en vrac
Taillefer
lb. **.92** △

Pizza garnie 9"
Les Cuisines
Rochette
Unité **1.59** △

Pain de simili poulet
Coop
tranché sur demande
lb. **1.09** △



En vigueur du 2 au 5 juillet 1980. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

4235

:cooprix:::

GRANBY

323 St-Jacques, Granby

cet été

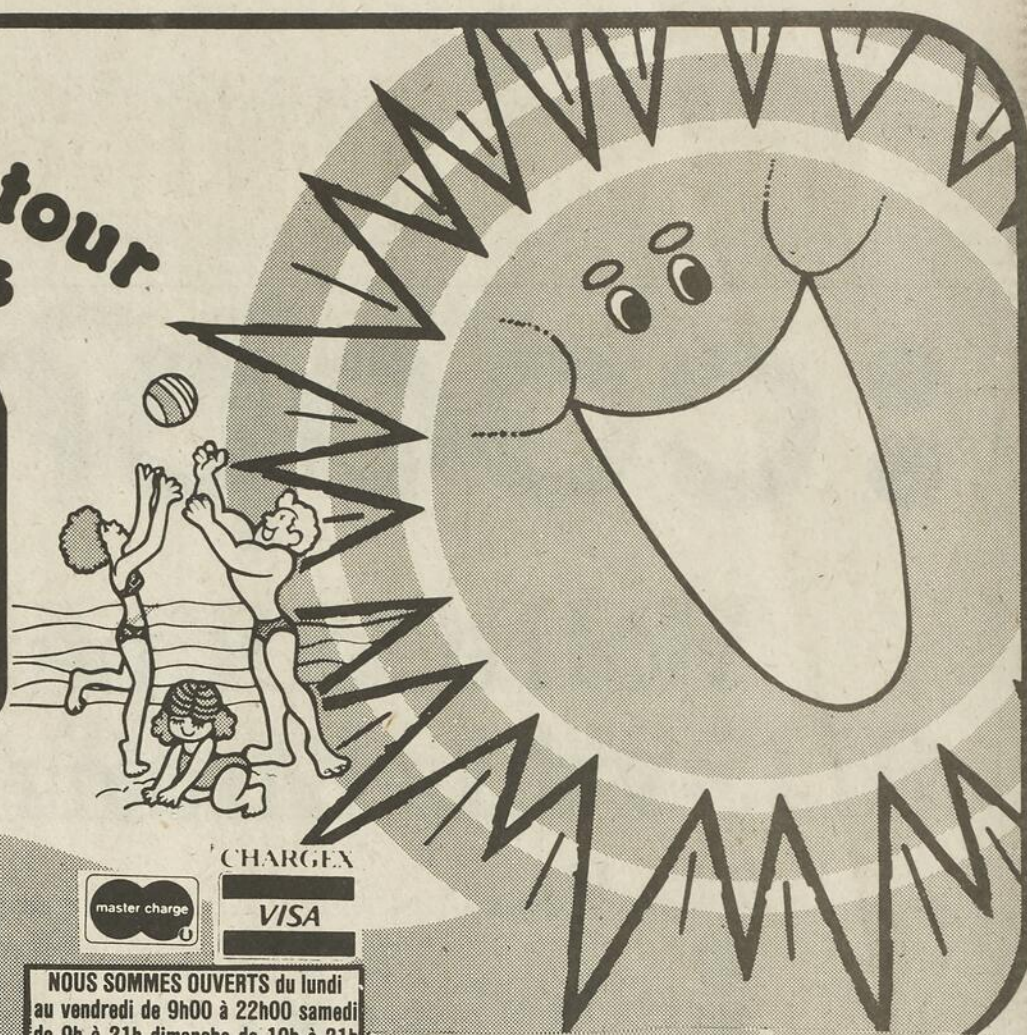
viens faire un p'tit tour
chez nous



PHARM-ESCOMPTES® JEAN COUTU

168, PRINCIPALE - GRANBY 372-6666

la plus grande CHAÎNE / les plus p'tits PRIX



NOUS SOMMES OUVERTS du lundi
au vendredi de 9h00 à 22h00 samedi
de 9h à 21h dimanche de 10h à 21h

40%
DE RABAIS
SUR TOUS
NOS POSTERS
EN MAGASIN



NU FINISH
le poli une fois l'an
pour l'auto
473 ml.

AVEC CE COUPON
\$4.49

UNE SUPER
ECONOMIE de
\$1.50

Exp: 8 juillet
limite 3 par client

**BIC
LADY**
4 rasoirs pour femme



AVEC CE COUPON
29¢

UNE SUPER
ECONOMIE de
69¢

Exp: 8 juillet
limite 3 par client

**TRACK II
GILLETTE**
lames jumelées en 10



AVEC CE COUPON
\$1.59

UNE SUPER
ECONOMIE de
62¢

Exp: 8 juillet
limite 3 par client

JEAN COUTU
détergent pour vaisselle
1 litre



AVEC CE COUPON
\$1.07

UNE SUPER
ECONOMIE de
20¢

Exp: 8 juillet
limite 3 par client

**TENDER VITTLES
PURINA**
la nourriture moite pour chats
340g.



AVEC CE COUPON
69¢

UNE SUPER
ECONOMIE de
25¢

Exp: 8 juillet
limite 3 par client

TORPEDO
lunettes de natation



AVEC CE COUPON
\$2.49

UNE SUPER
ECONOMIE de
49¢

Exp: 8 juillet
limite 3 par client

**DEVELOPPEMENT
ET IMPRESSION
DE FILMS**

110-20 • 126-20
en plus
PELLICULE 20 POSES

FINITION
GRANDEUR
MAXI

**UN ALBUM
GRATUIT**

\$6.19

Pharmicolor

viens faire un p'tit tour
chez nous



**DÉMONSTRATION
DE MAQUILLAGE
LES JEUDIS ET
VENDREDIS DE
2H00 P.M. à
4H00 P.M.**

**NOUS UTILISONS
LES COULEURS
MODE
RENÉ GARRAUD
PRINTEMPS
1980**

WHITE SWAN
180 serviettes
d'une épaisseur



AVEC CE COUPON
\$1.29

UNE SUPER
ECONOMIE de
49¢

Exp: 8 juillet
limite 3 par client

**SUPER DIMANCHE
NOUS PAYONS LA
TAXE DE 8% SUR
TOUS VOS
ACHATS**

**"FAUT PAS MANQUER CA"
NOTRE CIRCULAIRE
35 SUPER-SPECIAUX
DIFFERENTS
TOUTES LES SEMAINES**



STATIONNEMENT GRATUIT A COTE DU MAGASIN

